

EN INSTALLATION AND OPERATION MANUAL

ES MANUAL DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

DE INSTALLATIONS- UND BETRIEBSHANDBUCH

FR MANUEL D'INSTALLATION ET DE FONCTIONNEMENT

IT MANUALE D'INSTALLAZIONE E D'USO

PT MANUAL DE INSTALAÇÃO E DE FUNCIONAMENTO

DA INSTALLATIONS- OG BETJENINGSVEJLEDNING

NL INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING

SV INSTALLATION- OCH DRIFTHANDBOK

EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Wireless Intelligent Room thermostat (ATW-RTU-05)



English

Specifications in this manual are subject to change without notice in order that HITACHI may bring the latest innovations to their customers.

Whilst every effort is made to ensure that all specifications are correct, printing errors are beyond Hitachi's control; Hitachi cannot be held responsible for these errors.

Español

Las especificaciones de este manual están sujetas a cambios sin previo aviso a fin de que HITACHI pueda ofrecer las últimas innovaciones a sus clientes.

A pesar de que se hacen todos los esfuerzos posibles para asegurarse de que las especificaciones sean correctas, los errores de impresión están fuera del control de HITACHI, a quien no se hará responsable de ellos.

Deutsch

Bei den technischen Angaben in diesem Handbuch sind Änderungen vorbehalten, damit HITACHI seinen Kunden die jeweils neuesten Innovationen präsentieren kann.

Sämtliche Anstrengungen wurden unternommen, um sicherzustellen, dass alle technischen Informationen ohne Fehler veröffentlicht worden sind. Für Druckfehler kann HITACHI jedoch keine Verantwortung übernehmen, da sie außerhalb ihrer Kontrolle liegen.

Français

Les caractéristiques publiées dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis, HITACHI souhaitant pouvoir toujours offrir à ses clients les dernières innovations.

Bien que tous les efforts sont faits pour assurer l'exactitude des caractéristiques, les erreurs d'impression sont hors du contrôle de HITACHI qui ne pourrait en être tenu responsable.

Italiano

Le specifiche di questo manuale sono soggette a modifica senza preavviso affinché HITACHI possa offrire ai propri clienti le ultime novità.

Sebbene sia stata posta la massima cura nel garantire la correttezza dei dati, HITACHI non è responsabile per eventuali errori di stampa che esulano dal proprio controllo.

Português

As especificações apresentadas neste manual estão sujeitas a alterações sem aviso prévio, de modo a que a HITACHI possa oferecer aos seus clientes, da forma mais expedita possível, as inovações mais recentes.

Apesar de serem feitos todos os esforços para assegurar que todas as especificações apresentadas são correctas, quaisquer erros de impressão estão fora do controlo da HITACHI, que não pode ser responsabilizada por estes erros eventuais.

Dansk

Specifikationerne i denne vejledning kan ændres uden varsel, for at HITACHI kan bringe de nyeste innovationer ud til kunderne.

På trods af alle anstrengelser for at sikre at alle specifikationerne er korrekte, har Hitachi ikke kontrol over trykfejl, og Hitachi kan ikke holdes ansvarlig herfor.

Nederlands

De specificaties in deze handleiding kunnen worden gewijzigd zonder verdere kennisgeving zodat HITACHI zijn klanten kan voorzien van de nieuwste innovaties.

Iedere poging wordt ondernomen om te zorgen dat alle specificaties juist zijn. Voorkomende drukfouten kunnen echter niet door Hitachi worden gecontroleerd, waardoor Hitachi niet aansprakelijk kan worden gesteld voor deze fouten.

Svenska

Specifikationerna i den här handboken kan ändras utan föregående meddelande för att HITACHI ska kunna leverera de senaste innovationerna till kunderna.

Vi på Hitachi gör allt vi kan för att se till att alla specifikationer stämmer, men vi har ingen kontroll över tryckfel och kan därför inte hållas ansvariga för den typen av fel.

Ελληνικά

Οι προδιαγραφές του εγχειριδίου μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση, προκειμένου η HITACHI να παρέχει τις τελευταίες καινοτομίες στους πελάτες της.

Αν και έχει γίνει κάθε προσπάθεια προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι προδιαγραφές είναι σωστές, η Hitachi δεν μπορεί να ελέγξει τα τυπογραφικά λάθη και, ως εκ τούτου, δεν φέρει καμία ευθύνη για αυτά τα λάθη.



⚠ CAUTION

This product and the batteries contained on it shall not be mixed with general house waste at the end of its life. They shall be retired according to the appropriated local or national regulations in an environmentally correct way in order to be treated at a specialized treatment facility for re-use, recycling and recovery.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol, it means that the battery contains heavy metal above a certain concentration. Possible chemical symbols are:

- Pb: Lead (>0,004%)
- Hg: Mercury (>0,0005%)
- Cd: Cadmium (>0,002%)

⚠ PRECAUCIÓN

Este producto y las baterías que contiene no deben tirarse a la basura doméstica normal al final de su vida útil, sino que debe deshacerse de ellas de acuerdo con las normativas locales y nacionales apropiadas y de forma medioambientalmente correcta para que reciban el tratamiento de reciclaje especializado.

Si aparece un símbolo químico debajo del símbolo, significa que la batería contiene metales pesados por encima de cierta concentración. Los símbolos químicos que pueden mostrarse son:

- Pb: Plomo (>0,004%)
- Hg: Mercurio (>0,0005%)
- Cd: Cadmio (>0,002%)

⚠ VORSICHT

Dieses Produkt und die darin enthaltenen Batterien dürfen am Ende ihrer Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll gelangen. Sie müssen entsprechend den örtlichen und nationalen Vorschriften umweltfreundlich entsorgt werden, um in einer speziellen Wiederverwertungs-, Recycling- und Rückgewinnungsanlage einer Sonderbehandlung unterzogen zu werden.

Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des Symbols gedruckt ist, so ist dies ein Hinweis darauf, dass die Batterie eine über einem gewissen Wert liegende Schwermetallkonzentration aufweist. Mögliche chemische Symbole sind:

- Pb: Blei (>0,004%)
- Hg: Quecksilber (>0,0005%)
- Cd: Kadmium (>0,002%)

⚠ ATTENTION

En fin de vie, ce produit et les batteries qu'il contient ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Il faut s'en débarrasser conformément à la réglementation locale ou nationale en vigueur, d'une manière respectueuse pour l'environnement, afin d'être envoyés dans un centre de traitement spécifique pour être réutilisés, recyclés et récupérés.

La présence d'un symbole chimique imprimé sous le symbole indique que la pile contient des métaux lourds au-delà d'une certaine concentration. Les symboles chimiques possibles sont:

- Pb : Plomb (>0,004%)
- Hg : Mercure (>0,0005%)
- Cd : Cadmium (>0,002%)

⚠ AVVERTENZA

Questo prodotto e le batterie che contiene non devono essere smaltiti assieme ai rifiuti generici. Devono essere ritirati in base alle normative locali o nazionali adeguate, nel pieno rispetto dell'ambiente, trattati presso centri specializzati e riutilizzati, riciclati o recuperati.

Se sotto al simbolo è presente un simbolo chimico, significa che il contenuto di metalli pesanti della batteria è superiore a una determinata concentrazione. I simboli chimici possibili sono:

- Pb: piombo (>0,004%)
- Hg: mercurio (>0,0005%)
- Cd: cadmio (>0,002%)

⚠ CUIDADO

Este produto e as baterias nele contidas não devem ser misturados com lixo doméstico geral no fim da respectiva vida útil. Devem ser eliminados de acordo com os regulamentos locais ou nacionais estabelecidos para o efeito, de um modo que não seja prejudicial para o ambiente, para que possam tratados em instalações de tratamento especializadas, para reutilização, reciclagem ou recuperação.

Se estiver impresso um símbolo químico abaixo do símbolo, isto significa que a bateria contém metais pesados acima de uma determinada concentração. Os símbolos que podem aparecer impressos são os seguintes:

- Pb: chumbo (>0,004%)
- Hg: Mercúrio (>0,0005%)
- Cd: Cádmiio (>0,002%)

⚠ FORSIGTIG

Denne produkt og de inkluderede batterier må ikke blandes med det almindelige husholdningsaffald, når deres levetid udløber. De skal bortskaffes på miljømæssig forsvarlig vis i henhold til gældende lokal eller national lovgivning, således at de kan blive behandlet på et særligt anlæg til genanvendelse, genbrug eller genindvinding.

Hvis der er påtrykt et kemisk tegn under symbolet, betyder det, at batteriet indeholder tungmetaller over en vis koncentration. Mulige kemiske symboler:

- Pb: Bly (>0,004%)
- Hg: Kviksølv (>0,0005%)
- Cd: Kadmium (>0,002%)

⚠ LET OP

Dit product en de bijbehorende batterijen mogen niet bij het gewone huishoudafval worden weggedaan. Deze moeten volgens de geldende plaatselijke of nationale regelgeving op een milieuverantwoorde manier worden ingezameld, hergebruikt en recycled.

Als onder het symbool een chemische afdruk is geplaatst, bevat de batterij zware metalen boven een bepaalde concentratie. Dit kunnen de volgende chemische symbolen zijn:

- Pb: Lood (>0,004%)
- Hg: Kwik (>0,0005%)
- Cd: Kadmium (>0,002%)

⚠ VARNING

Den här produkten och batterierna den innehåller ska inte blandas med vanligt hushållsavfall när den är förbrukad. De ska sorteras enligt lokala eller nationella bestämmelser på ett miljövänligt sätt, så att de kan tas om hand vid en för syftet anpassad anläggning för återanvändning och återvinning.

Om det finns en kemisk beteckning under symbolen betyder det att batteriet innehåller tungmetaller över en viss mängd. Möjliga kemiska beteckningar är:

- Pb: Bly (>0,004 %)
- Hg: Kviksilver (>0,0005 %)
- Cd: Kadmium (>0,002 %)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτό το προϊόν και οι μπαταρίες που περιέχονται σε αυτό δεν πρέπει να απορριφθούν μαζί με οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος της ζωής τους. Θα αποσύρονται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο σύμφωνα με την σχετική τοπική ή κρατική νομοθεσία, ώστε να αποτελέσουν αντικείμενο επεξεργασίας σε εξειδικευμένες εγκαταστάσεις επανάχρησης, ανακύκλωσης και αποκατάστασης.

Εάν ένα χημικό σύμβολο εμφανίζεται κάτω από το σύμβολο, αυτό σημαίνει ότι η μπαταρία περιέχει βαρύ μέταλλο πάνω από μια ορισμένη συγκέντρωση. Πιθανά χημικά σύμβολα:

- Pb: Μόλυβδος (>0,004%)
- Hg: Υδράργυρος (>0,0005%)
- Cd: Κάδμιο (>0,002%)



DANGER – Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injuries or death.

PELIGRO – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN producir lesiones personales e incluso la muerte.

GEFAHR – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

DANGER – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer de sévères blessures personnelles ou la mort.

PERICOLO – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche gravi o il decesso.

PERIGO – Riesgos o prácticas poco seguras que PUEDEN producir lesiones personales e incluso la muerte

FARE – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

GEVAAR – Gevaren of onveilige praktijken die ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg KUNNEN hebben.

FARA – Risker eller osäkra tillvägagångssätt som KAN leda till svåra personskador eller dödsfall.

KINAYNO – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



CAUTION – Hazards or unsafe practices which COULD result in minor personal injury or product or property damage.

PRECAUCIÓN – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN provocar lesiones personales de menor importancia o daños en el producto u otros bienes.

VORSICHT – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die geringfügigen Personen-, Produkt- oder Sachschaden verursachen kann.

ATTENTION – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer des blessures mineures ou des dommages au produit ou aux biens.

AVVERTENZA – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche minori o danni al prodotto o ad altri beni.

CUIDADO – Perigos e procedimentos perigosos que PODERÃO PROVOCAR danos pessoais ligeiros ou danos em produtos e bens.

FORSIGTIG – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i mindre skade på personer, produkt eller ejendom.

LET OP – Gevaren of onveilige praktijken die licht persoonlijk letsel of beschadiging van het product of eigendommen tot gevolg KUNNEN hebben.

VARNING – Risker eller farliga tillvägagångssätt som KAN leda till mindre personskador eller skador på produkten eller på egendom.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρών σωματικών βλαβών ή καταστροφή περιουσίας.



NOTE – The text following this symbol contains information or instructions that may be of use or that require a more thorough explanation.

NOTA – El texto que sigue a este símbolo contiene información o instrucciones que pueden ser de utilidad o requeridas para ampliar una explicación.

HINWEIS – Der diesem Symbol folgende Text enthält konkrete Informationen und Anleitungen, die nützlich sein können oder eine tiefergehende Erklärung benötigen.

REMARQUE – Les textes précédés de ce symbole contiennent des informations ou des indications qui peuvent être utiles, ou qui méritent une explication plus étendue.

NOTA – I testi preceduti da questo simbolo contengono informazioni o indicazioni che possono risultare utili o che meritano una spiegazione più estesa.

NOTA – Os textos precedidos deste símbolo contém informações ou indicações que podem ser úteis, ou que merecem uma explicação mais detalhada.

BEMÆRK – Den tekst, der følger efter dette symbol, indeholder oplysninger eller anvisninger, der kan være til nytte, eller som kræver en mere grundig forklaring.

OPMERKING – De teksten waar dit symbool voorstaat bevatten nuttige informatie en aanwijzingen, of informatie en aanwijzingen meer uitleg behoeven.

OBS! – Texten efter denna symbol innehåller information och anvisningar som kan vara användbara eller som kräver en noggrannare förklaring.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ – Το κείμενο που ακολουθεί αυτό το σύμβολο περιέχει πληροφορίες ή οδηγίες που μπορεί να φανούν χρήσιμες ή που απαιτούν μια πιο ενδελεχή εξήγηση.

INDEX

- 1 INSTALLATION INSTRUCTIONS
- 2 OPERATION INSTRUCTIONS
- 3 BINDING THE WIRELESS THERMOSTAT AND RF RECEIVER
- 4 REPLACEMENT OF THE BATTERIES
- 5 COMMUNICATION LOSS
- 6 FAIL-SAFE MODE SETUP
- 7 TROUBLESHOOTING

ÍNDICE

- 1 INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN
- 2 INSTRUCCIONES DE USO
- 3 ENLACE DEL TERMOSTATO INALÁMBRICO Y EL RECEPTOR RF
- 4 CAMBIO DE BATERÍAS
- 5 PÉRDIDA DE COMUNICACIÓN
- 6 CONFIGURACIÓN DEL MODO A PRUEBA DE FALLOS
- 7 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

INHALTSVERZEICHNIS

- 1 INSTALLATIONSANWEISUNGEN
- 2 BEDIENUNGSANLEITUNG
- 3 VERBINDEN DES KABELLOSEN THERMOSTATS UND DES RF-EMPFÄNGERS
- 4 AUSTAUSCH DER BATTERIEN
- 5 KOMMUNIKATIONSUNTERBRECHUNG
- 6 EINRICHTUNG DES NOTLAUFMODUS
- 7 FEHLERBEHEBUNG

INDEX

- 1 INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
- 2 INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT
- 3 LIAISON DU THERMOSTAT SANS FIL ET LE RÉCEPTEUR RF
- 4 SUBSTITUTION DES BATTERIES
- 5 PERTE DE COMMUNICATION
- 6 RÉGLAGE DU MODE DE SÉCURITÉ INTÉGRÉE
- 7 DÉPANNAGE

INDICE

- 1 ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
- 2 ISTRUZIONI D'USO
- 3 ASSEGNAZIONE DEL TERMOSTATO WIRELESS E IL RICEVITORE RF
- 4 SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE
- 5 PERDITA DI COMUNICAZIONE
- 6 CONFIGURAZIONE IN MODALITÀ DI AUTOPROTEZIONE
- 7 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

ÍNDICE

- 1 INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
- 2 INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO
- 3 EMPARELHAR O TERMÓSTATO SEM FIOS E O RECETOR RF
- 4 SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS
- 5 PERDA DE COMUNICAÇÃO
- 6 AJUSTE DO MODO FAIL-SAFE
- 7 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

INDHOLDSFORTEGNELSE

- 1 MONTERINGSVEJLEDNING
- 2 BETJENINGSVEJLEDNING
- 3 BINDING AF DEN TRÅDLØSE TERMOSTAT OG RF-MODTAGEREN
- 4 UDSKIFTNING AF BATTERIER
- 5 MISTET KOMMUNIKATION
- 6 KONFIGURATION AF FEJLSIKRET TILSTAND
- 7 FEJLFINDING

INHOUDSOPGAVE

- 1 INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE
- 2 BEDIENINGSINSTRUCTIES
- 3 DE DRAADLOZE THERMOSTAAT EN DE RF-ONTVANGER KOPPELEN
- 4 DE BATTERIJEN VERVANGEN
- 5 WEGGEVALLEN COMMUNICATIE
- 6 DE FAALBORGINGSMODUS INSTELLEN
- 7 PROBLEMEN OPLOSSEN

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

- 1 INSTALLATIONSINSTRUKTIONER
- 2 BRUKSANVISNING
- 3 SAMMANKOPPLING AV DEN TRÅDLÖSA TERMOSTATEN OCH RF-MOTTAGAREN
- 4 BYTE AV BATTERIER
- 5 FÖRLORAD KOMMUNIKATION
- 6 INSTÄLLNING AV FELSÄKERT LÄGE
- 7 FELSÖKNING

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

- 1 ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
- 2 ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
- 3 ΣΥΓΧΡΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΑΣΥΡΜΑΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ RF
- 4 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ
- 5 ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ
- 6 ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ
- 7 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

EN	English	Original version
ES	Español	Versión traducida
DE	Deutsch	Übersetzte Version
FR	Français	Version traduite
IT	Italiano	Versione tradotta
PT	Português	Versão traduzida
DA	Dansk	Oversat version
NL	Nederlands	Vertaalde versie
SV	Svenska	Översatt version
EL	Ελληνικά	Μεταφρασμένη έκδοση

1 INSTALLATION INSTRUCTIONS

1.1 SAFETY SUMMARY

DANGER

Adhere to the electrical standards in effect, as well as the following points:

- It is imperative to switch off the supply for the sector to which the product will be connected before proceeding to installation. Risk of electric shock.
- Avoid positioning the receiver against or close to any metallic part in order to avoid any radio transmission drop.
- Ensure that there is no dust on the connection points such as the power terminals and/or on the cable. This may cause a fire or electric shock.

CAUTION

- Avoid falls and collisions.
- Never attempt to immerse the product in liquid.
- Do not use abrasive products or solvents to clean the casing. Its surface may be cleaned using a soft, dry cloth.
- Do not attempt to open the casing.

- Do not use this product outside. Do not place the connection wire outside.
- All use or modification of the equipment not anticipated by Hitachi Air Conditioning Products Europe, S.A.U. could lead to danger in using it.
- Use only the cables and accessories supplied.

NOTE

- Place the product in a detachable manner close to the device to be controlled. The product should be installed at a height of less than 1.5m high.
- Do not install the gateway where devices using radiofrequencies as means of transmission are prohibited (Refer to local standards in effect).
- Do not install the gateway close to devices that may be affected by radio waves.
- Do not install the gateway where persons wearing a pacemaker may be present.
- Do not install the gateway in a damp environment (for example, a bathroom).

1.2 FACTORY SUPPLIED ACCESSORIES

Description	Quantity
ATW-RTU-05 (Receiver + Thermostat)	1
Screw and plug	2
Installation and operation manual	1

1.3 INSTALLATION INFORMATION

As these products communicate using RF technology special care must be taken during installation. The location of the RF components as well as the building structure may influence performance of the RF system. To assure system reliability, please review and apply the information given below.

Within a typical residential building the two products should communicate reliably within a 30m range.

It is important to take into consideration that walls and ceilings will reduce the RF signal. The strength of the RF signal reaching the RF Receiver depends on the number of walls and ceilings separating it from the Room Thermostat, as well as the building construction. Walls and ceilings reinforced with steel or plasterboard walls lined with metal foil reduce the RF signal significantly more.

1.4 RF RECEIVER INSTALLATION

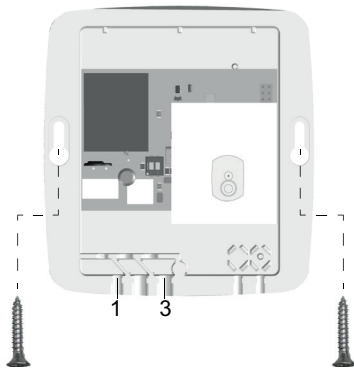
- 1 Disconnect the main power from the system.
To ensure your safety, always make sure main power is switched off before accessing wiring.
- 2 Remove the cover from the RF receiver.



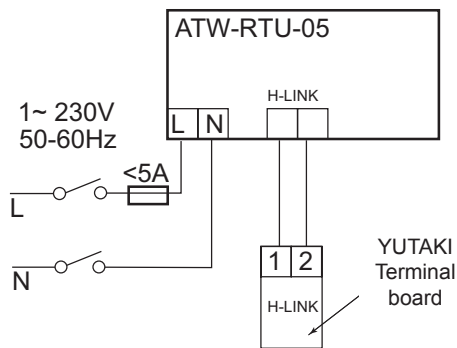
3 Mount the wiring plate to the wall or wallbox.

i NOTE

The plugs and mounting screws required are supplied.

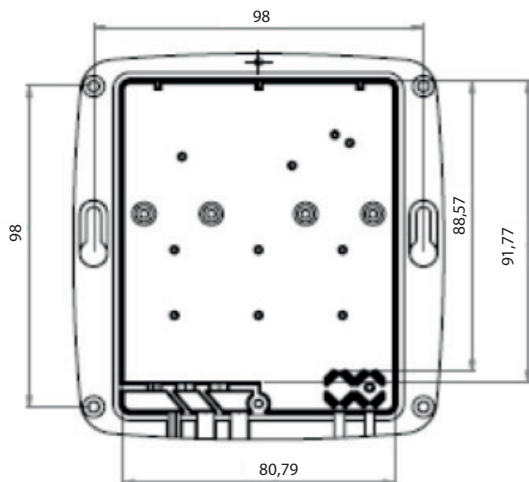


- 4 Connect the RF Receiver wiring.
 - Connect the H-LINK cable.
 - Place the cable through the orifice identified by marker 3.
 - Connect the power cable (L = Live ; N =Neutral) (Tightening torque 0.50 Nm)
 - Place the power cable in the cable guide identified by marker 1.
- 5 The cables must be positioned in the box's cable guides in order to guarantee the pull-off strength.

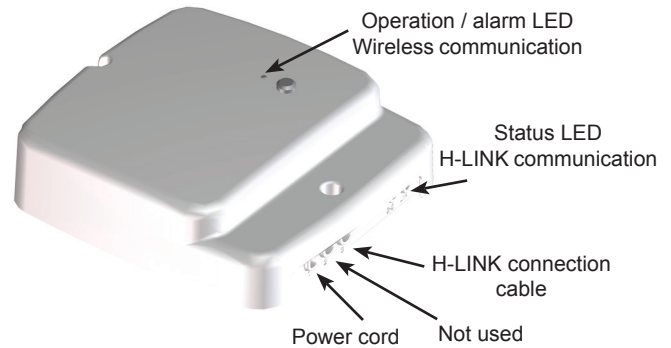


- 6 Attach the cover of the RF receiver to the wiring plate.
- 7 Reconnect the mains power to the system.

1.4.1 Dimensional data



1.4.2 Description of the parts



1.4.3 Technical data

- Supply voltage: 230V/50Hz (30mA)
- Wattage: 7W (maximum)
- Dimensions (mm): 123 x 115 x 37
- Weight (g): 214g
- Class 2 reinforced insulation device
- Overvoltage category: Class 2
- Pollution category: Class 2
- Operating Temperature: 0°C to + 60°C
- Operating Humidity: between 30% and 80%
- Equipment protection rating: IP21
- Maximum altitude for use: < 2000m

1.4.4 Communication

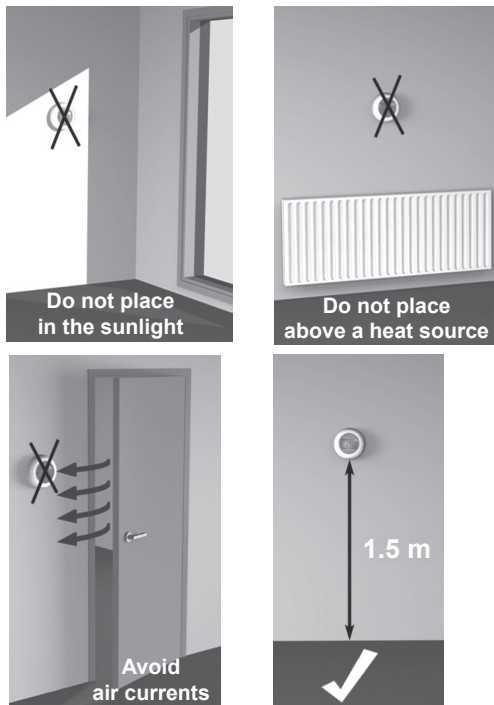
- Radio
 - Radio frequency: 868MHz - 870Mhz
- Yutaki H-Link:
 - Communication line: Non-polar, twisted shielded pair cable
 - Communication system: Half-duplex
 - Communication method: Asynchronous
 - Transmission Speed: 9,600 bauds
 - Wiring length: 1,000 m maximum (total length of H-LINK I/O bus)
 - Maximum number of gateways : 1 H-LINK system gateway

1.4.5 DSW configuration

Factory setting	
In case of applying high voltage to the terminal 1-2 of TB (Transmitting wires), the fuse on the PCB is cut. In such a case, firstly correct the wiring to TB and then turn ON switch 1 (as shown in the figure)	

1.5 THERMOSTAT INSTALLATION

- 1 Locate the thermostat.
 - Away from draughts
 - Away from heat sources
 - Away from direct sunlight
 - Positioned about 1.2m – 1.5m from the floor

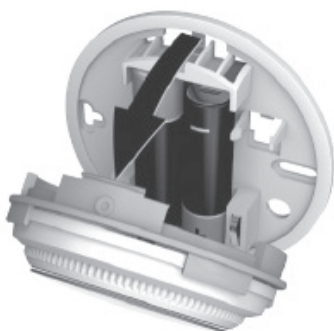


- 2 First remove the dial.

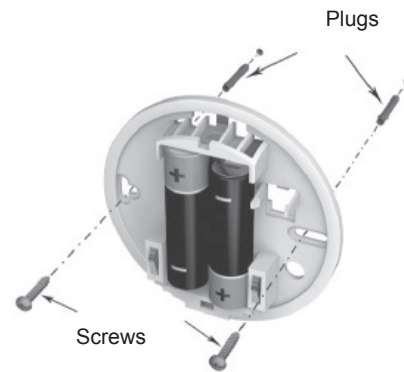


- 3 Unclip the mounting plate.

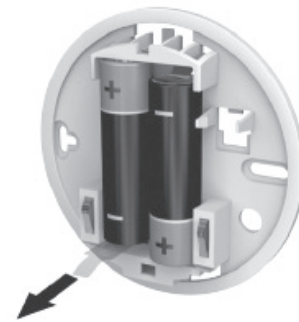
Press the top of the thermostat downwards, pull it loose and tilt forwards.



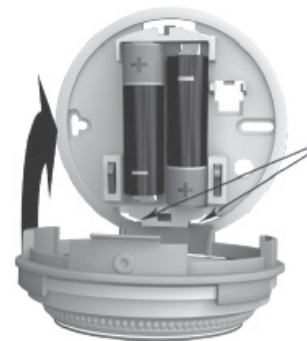
- 4 Mount directly to the wall.
The plugs and mounting screws required are supplied.



- 5 Remove the protective tab between the batteries.



- 6 Attach the thermostat to the mounting plate.



- 7 Replace the dial.



2 OPERATION INSTRUCTIONS

2.1 RF RECEIVER

2.1.1 Operation / Alarm LED

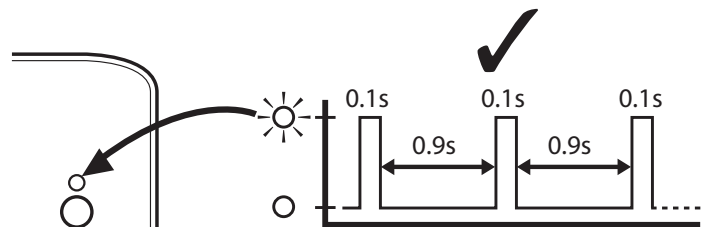
Green LED flashing	Normal operation
Red LED flashing (0.1s ON, 3s OFF)	Communication fault between Room Thermostat and RF Receiver
Red LED flashing quickly 3 times	Faulty device
BIND LED (ON and OFF 0.5 seconds)	Binding process

2.1.2 Status LED

Green LED lit	Normal operation
Green LED flashing	Communication fault between Room Thermostat and RF Receiver

2.1.3 Reset

To reset the stored data in order to create a new binding in ATW-RTU-05 press BIND button during 15 seconds.



2.2 THERMOSTAT

2.2.1 Explanation of the icons



Setting temperature

The figure appearing on the screen corresponds to the setting temperature, instead of the current room temperature.



Heating on

Heating is demanding, and thus the heat pump should be in operation, either intermittent or continuous.



RF Receiver connection

The thermostat is successfully connected to the RF Receiver.



Low battery

It is necessary to replace the batteries immediately.



RF communication error

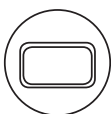
These icons flash to indicate that the signal from the RF Receiver is not properly received. Check that the RF Receiver is powered on, and consult with your installer if this does not fix the problem.



Defective thermostat

The thermostat is defective and needs to be replaced.

The text *F777* is displayed in addition to this icon when communication with the YUTAKI unit has failed for more than 180 seconds.

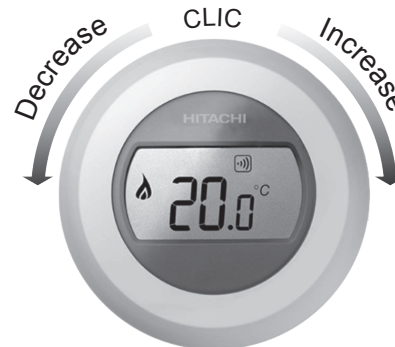


No power to the thermostat

If the thermostat screen appears blank after initial installation, then check whether the protective film has been removed from the batteries. Otherwise, try replacing the batteries.

2.2.2 Setting of room temperature

The current room temperature is shown in the display. The setting temperature can be changed by turning the dial to the right to increase temperature, and to the left to reduce temperature. The setting temperature changes in 0.5°C steps, one for each 'click' as the dial is turned.



The display changes to current room temperature again after five seconds have passed. Then the thermostat tries to maintain the set temperature as accurately as possible. The setting temperature can be checked by turning the dial one 'click' to the left or right. It will flash up for a few seconds, before returning to the display of room temperature again.

2.2.3 Night temperature reduction

It is recommended to set the thermostat to a lower temperature at night and during absence periods, as it helps to save energy. In general a reduction of 5°C is suggested, but this depends on the heating system and the amount of insulation of the building.

2.2.4 Installation menu

The single zone thermostat has an installation menu that is used to set the maximum and minimum temperature limits.

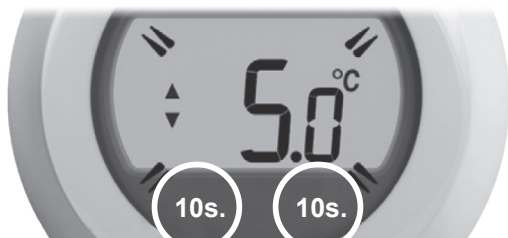
The maximum temperature that can be set on the thermostat is 35°C and the minimum temperature is 5°C.

2.2.5 ON/OFF Switch

The temperature dial is used to turn the system ON and OFF. Turn the dial to the left until the displayed temperature is lower or equal than 10 °C in order to turn the system off. Turn the dial to the right until the displayed temperature is more than 10 °C in order to turn the system ON again.

2.2.6 Activation of the installation menu

Rotate the setting ring fully to the left until the minimum value is shown. When the value starts flashing, touch and hold on left or right touch zones for approximately 10 s.



The maximum temperature limit is now displayed. The setting can be changed using the setting ring. There is no need to confirm the value.



While this setting is flashing, touch the left touch zone briefly to display the minimum temperature limit. This can also be changed using the setting ring.



The thermostat cannot be used to turn the system on and off unless the limit for minimum temperature is set to a value lower than 11°C (Ex: 5°C)

The installation menu is closed automatically after 10 seconds of inactivity.

2.2.7 Reset to default

Rotate the setting ring fully to the left until the minimum temperature is shown.

When the value starts flashing, touch and hold on left and right touch zones for approximately 10 s. The maximum temperature limit is now displayed flashing, touch the left touch zone briefly.

When the minimum temperature limit is flashing, touch again the left touch zone.

The symbol appears on the screen, touch and hold during 10 s the left touch zone and the device resets the default settings.

3 BINDING THE WIRELESS THERMOSTAT AND RF RECEIVER

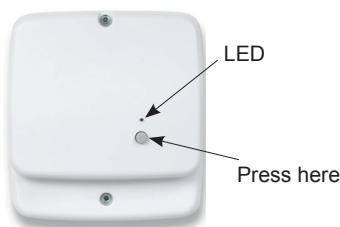
The binding operation described below is required if:

- Any of the system components (Room Thermostat or RF Receiver) are replaced.
- The RF Receiver has incorrect or no binding data stored (e.g. when pre-bound system pack components have been mismatched).

NOTE

During the binding procedure keep approximately 1m distance between the Room Thermostat and the RF Receiver.

- 1 Hold button on RF Receiver for 15 seconds in order to remove all the configurations. LED will flash red 0.1 sec ON, and 0.9 sec OFF.
- 2 Hold button on RF Receiver for 5 seconds. LED will flash red for 0.5 sec ON, and 0.5 sec OFF.



- 3 Bind the thermostat. Touch and hold on the left touch zone for approximately 10 seconds.




- 4 The screen for binding the RF Receiver is now displayed.



- 5 When the symbol "bo" is flashing, rotate the setting ring until the "Co" symbol is shown.



- 6 Briefly touch the left touch zone to send the binding signal, at which point the symbol will flash several times.

- 7 If binding has been successful the number indicates the signal strength (1 = min to 5 = max). If binding fails, appears  on screen. Please try again.



- 8 The green LED on the RF Receiver will flash green every 10 seconds to indicate that the device is live.

i NOTE

Binding can be cancelled from the binding screen by touching and holding on the left touch zone for approximately 10 seconds.

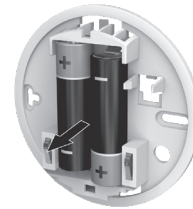
- 9 If binding is unsuccessful, then the LED will stay on. In this case, move the room thermostat and repeat the procedure from the beginning.
- 10 To bind the second room thermostat, repeat the procedure from step 2 to 8 to bind the second room thermostat.

i NOTE

- The first binding is saved as Thermostat 1, and the second binding (if necessary) is saved as Thermostat 2.
- The selection of the zone in which Room thermostat will be used is done at the Room thermostat menu in the YUTAKI LCD Controller (PC-ARFHE).

4 REPLACEMENT OF THE BATTERIES

- 1 Pull to remove the dial ring.
- 2 Detach the thermostat from the base.
- 3 Replace the batteries as shown at the picture.
- 4 Attach the thermostat to the base.
- 5 Place the dial ring.



5 COMMUNICATION LOSS

In the event of an RF communications loss, the LED on the RF Receiver will indicate which type of fault has occurred.

- If there is a communications fault between the RF Receiver and the Room Thermostat, then the LED on the RF Receiver will flash red for 0.1 sec ON every three seconds.
- If there is a fault in communications between the YUTAKI and RF Receiver, then the LED on the RF Receiver will flash red 3 times quickly and then be off for three seconds.
- If there is more than one Room Unit installed, as in multi-zone systems for example, and communications is lost with

one zone, then the red LED on the RF Receiver will flash two times quickly and then be off for two seconds.

- If there is more than one Room Unit installed, as in multi-zone systems for example, and communications is lost with both zones, then the red LED on the RF Receiver will flash once for 0.1 sec ON, and 0.9 sec OFF.

Once the faulty device has been identified, replace as necessary and follow the re-binding procedure as described in section [“3 Binding the Wireless thermostat and RF Receiver”](#).

6 FAIL-SAFE MODE SETUP

The fail-safe mode defines the system status if the RF communication is lost (e.g. when the Room thermostat stops communicating due to discharged batteries).

The system will continue to operate at the last communicated setpoint.

7 TROUBLESHOOTING

Symptom (Fault Message)	Possible Cause	Remedy
The receiver box does not react to setpoint changes on the room thermostat.	The room thermostat and receiver box are not bound.	Reset the receiver box by pressing and holding the push button for 15 seconds. Then follow the binding / rebinding procedure as described in section “3 Binding the Wireless thermostat and RF Receiver” .
The red LED is on the receiver box (Communication loss)	The receiver box receives no RF messages from the room thermostat: RF signal is blocked due to wrong location of the room thermostat. Room thermostat batteries are exhausted.	Re-locate the room thermostat. Replace batteries in the room thermostat.

1 INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1.1 RESUMEN DE SEGURIDAD

PELIGRO

Respete la normativa eléctrica en vigor, así como las siguientes indicaciones:

- Antes de iniciar los trabajos de instalación apague la alimentación eléctrica del sector en el que va a conectar el dispositivo. Existe riesgo de descarga eléctrica.
- No instale el receptor cerca de alguna pieza metálica para evitar la caída de la transmisión de radio.
- Asegúrese de que no haya polvo en los puntos de conexión, terminales de alimentación y/o en el cable. Podría provocar una descarga eléctrica o fuego.

PRECAUCIÓN

- Evite caídas y golpes.
- No sumerja el producto en líquido.
- No utilice productos abrasivos o disolventes para limpiar la carcasa. Puede limpiar su superficie con un paño suave y seco.
- No intente abrir la carcasa.
- No utilice este producto en el exterior. No ubique el cable de conexión en el exterior.

- Cualquier uso o modificación del equipo no prevista por Hitachi Air Conditioning Products Europe, S.A.U. puede suponer un peligro para el usuario.
- Utilice solo los cables y accesorios suministrados.

NOTA

- Coloque el dispositivo de forma extraíble cerca del dispositivo que se debe controlar. El dispositivo se debe instalar a una altura máxima de 1,5 m.
- No instale la pasarela en lugares en los que estén prohibidos los dispositivos que utilizan frecuencias de radio como medio de transmisión (consulte la normativa local vigente).
- No instale la pasarela cerca de dispositivos que se puedan ver afectados por las ondas de radio.
- No instale la pasarela en lugares en los que pueda haber personas con marcapasos.
- No instale la pasarela en ambientes húmedos (por ejemplo, en un baño).

1.2 ACCESORIOS SUMINISTRADOS DE FÁBRICA

Descripción	Cantidad
ATW-RTU-05 (receptor + termostato)	1
Tornillos y tacos	2
Manual de instalación y funcionamiento	1

1.3 INFORMACIÓN PARA LA INSTALACIÓN

Como estos productos se comunican utilizando tecnología RF debe prestar especial atención durante la instalación. La ubicación de sus componentes, así como la estructura del edificio, puede influir en el rendimiento del sistema RF. Para garantizar su fiabilidad, revise y aplique la información que se ofrece a continuación.

Dentro de un edificio residencial típico, los dos productos deben comunicarse de forma segura en una distancia de 30 m.

Es importante tener en cuenta que las paredes y los techos reducirán la señal de RF. La intensidad de las señales que llegan al receptor RF depende de la construcción del edificio y de la cantidad de paredes y techos que lo separen del termostato de ambiente. Las paredes y los techos reforzados con acero o las paredes de pladur con perfiles metálicos reducen considerablemente la señal RF.

1.4 INSTALACIÓN DEL RECEPTOR RF

- 1 Desconecte la alimentación principal del sistema.

Por su seguridad asegúrese, antes de acceder al cableado, que la alimentación principal está siempre apagada.

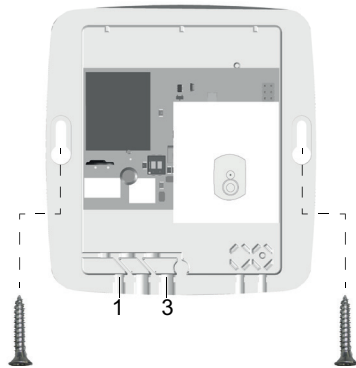
- 2 Retire la cubierta del receptor RF.



3 Monte la placa de cableado en la pared o en la caja de empotrar.

i **NOTA**

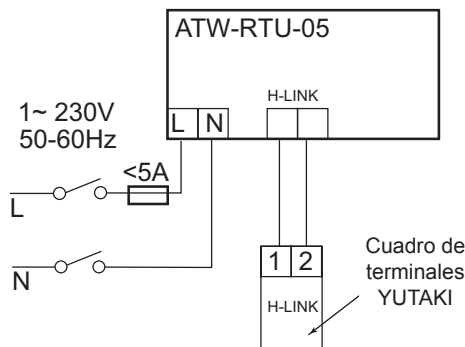
Los tacos y tornillos están incluidos.



- 4 Conecte los cables del receptor RF.

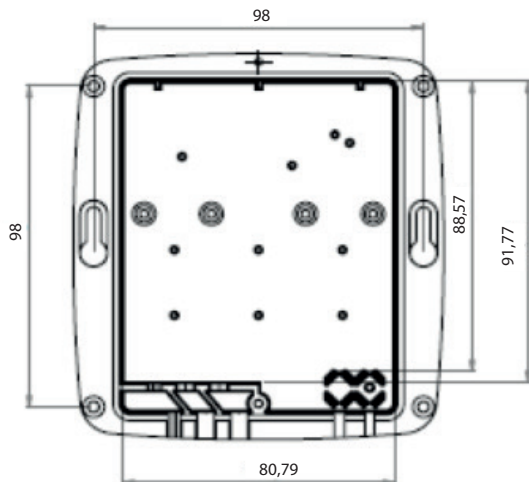
 - Conecte el cable H-LINK.
 - Pase el cable por el orificio identificado con un "3".
 - Conecte el cable de alimentación (L = Fase; N = Neutro) (par de apriete 0,50 Nm)
 - Coloque el cable de alimentación en la guía identificada con un "1".

- 5 Los cables se deben colocar en las guías de la caja para garantizar su correcta sujeción.

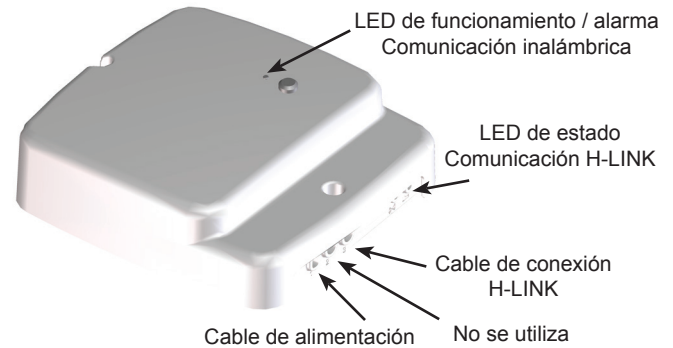


- 6 Coloque la cubierta del receptor RF.
- 7 Vuelva a conectar la alimentación principal del sistema.

1.4.1 Datos dimensionales



1.4.2 Descripción



1.4.3 Datos técnicos

- Tensión de alimentación: 230V/50Hz (30mA)
- Potencia: 7W (máximo)
- Dimensiones (mm): 123 x 115 x 37
- Peso (g): 214 g
- Dispositivo con aislamiento reforzado de clase 2
- Categoría de sobretensión: Clase 2
- Grado de contaminación: Clase 2
- Temperatura en funcionamiento: de 0°C a + 60°C
- Humedad en funcionamiento: entre 30% y 80%
- Clase de protección del equipo: IP21
- Altitud máxima de uso: < 2.000 m

1.4.4 Comunicación

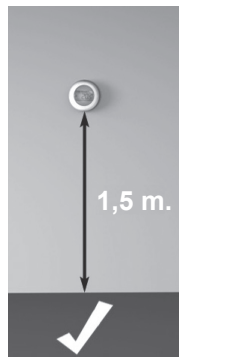
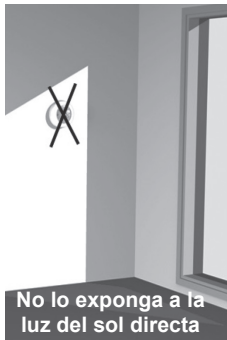
- Radio
 - Radiofrecuencia: 868 MHz - 870 MHz
- H-LINK YUTAKI:
 - Línea de comunicación: cable de par trenzado blindado, no polar.
 - Sistema de comunicación: semidúplex
 - Método de comunicación: asíncrono
 - Velocidad de transmisión: 9.600 baudios
 - Longitud del cableado: 1.000 m máximo (longitud total del bus H-LINK E/S)
 - Número máximo de pasarelas: 1 pasarela sistema H-LINK

1.4.5 Configuración del conmutador DIP

Ajuste de fábrica	
En caso de aplicar alta tensión a los terminales 1-2 de la TB (cables de trasmisión), se corta el fusible en la PCB. En tal caso, conecte en primer lugar el cable a la TB y a continuación coloque el pin 1 en posición ON (tal como se muestra).	

1.5 INSTALACIÓN DEL TERMOSTATO

- Coloque el termostato.
 - Lejos de corrientes de aire
 - Lejos de fuentes de calor
 - Lejos de la luz solar directa
 - A unos 1,2 m – 1,5 m del suelo

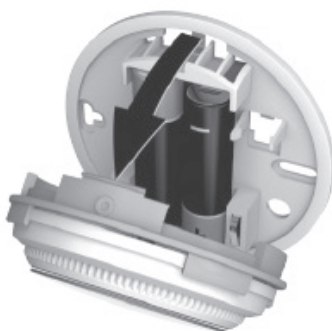


- Primero retire el selector.

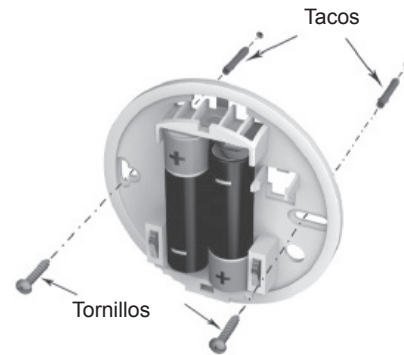


- Abra la placa de montaje.

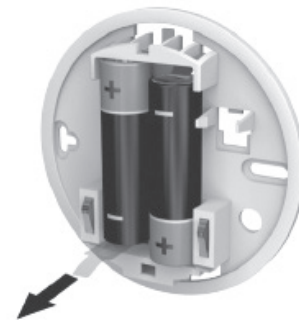
Presione la parte superior del termostato hacia abajo, tire de él e inclínelo hacia delante.



- Móntelo directamente en la pared.
Los tacos y tornillos están incluidos.



- Retire la cinta protectora de las pilas.



- Fije el termostato a la placa.



- Vuelva a colocar el selector.



2 INSTRUCCIONES DE USO

2.1 RECEPTOR RF

2.1.1 LED de funcionamiento / alarma

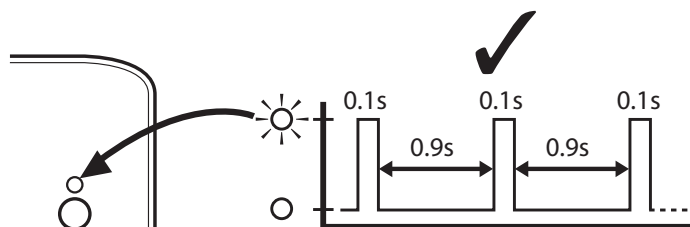
El indicador verde parpadea	Funcionamiento normal
El indicador rojo parpadea (0,1 seg. encendido, 3 seg. apagado)	Fallo de comunicación entre el termostato de ambiente y el receptor RF
El indicador rojo parpadea rápido tres veces	Dispositivo defectuoso
Indicador BIND (parpadea cada 0,5 seg.)	Proceso de enlace

2.1.2 LED indicador de estado

Indicador verde encendido	Funcionamiento normal
El indicador verde parpadea	Fallo de comunicación entre el termostato de ambiente y el receptor RF

2.1.3 Reinicio

Para restablecer los datos y crear un nuevo enlace en el ATW-RTU-05 pulse el botón BIND durante 15 seg.



2.2 TERMOSTATO

2.2.1 Descripción de los iconos



Temperatura de ajuste

En pantalla se muestra la temperatura ajustada, no la real.



Calefacción encendida

Se demanda calefacción, por lo tanto la bomba de calor debe estar en funcionamiento, ya sea de forma intermitente o continua.



Conexión del Receptor RF

El termostato está correctamente conectado al receptor RF.



Batería baja

Es necesario cambiar las pilas inmediatamente.



Error de comunicación RF

Estos iconos parpadean para indicar que la señal del receptor RF no se ha recibido correctamente. Compruebe que el receptor RF está encendido y consulte con su instalador si esto no soluciona el problema.



Termostato defectuoso



El termostato es defectuoso y necesita ser reemplazado.

Junto al icono se muestra F777 cuando ha fallado la comunicación con la unidad YUTAKI durante más de 180 segundos.



No hay corriente en el termostato

Si la pantalla del termostato se muestra en blanco tras la instalación inicial, compruebe si se ha retirado la cinta protectora de las pilas. De lo contrario, cambie las pilas.

2.2.2 Ajuste de la temperatura de la habitación

En la pantalla se muestra la temperatura real. La temperatura de ajuste se puede modificar girando el selector hacia la derecha para aumentar o hacia la izquierda para disminuir. Por cada «clic» al girar el selector la temperatura cambia en intervalos de 0,5°C.



Pasados cinco segundos la pantalla vuelve a mostrar la temperatura real de la habitación. Después el termostato intenta mantener la temperatura configurada con la mayor precisión posible. La temperatura de ajuste se puede comprobar girando el selector un «clic» a derecha o a izquierda. Parpadeará unos segundos antes de volver a mostrar la temperatura de la habitación.

2.2.3 Reducción de la temperatura nocturna

Para contribuir al ahorro energético es recomendable configurar el termostato a temperaturas bajas durante la noche y en ausencias prolongadas. En general, se recomienda una reducción de 5°C, pero esto depende del sistema de calefacción y del aislamiento del edificio.

2.2.4 Menú de instalación

Este termostato de zona dispone de un menú de instalación que se utiliza para ajustar los límites de temperatura máxima y mínima.

En el termostato se puede ajustar una temperatura máxima de 35°C y mínima de 5°C.

2.2.5 Interruptor de Encendido/Apagado

El control de temperatura se utiliza para encender y apagar el sistema. Gire el selector hacia la izquierda hasta que la temperatura mostrada sea inferior o igual a 10°C para apagar el sistema. Gire el selector hacia la derecha hasta que la temperatura mostrada sea superior a 10°C para encender el sistema de nuevo.

2.2.6 Activación del menú de instalación

Gire el selector completamente a la izquierda hasta que se muestre el valor mínimo. Cuando el valor parpadee presione durante unos 10 seg. las zonas táctiles izquierda o derecha.



Se muestra el límite de temperatura máxima. También se puede modificar utilizando el aro selector. No hace falta confirmar el valor.



Mientras el ajuste parpadea, toque la zona izquierda para que se muestre el límite de temperatura mínima. También se puede modificar utilizando el aro selector.



El termostato no se puede utilizar para encender y apagar el sistema a menos que el límite de temperatura mínima se ajuste a un valor inferior a 11°C, por ejemplo, 5°C.


El menú de instalación se cierra automáticamente tras 10 segundos de inactividad.

2.2.7 Restablecer valores predeterminados

Gire el selector completamente a la izquierda hasta que se muestre la temperatura mínima.

Cuando el valor parpadee presione durante unos 10 seg. las zonas táctiles izquierda y derecha. Ahora parpadea el límite de temperatura máxima, toque la zona táctil izquierda.

Cuando el límite de temperatura mínimo parpadee toque de nuevo la zona táctil izquierda.

Aparece el símbolo . Mantenga pulsada durante 10 segundos la zona táctil izquierda y se restablecerán los valores predeterminados.

3 ENLACE DEL TERMOSTATO INALÁMBRICO Y EL RECEPTOR RF

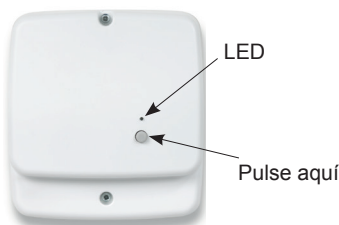
Siempre que suceda alguna de las situaciones expuestas a continuación, será necesario enlazar los dispositivos:

- Cuando se sustituya cualquiera de los componentes del sistema (termostato de ambiente o receptor RF).
- Cuando el receptor RF tenga datos incorrectos o no guardados, por ejemplo, si los componentes del sistema se han emparejado mal.

NOTA

Durante el procedimiento de enlace, mantenga aproximadamente 1 m de distancia entre el termostato de ambiente y el receptor RF.

- 1 Mantenga pulsado el botón del receptor RF durante 15 segundos para borrar la configuración actual. El LED parpadeará en rojo (0,1 seg. encendido y 0,9 seg. apagado).
- 2 Mantenga pulsado el botón del receptor RF durante 5 segundos. El LED parpadeará en rojo (cada 0,5 seg.)



- 3 Enlace del termostato. Mantenga pulsada durante unos 10 seg. la zona táctil izquierda.




- 4 Se muestra la pantalla para enlazar el receptor RF.



- 5 Cuando el símbolo "bo" parpadee, gire el aro selector hasta que aparezca el símbolo "Lo".



- 6 Toque la zona táctil izquierda para enviar la señal de enlace, en ese momento el símbolo  parpadeará varias veces.

- 7 Si el enlace ha sido exitoso, el número indica la fuerza de la señal (1=mínimo, 5=máximo). Si por el contrario, el enlace no se produce se muestra . Vuelva a intentarlo.



Enlace exitoso



Enlace fallido

- 8 El LED verde del receptor RF parpadeará cada 10 segundos para indicar que el dispositivo está activado.

NOTA

El enlace se puede cancelar desde la pantalla de enlace manteniendo pulsada durante unos 10 seg. la zona táctil izquierda.

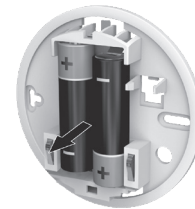
- 9 Si la unión no se ha realizado de forma satisfactoria, el LED seguirá encendido. En ese caso, mueva el termostato de ambiente y repita el procedimiento desde el principio.
- 10 Para enlazar el segundo termostato de ambiente, repita el procedimiento desde el paso 2 al 8.

NOTA

- El primer enlace se guarda como Termostato 1, y el segundo, si lo hay, como Termostato 2.
- La selección de la zona en la que se utilizará el termostato de ambiente se hace en el menú del termostato de ambiente, en el controlador (PC-ARFHE) de la unidad YUTAKI.

4 CAMBIO DE BATERÍAS

- 1 Tire para extraer el aro selector.
- 2 Retire el termostato de la base.
- 3 Sustituya las pilas como se muestra.
- 4 Fije el termostato en la base.
- 5 Coloque el aro selector.



5 PÉRDIDA DE COMUNICACIÓN

En caso de pérdida de las comunicaciones RF, el LED del receptor RF indicará qué tipo de fallo se ha producido.

- Si hay un fallo de comunicación entre el receptor RF y el termostato de ambiente, el LED del receptor RF parpadeará en rojo (0,1 seg. encendido, 3 seg. apagado).
- Si hay un fallo de comunicación entre la unidad YUTAKI y el receptor RF, el LED del receptor parpadeará 3 veces rápido y se apagará durante tres segundos.
- Si hay más de una unidad de la habitación instalada, como en los sistemas con varias zonas, y se pierde la comunicación con una zona, el LED rojo del receptor RF

parpadeará rápido dos veces y se apagará durante dos segundos.

- Si hay más de una unidad de la habitación instalada, como en los sistemas con varias zonas, y se pierde la comunicación con las dos zonas, el LED rojo del receptor RF parpadeará (0,1 seg. encendido, 0,9 seg. apagado).

Una vez identificado el dispositivo defectuoso, sustitúyalo si es necesario y siga el procedimiento de enlace tal como se describe en el apartado ["3 Enlace del termostato inalámbrico y el receptor RF"](#).

6 CONFIGURACIÓN DEL MODO A PRUEBA DE FALLOS

El modo a prueba de fallos define el estado del sistema en caso de pérdida de comunicación RF (p.e., si el termostato de ambiente deja de comunicar por pilas agotadas).

El sistema seguirá funcionando en el último punto de ajuste comunicado.

7 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Síntoma (mensaje de error)	Posible causa	Solución
La caja del receptor no reacciona a los cambios de punto de ajuste del termostato de ambiente.	El termostato de ambiente y el receptor no están enlazados.	Reinicie el receptor manteniendo pulsado el botón durante 15 seg. A continuación, siga el procedimiento de enlace descrito en el apartado "3 Enlace del termostato inalámbrico y el receptor RF" .
El LED rojo está encendido en la caja del receptor (pérdida de comunicación)	El receptor no recibe mensajes RF del termostato de ambiente: La señal RF está bloqueada por una mala ubicación del termostato de ambiente. Las pilas del termostato de ambiente están agotadas.	Reubique el termostato de ambiente. Sustituya las pilas del termostato de ambiente.

1 INSTALLATIONSANWEISUNGEN

1.1 SICHERHEITSÜBERSICHT

GEFAHR

Halten Sie sich an die vorgegebenen Strombestimmungen sowie an die folgende Punkte:

- Vor der Installation des Produkts muss unbedingt die Stromversorgung für den entsprechenden Sektor abgeschaltet werden. Gefahr eines Stromschlags.
- Stellen Sie den Empfänger nicht in der Nähe von metallischen Teilen auf, um Störungen in der Funkübertragung zu vermeiden.
- Überprüfen Sie, dass kein Staub an den Anschlüssen wie der Stromanschluss oder den Kabeln ist. Dadurch könnten Stromschläge oder Brand verursacht werden.

VORSICHT

- Stürze und Kollisionen vermeiden.
- Das Produkt nie in Flüssigkeiten tauchen.
- Keine aggressiven Produkte oder Lösungsmittel zur Reinigung des Gehäuses benutzen. Die Oberfläche sollte mit einem trockenen und weichen Lappen gereinigt werden.
- Nicht das Gehäuse öffnen.
- Dieses Produkt nicht im Freien benutzen. Platzieren Sie die Anschlusskabel nicht draußen.

- Jeglicher Gebrauch und jegliche Veränderungen des Geräts, die nicht von Hitachi Air Conditioning Products Europe, S.A.U. vorhergesehen sind, können beim Gebrauch eine Gefahr darstellen.
- Verwenden Sie nur die Kabel und das Zubehör, das mitgeliefert wurde.

HINWEIS

- Stellen Sie das Produkt so auf, dass es sich herausnehmen lässt und sich in der Nähe des zu steuernden Gerät befindet. Das Produkt sollte in einer Höhe niedriger als 1,5 m installiert werden.
- Installieren Sie die Gateway nicht in Bereichen, in denen Geräte, die Radiofrequenz zur Übertragung nutzen, nicht gestattet sind (siehe hierfür die lokalen Bestimmungen).
- Installieren Sie die Gateway nicht in der Nähe von Geräten, die durch Radiowellen beeinflusst werden können.
- Installieren Sie die Gateway auch nicht in der Nähe von Personen mit Herzschrittmachern.
- Installieren Sie die Gateway auch nicht in feuchten Umgebungen (z.B. Badezimmer).

1.2 MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

Beschreibung	Menge
ATW-RTU-05 (Empfänger + Thermostat)	1
Schraube und Dübel	2
Installations- und Betriebshandbuch	1

1.3 INSTALLATIONS-INFORMATION

Da diese Produkte zur Kommunikation die RF-Technologie nutzen, muss die Installation mit besonderer Sorgfalt durchgeführt werden. Sowohl der Standort der RF-Komponenten als auch die Bauart des Gebäudes können die Leistung des RF-Systems beeinflussen. Um die Zuverlässigkeit des Systems zu gewährleisten, lesen Sie die nachstehenden Informationen sorgsam durch und halten Sie sich daran.

In einem normalen Wohnhaus sollten die beiden Geräte in einem 30-Meter-Radius zuverlässig miteinander kommunizieren.

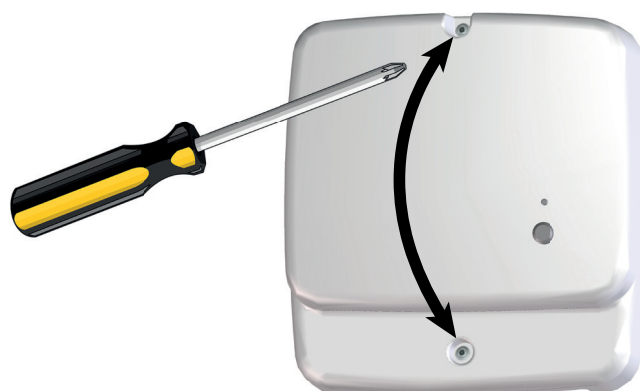
Bei der Kommunikation ist zu berücksichtigen, dass Wände und Decken das die Stärke des RF-Signals schwächen. Die Stärke, mit der das RF-Signal den RF-Empfänger erreicht, hängt sowohl von der Anzahl der Wände und Decken ab, die ihn vom Raumthermostat trennen, als auch von der Bauform des Gebäudes. Wände und Decken, die durch Stahl oder Gipskarton verstärkt und mit Metallfolie überzogen sind, verursachen eine deutlich stärkere Abschwächung des Signals.

1.4 RF-EMPFÄNGERINSTALLATION

- 1 Den Netzstrom vom System trennen.

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, stellen Sie immer sicher, dass der Netzstrom abgeschaltet ist, bevor Sie auf die Verkabelung zugreifen.

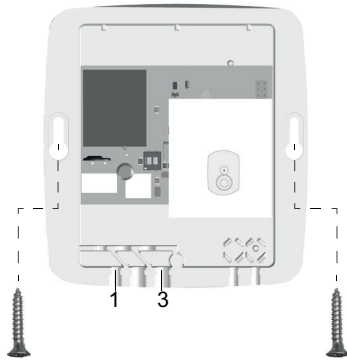
- 2 Die Abdeckung vom RF-Empfänger entfernen.



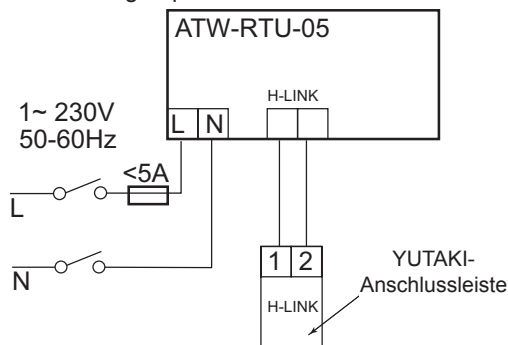
- 3 Die Verdrahtungsplatte an die Wand oder an die Wandbox montieren.

i HINWEIS

Die erforderlichen Dübel und Montageschrauben werden mitgeliefert.

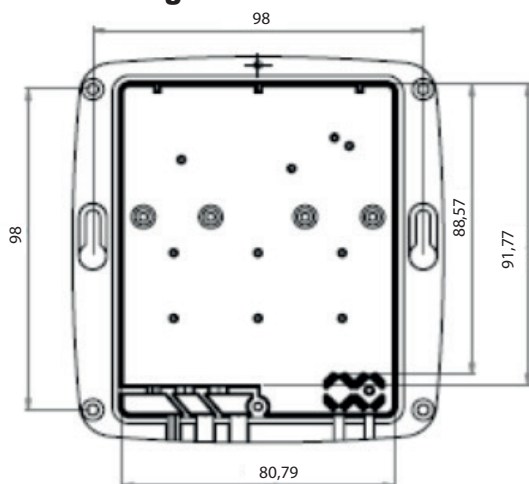


- 4 Das RF-Empfängerkabel anschließen.
- Den H-LINK-Kabel anschließen.
 - Führen Sie das Kabel durch die mit 3 gekennzeichnete Öffnung.
 - Schließen Sie das Stromkabel an (L = Phase; N = Nullleiter) (Drehmoment 0,50 Nm)
 - Platzieren Sie das Stromkabel in die mit 1 gekennzeichnete Kabelführung.
- 5 Um die Kabel richtig zu befestigen, müssen diese in die Box der Kabelführungen platziert werden.

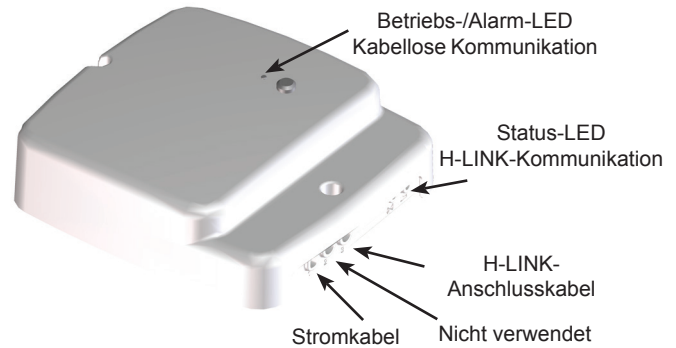


- 6 Die Abdeckung des RF-Empfängers an die Verdrahtungsplatte befestigen.
- 7 Schließen Sie den Netzstrom wieder an das System an.

1.4.1 Abmessungen



1.4.2 Beschreibung der Teile



1.4.3 Technische Daten

- Versorgungsspannung: 230V/50Hz (30mA)
- Wattleistung: 7W (Maximum)
- Abmessungen (mm): 123 x 115 x 37
- Gewicht (g): 214g
- Gerät mit verstärkter Isolierung der Klasse 2
- Überspannungskategorie: Klasse 2
- Schadstoffklasse: Klasse 2
- Betriebstemperatur: 0°C bis + 60°C
- Betriebsfeuchtigkeit: zwischen 30% und 80%
- Geräteschutz: IP21
- Maximale Einsatzhöhe: < 2000m

1.4.4 Kommunikation

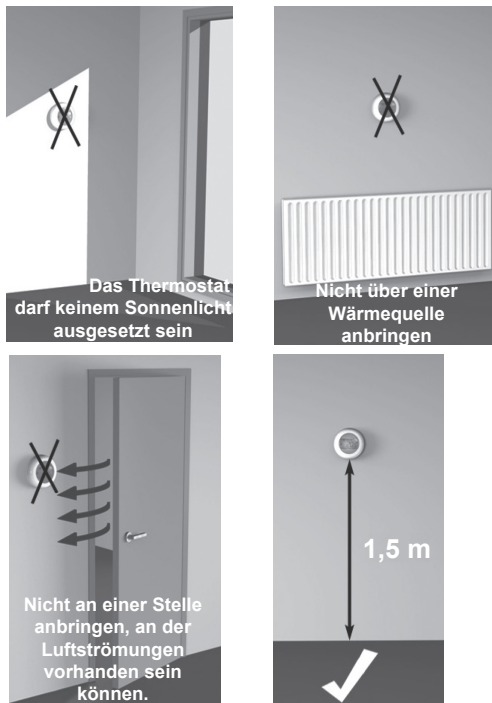
- Radio
 - Radiofrequenz: 868MHz - 870Mhz
- Yutaki H-Link:
 - Kommunikationsleitung: nichtpolarisiertes, abgeschirmtes Torsionskabel
 - Kommunikationssystem: Halbduplex
 - Kommunikationsmethode: Asynchron
 - Übertragungsgeschwindigkeit: 9.600 Bauds
 - Leitungslänge: 1.000 m maximal (Gesamtlänge des H-LINK E/A-Busses)
 - Maximale Anzahl der Gateways: 1 H-LINK System-Gateway

1.4.5 DSW-Konfiguration

Werksseitige Einstellung	
Werden die Anschlüsse 1 - 2 von TB (Übertragungskabel) mit Hochspannung versorgt, wird die Sicherung auf der PCB ausgelöst. In solchen Fällen korrigieren Sie zunächst die Kabel an TB, bevor Sie Schalter Nr. 1 einschalten (siehe nebenstehende Abbildung).	

1.5 THERMOSTATINSTALLATION

- Das Thermostat aufsuchen.
 - Fern von Luftzügen halten
 - Fern von Wärmequellen halten
 - Fern von direktem Sonnenlicht halten
 - Um die 1,2 m – 1,5 m über dem Boden positioniert

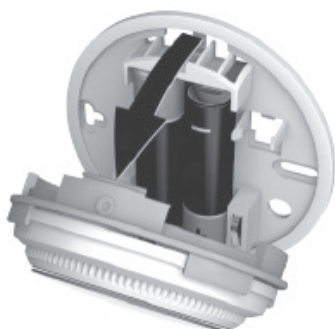


- Zuerst den Wählering abnehmen.



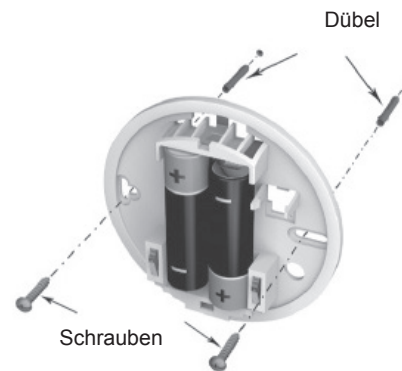
- Die Montageplatte lösen.

Die Oberseite des Thermostats nach unten drücken, es lose ziehen und nach vorne kippen.

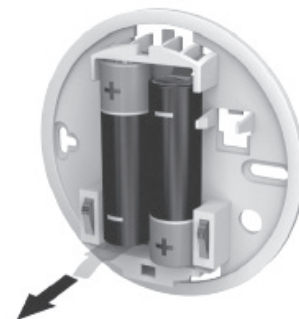


- Direkt an der Wand montieren.

Die erforderlichen Dübel und Montageschrauben werden mitgeliefert.



- Die Schutzfolie zwischen den Batterien entfernen.



- Das Thermostat an die Montageplatte befestigen.



- Den Wählering wieder anbringen.



2 BEDIENUNGSANLEITUNG

2.1 RF-EMPFÄNGER

2.1.1 Betriebs-/Alarm-LED

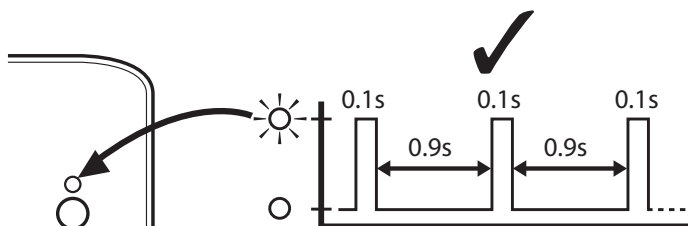
Grüne LED blinkt	Normalbetrieb
Rote LED blinkt (0,1 s ein, 3 s aus)	Kommunikationsfehler zwischen Raumthermostat und RF-Empfänger
Rote LED blinkt schnell 3 Mal.	Fehlerhaftes Gerät
BIND-LED (schaltet sich alle 0,5 Sekunden ein und aus)	Verbindungsprozess

2.1.2 Status-LED

Grüne LED leuchtet	Normalbetrieb
Grüne LED blinkt	Kommunikationsfehler zwischen Raumthermostat und RF-Empfänger

2.1.3 Zurücksetzen

Um die gespeicherten Daten zur Erstellung einer neuen Verbindung im ATW-RTU-05 zurückzusetzen, die BIND-Taste 15 Sekunden lang drücken.



2.2 THERMOSTAT

2.2.1 Erklärung der Symbole



Einstelltemperatur

Auf dem Bildschirm wird anstelle der aktuellen Raumtemperatur die Einstelltemperatur angezeigt.



Heizbetrieb Ein

Der Heizbetrieb wurde angefordert, daher muss die Wärmepumpe in Betrieb sein; entweder mit Unterbrechungen oder kontinuierlich.



RF-Empfängeranschluss

Das Thermostat wurde erfolgreich am RF-Empfänger angeschlossen.



Schwache Batterie

Die Batterie muss unverzüglich ausgewechselt werden.



RF-Kommunikationsfehler

Wenn diese Symbole blinken, bedeutet dies, dass das Signal vom RF-Empfänger nicht korrekt empfangen wird. Prüfen Sie, ob der RF-Empfänger eingeschaltet ist. Falls das Problem weiterhin besteht, kontaktieren Sie Ihren Installateur.



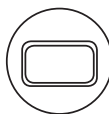
Defektes Thermostat



Das Thermostat ist defekt und muss ausgetauscht werden.

Der Text *F777* wird zusätzlich zu diesem Symbol angezeigt, wenn die Kommunikation mit dem YUTAKI-Gerät länger als 180 Sekunden nicht funktioniert.

Thermostat hat keinen Strom



Falls auf dem Thermostatbildschirm nach der ersten Installation keine Anzeige erscheint, prüfen Sie, ob die Schutzfolie von den Batterien entfernt wurde. Wurde die Schutzfolie wie erforderlich entfernt, können Sie versuchen, das Problem zu lösen, indem Sie die Batterien auswechseln.

2.2.2 Raumtemperatureinstellung

Auf der Anzeige wird die aktuelle Raumtemperatur eingeblendet. Änderung der Einstelltemperatur: Wählring nach rechts drehen, um die Temperatur zu erhöhen oder nach links drehen, um sie zu senken. Die Einstelltemperatur wird in 0,5 °C-Schritten erhöht oder gesenkt. Jeder "Klick" beim Drehen des Wählrings entspricht einem 0,5 °C-Schritt.



Nach fünf Sekunden wechselt die Anzeige wieder zur aktuellen Raumtemperatur. Das Thermostat versucht nun, die eingestellte Temperatur so genau wie möglich aufrecht zu erhalten. Prüfen der Einstelltemperatur: Wählring um einen "Klick" nach links oder rechts drehen. Dann blinkt der aktuelle Einstelltemperaturwert ein paar Sekunden lang und anschließend erscheint wieder die Raumtemperatur auf der Anzeige.

2.2.3 Nachtabsenkung der Temperatur

Es wird empfohlen, das Thermostat nachts und bei Abwesenheit auf eine geringere Temperatur einzustellen. In der Regel wird hierfür eine Temperatursenkung von 5 °C vorgeschlagen. Dies hängt jedoch auch vom jeweiligen Heizsystem und der Gebäudeisolierung ab.

2.2.4 Installationsmenü

Das Einzelbereichsthermostat verfügt über ein Installationsmenü, mit dem die Höchst- und Mindesttemperatur eingestellt werden können.

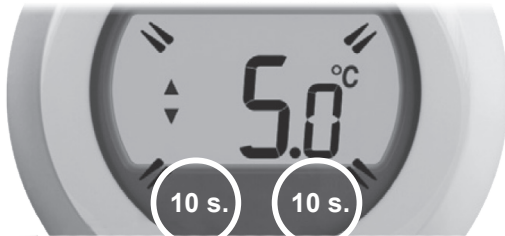
Die Höchsttemperatur, die am Thermostat eingestellt werden kann, ist 35 °C und die Mindesttemperatur 5 °C.

2.2.5 Ein/Aus-Schalter

Der Temperaturwähler wird verwendet, um die Anlage ein- oder auszuschalten. Drehen Sie den Wähler nach links, bis die angezeigte Temperatur 10 °C oder darunter liegt, um die Anlage auszuschalten. Drehen Sie den Wähler nach rechts, bis die angezeigte Temperatur mehr als 10 °C anzeigt, um die Anlage wieder einzuschalten.

2.2.6 Aktivierung des Installationsmenüs

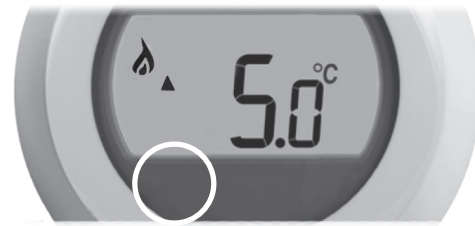
Drehen Sie den Einstellring ganz nach links, bis der Mindestwert angezeigt wird. Wenn der Wert beginnt, zu blinken, drücken Sie den linken oder rechten Touchscreen-Bereich ca. 10 Sek. lang.



Die Höchsttemperatur wird nun angezeigt. Die Einstellung kann auch unter Verwendung des Einstellrings geändert werden. Der Wert muss nicht bestätigt werden.



Während diese Einstellung blinkt, berühren Sie kurz den linken Touchscreen-Bereich, um die Mindesttemperaturgrenze anzuzeigen. Diese kann auch unter Verwendung des Einstellrings geändert werden.



Das Thermostat kann nicht für das Ein- oder Ausschalten der Anlage verwendet werden, außer, die Höchsttemperatur ist auf einen Wert unter 11 °C eingestellt (z. B.: 5 °C)


Nach 10 Sekunden ohne Aktivität wird das Installationsmenü automatisch geschlossen.

2.2.7 Auf Standard zurücksetzen

Drehen Sie den Einstellring ganz nach links, bis die Mindesttemperatur angezeigt wird.

Wenn der Wert beginnt, zu blinken, drücken Sie den linken und rechten Touchscreen-Bereich ca. 10 Sekunden lang. Wenn die Höchsttemperaturgrenze jetzt blinkend angezeigt wird, berühren Sie kurz den linken Touchscreen-Bereich.

Wenn die Mindesttemperaturgrenze blinkt, berühren Sie noch einmal den linken Touchscreen-Bereich.

Das Symbol  erscheint auf dem Bildschirm. Berühren Sie den linken Touchscreen-Bereich ca. 10 Sekunden lang und das Gerät setzt die Standardeinstellungen zurück.

DEUTSCH

3 VERBINDEN DES KABELLOSEN THERMOSTATS UND DES RF-EMPFÄNGERS

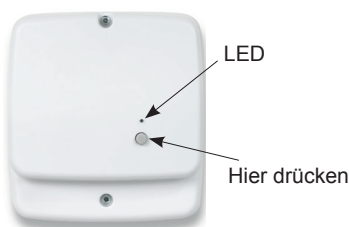
Das unten beschriebene Verbindungsverfahren ist erforderlich, wenn:

- Alle Systemkomponenten (Raumthermostat oder RF-Empfänger) ersetzt werden.
- Im RF-Empfänger sind falsche oder keine Verbindungsdaten gespeichert (z. B. wenn voreingebundene System-Pack-Komponenten fehlangepasst sind).

HINWEIS

Während des Verbindungsverfahrens mindestens ca. 1 m Abstand zwischen Raumthermostat und RF-Empfänger halten.

- 1 Halten Sie die den Knopf am RF-Empfänger 15 Sekunden lang gedrückt, um alle Konfigurationen zu löschen. Die LED leuchtet 0,1 Sek. rot auf und bleibt 0,9 Sek. lang ausgeschaltet.
- 2 Halten Sie die Taste des RF-Empfängers 5 Sekunden lang gedrückt. Die LED leuchtet 0,5 Sek. rot auf und bleibt 0,5 Sek. lang ausgeschaltet.



- 3 Das Thermostat verbinden. Berühren Sie circa 10 Sekunden lang den linken Touchscreen-Bereich.





- 4 Der Verbindungsbildschirm des RF-Empfängers wird jetzt angezeigt.



- 5 Wenn das Symbol "bo" blinkt, den Einstellring drehen, bis das Symbol "Lo" angezeigt wird.



- 6 Kurz den linken Touchscreen-Bereich berühren, um das Verbindungssignal zu senden. An diesem Punkt wird das Symbol  einige Male blinken.

- 7 Wenn die Verbindung erfolgreich war, zeigt die Zahl die Signalstärke an (1 = min. bis 5 = max.). Wenn die Verbindung fehlschlägt, erscheint  auf dem Bildschirm. Dann noch einmal versuchen.



Erfolgreiche Verbindung



Fehlgeschlagene Verbindung

- 8 Die grüne LED am RF-Empfänger blinkt alle 10 Sek. grün auf und zeigt dadurch, dass das Gerät noch funktionstüchtig ist.

i HINWEIS

Die Verbindung kann vom Verbindungsbildschirm durch circa 10 Sekunden langes Berühren des linken Touchscreen-Bereichs abgebrochen werden.

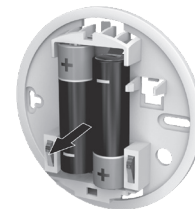
- 9 Wenn die Verbindung fehlgeschlagen ist, erlischt die LED nicht. Bewegen Sie in diesem Fall das Raumthermostat und wiederholen Sie den Vorgang von Anfang an.
- 10 Um die Verbindung für das zweite Raumthermostat durchzuführen, den Vorgang der Schritte 2 bis 8 wiederholen.

i HINWEIS

- Die erste Verbindung wird als Thermostat 1 gespeichert und die zweite Verbindung (falls erforderlich) als Thermostat 2.
- Die Auswahl des Bereichs, in dem das Raumthermostat verwendet wird, erfolgt am Raumthermostatmenü in der YUTAKI LCD-Steuerung (PC-ARFHE).

4 AUSTAUSCH DER BATTERIEN

- 1 Zum Entfernen des Wählrings ziehen.
- 2 Thermostat vom Unterteil trennen.
- 3 Batterien austauschen, wie auf dem Bild dargestellt.
- 4 Thermostat am Unterteil befestigen.
- 5 Wählring platzieren.



5 KOMMUNIKATIONSUNTERBRECHUNG

Im Falle einer RF-Kommunikationsunterbrechung, zeigt die LED am RF-Empfänger an, um welche Art Störung es sich handelt.

- Wenn es sich um einen Kommunikationsfehler zwischen RF-Empfänger und Raumthermostat handelt, leuchtet die LED des RF-Empfängers alle drei Sekunden für 0,1 Sekunden rot auf.
- Handelt es sich um eine Kommunikationsstörung zwischen dem YUTAKI und dem RF-Empfänger, dann leuchtet die rote LED des RF-Empfängers 3 Mal schnell auf und erlischt dann für drei Sekunden.
- Wenn mehr als ein Innenraumgerät installiert ist, wie beispielsweise bei Multi-Bereichssystemen, und die Kommunikation zu einem Bereich unterbrochen wird, dann blinkt die rote LED des

RF-Empfängers zweimal schnell auf und erlischt dann für 2 Sek.

- Wenn mehr als ein Innenraumgerät installiert ist, wie beispielsweise bei Multi-Bereichssystemen, und die Kommunikation zu beiden Bereichen unterbrochen wird, dann blinkt die rote LED des RF-Empfängers einmal für 0,1 Sek. auf und erlischt dann für 0,9 Sek.

Sobald festgestellt wurde, welches das fehlerhafte Gerät ist, ersetzen Sie es, falls erforderlich, und folgen Sie dem Neuverbindungsverfahren gemäß der Beschreibung im Abschnitt „3 Verbinden des kabellosen Thermostats und des RF-Empfängers“.

6 EINRICHTUNG DES NOTLAUFMODUS

Der Notlaufmodus definiert den Systemstatus, wenn die RF-Kommunikation unterbrochen wird (z.B. wenn das Raumthermostat die Kommunikation wegen leerer Batterien unterbricht).

Das System setzt den Betrieb gemäß des zuletzt übertragenen Sollwerts fort.

7 FEHLERBEHEBUNG

Symptom (Fehlermeldung)	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Die Empfängerbox reagiert nicht auf Sollwertänderungen am Raumthermostat.	Das Raumthermostat und die Empfängerbox sind nicht miteinander verbunden.	Setzen Sie die Empfängerbox zurück, indem Sie den Druckknopf 15 Sekunden lang gedrückt halten. Befolgen Sie dann das Verbindungs-/Neuverbindungsverfahren gemäß Abschnitt „3 Verbinden des kabellosen Thermostats und des RF-Empfängers“
Die rote LED leuchtet an der Empfängerbox auf (Kommunikationsunterbrechung).	Die Empfängerbox empfängt keine RF-Nachrichten vom Raumthermostat: Das RF-Signal ist aufgrund eines falschen Standorts des Raumthermostats blockiert. Die Batterien des Raumthermostats sind leer.	Das Thermostat wieder anbringen. Batterien im Raumthermostat austauschen.

1 INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

1.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

DANGER

Respecter les normes électriques en vigueur, ainsi comme les suivantes indications:

- Avant de commencer les travaux d'installation éteignez la source d'alimentation du secteur auquel vous connecterez le dispositif. Risque de décharge électrique.
- Ne pas installer le récepteur près d'une partie métallique pour éviter la chute de la transmission radio.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de poussière sur les points de connexion, les borniers d'alimentation et/ou le câble. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique.

ATTENTION

- Évitez les chutes et les chocs.
- Ne pas plonger le produit dans un liquide.
- N'utilisez pas des produits abrasifs ou des solvants pour nettoyer le boîtier. Vous pouvez nettoyer la surface avec un chiffon doux et sec.
- N'essayez pas d'ouvrir le boîtier.

- N'utilisez pas ce produit à l'extérieur. Ne placez pas le câble de connexion à l'extérieur.
- Toute utilisation ou modification de l'appareil non prévue par Hitachi Air Conditioning Products Europe, S.A.U. peut supposer un danger pour l'utilisateur.
- Utilisez uniquement les câbles et les accessoires fournis.

REMARQUE

- Placez le dispositif de manière amovible près du dispositif à contrôler. Le dispositif doit être installé à une hauteur maximale de 1,5 m.
- N'installez pas la passerelle dans des endroits où les dispositifs qui utilisent des fréquences de radio comme moyen de transmission sont interdits (voir la norme locale en vigueur).
- N'installez pas la passerelle près des dispositifs qui peuvent être affectés par les ondes radio.
- N'installez pas la passerelle dans des endroits où il peut y avoir des personnes avec des stimulateurs cardiaque.
- N'installez pas la passerelle dans des environnements humides (par exemple : dans un bain).

1.2 ACCESSOIRES FOURNIS

Description	Quantité
ATW-RTU-05 (Récepteur + Thermostat)	1
Vis et cheville	2
Manuel d'installation et de fonctionnement	1

1.3 INFORMATIONS RELATIVES À L'INSTALLATION

Puisque ces produits communiquent au moyen d'une technologie RF, une attention spéciale doit être prêtée lors de l'installation. L'emplacement des composants RF ainsi que la structure du bâtiment peuvent affecter le rendement du système RF. Afin d'assurer la fiabilité du système, lisez et appliquez les informations ci-dessous.

Dans un immeuble résidentiel typique, les deux produits communiquent de façon fiable à une distance de 30 m.

Il est important de tenir compte du fait que les murs et les plafonds réduisent le signal RF. La force du signal RF qui arrive au récepteur RF dépend du nombre de murs et de plafonds le séparant du thermostat d'ambiance, ainsi que de la construction de l'immeuble. Les murs et plafonds renforcés d'acier ou les murs en plaque de plâtre alignés avec des feuilles de métal réduisent beaucoup plus le signal RF.

1.4 INSTALLATION DU RÉCEPTEUR RF

- 1 Déconnectez la source d'alimentation principale du système.

Pour garantir votre sécurité, avant d'accéder au câblage, assurez-vous que la source d'alimentation principale est éteinte.

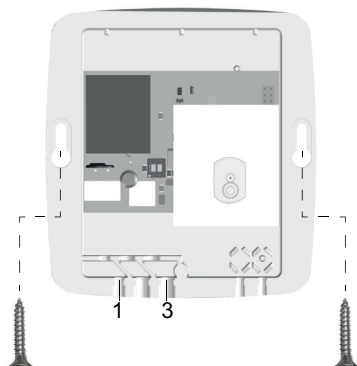
- 2 Retirez le couvercle du récepteur RF.



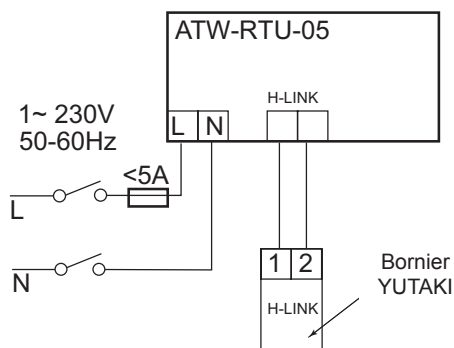
- 3 Montez la plaque du câblage au mur ou dans la boîte d'encastrement.

REMARQUE

Les vis et les chevilles sont fournis.

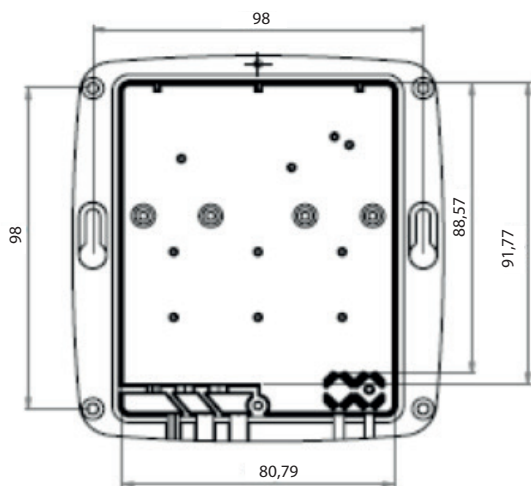


- 4 Connectez les câbles du récepteur RF.
- Connectez le câble H-LINK.
 - Passez le câble par l'orifice identifié avec un « 3 ».
 - Connectez le câble d'alimentation (L = Phase; N = Neutre) (couple de serrage 0,050 Nm.)
 - Placez le câble d'alimentation dans la guide identifiée avec un « 1 ».
- 5 Les câbles doivent être placés dans les guides de la boîte pour assurer une bonne fixation.

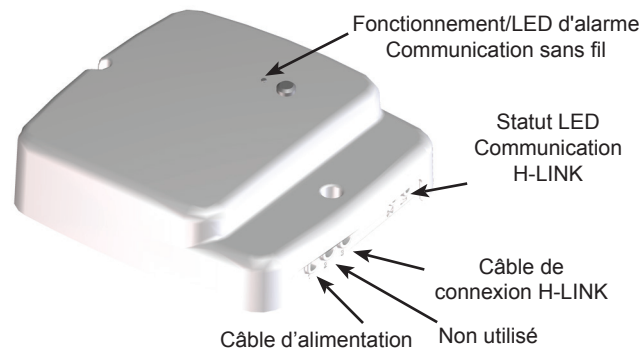


- 6 Placez le couvercle du récepteur RF.
- 7 Connectez, à nouveau, la source d'alimentation principale du système.

1.4.1 Dimensions



1.4.2 Description des éléments





1.4.3 Données techniques

- Tension d'alimentation : 230V/50Hz (30 mA)
- Puissance : 7W (maximum)
- Dimensions (mm) : 123 x 115 x 37
- Poids (g) : 214 g
- Dispositif avec isolation renforcée de catégorie 2
- Catégorie de surtension : Catégorie 2
- Degré de pollution : Catégorie 2
- Température de fonctionnement : de 0°C à +60°C
- Humidité en mode fonctionnement : entre 30% et 80%
- Type de protection de l'équipement : IP21
- Altitude maximale d'utilisation : < 2000m

1.4.4 Communication

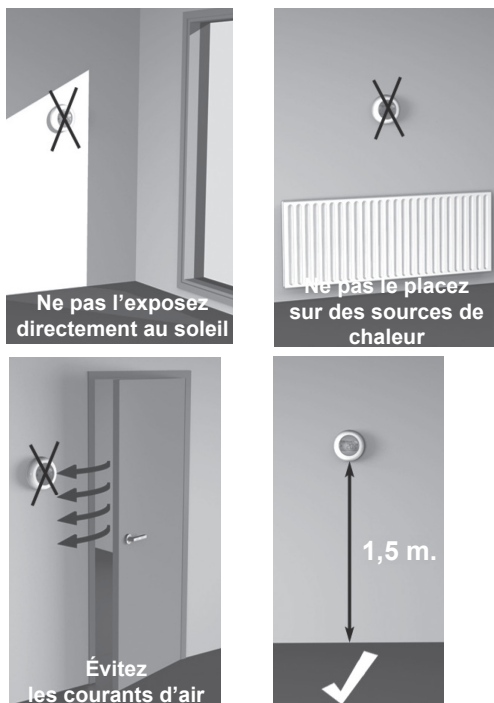
- Radio
 - Radio fréquence : 868MHz - 870Mhz
- Yutaki H-Link :
 - Ligne de communication : câble blindé à paire torsadée, non polaire
 - Système de communication : semi-duplex
 - Méthode de communication : asynchrone
 - Vitesse de transmission : 9.600 bauds
 - Longueur de câblage : 1.000 m maximum (longueur totale du bus H-LINK E/S)
 - Nombre maximum de passerelles : 1 passerelle système H-LINK

1.4.5 Configuration DSW

Réglage d'usine	
En cas d'application d'une tension élevée aux bornes 1 et 2 de TB (câbles de transmission), le fusible de la PCB saute. Dans ce cas, connectez d'abord le câble à la TB puis placez le pin 1 sur position ON (comme indiqué).	

1.5 INSTALLATION DU THERMOSTAT

- Placez le thermostat.
 - Loin des courants d'air
 - Loin des sources de chaleur
 - Loin de la lumière solaire directe
 - À 1,2 m - 1,5 m du sol

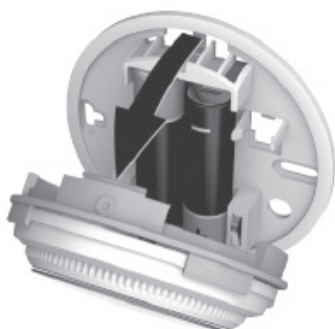


- Retirez d'abord l'anneau sélecteur.

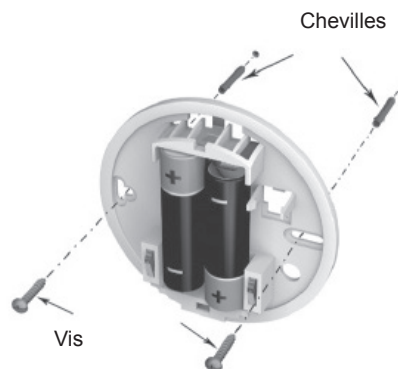


- Ouvrez la plaque de montage.

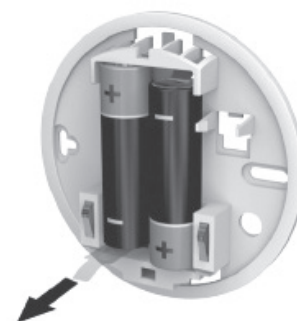
Appuyez sur la partie supérieure du thermostat vers le bas, tirez et inclinez-le vers l'avant.



- Montez-le directement au mur.
Les vis et les chevilles sont fournis.



- Retirez le film qui protège les batteries.



- Fixez le thermostat à la plaque de montage.



- Placez l'anneau sélecteur.



2 INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

2.1 RÉCEPTEUR RF

2.1.1 Fonctionnement/LED d'alarme

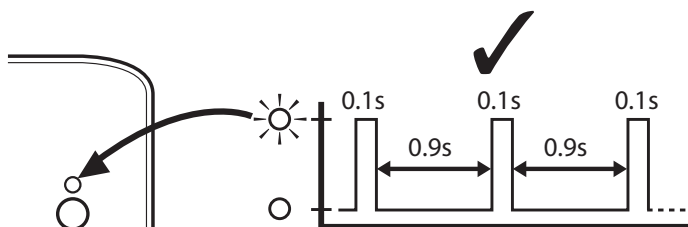
La LED verte clignote	Fonctionnement normal
La LED rouge clignote (0,1 sec. allumé / 3 sec. éteint)	Défaillance de communication entre le thermostat d'ambiance et le récepteur RF
La LED rouge clignote rapidement trois fois	Appareil défectueux
LED BIND (clignote chaque 0,5 seconde)	Synchronisation

2.1.2 État de la LED

La LED verte est allumée	Fonctionnement normal
La LED verte clignote	Défaillance de communication entre le thermostat d'ambiance et le récepteur RF

2.1.3 Réinitialisation

Pour rétablir les données et créer une nouvelle liaison dans le ATW-RTU-05 appuyer sur le bouton BIND pendant 15 secondes.



2.2 THERMOSTAT

2.2.1 Description des icônes



Température de consigne

Sur l'écran s'affiche la température réglée, non l'actuelle.



Chauffage activé

La pompe à chaleur doit être en fonctionnement en intermittence ou en continu car il existe une demande de chauffage.



Connexion du récepteur RF

Le thermostat est connecté correctement au récepteur RF.



Batterie faible

Il faut changer les batteries immédiatement.



Erreur de communication RF

Ces icônes clignotent pour indiquer que le signal du récepteur RF n'est pas reçu correctement. Vérifiez que le récepteur RF est sous tension et consultez votre installateur si cela ne résout pas le problème.

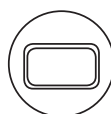


Thermostat défectueux



Le thermostat est défectueux et doit être remplacé.

À côté de l'icône s'affiche **F777** lorsque la communication avec l'unité YUTAKI a échoué pendant plus de 180 secondes.



Absence d'alimentation au thermostat

Si après l'installation initiale l'écran du thermostat s'affiche vide, vérifiez si vous avez retiré le film protecteur des batteries. Sinon changez les batteries.

2.2.2 Réglage de la température de la pièce

Sur l'écran s'affiche la température actuelle de la pièce. La température de réglage peut se modifier en tournant le sélecteur à droite pour augmenter et à gauche pour diminuer. Pour chaque « clic » en tournant le sélecteur la température change en intervalles de 0,5°C.



Après cinq secondes l'écran affiche à nouveau la température actuelle de la pièce. Après le thermostat essaie de maintenir la température réglée le plus précisément possible. La température de réglage peut se vérifier en tournant un « clic » à droite ou à gauche. Elle clignotera quelques secondes avant de revenir à la température de la pièce.

2.2.3 Réduction de la température nocturne

Il est recommandé de régler le thermostat à une température plus basse pendant la nuit et pendant les périodes d'absence car on contribue à économiser de l'énergie. En général, une réduction de 5° C est recommandée, mais cela dépend du système de chauffage et de l'isolation du bâtiment.

2.2.4 Menu d'installation

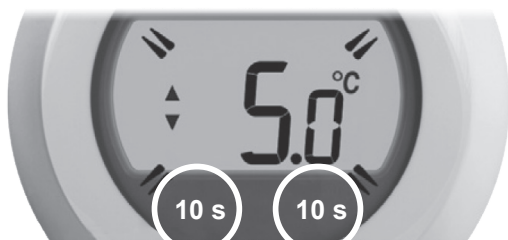
Ce thermostat de zone dispose d'un menu d'installation qui s'utilise pour régler les limites de température maximale et minimale. Dans le thermostat on peut régler une température maximale de 35°C et une minimale de 5°C.

2.2.5 Interrupteur ON/OFF

Le contrôle de température s'utilise pour activer le système (marche/arrêt). Pour arrêter le système, tournez le sélecteur à gauche jusqu'à ce que la température affichée soit inférieure ou égale à 10°C. Pour remettre en marche le système, tournez le sélecteur à droite jusqu'à ce que la température affichée soit supérieure à 10°C.

2.2.6 Activation du menu d'installation

Tournez le sélecteur complètement à gauche jusqu'à ce que le paramètre minimal soit affiché. Lorsque le paramètre clignote, appuyez pendant 10 s les zones tactiles droite ou gauche.



La limite de température maximale est affichée. Le paramètre peut être modifié en utilisant l'anneau sélecteur. Il n'y a pas besoin de confirmer le paramètre.



Lorsque le réglage clignote, touchez la zone gauche pour afficher la limite de température minimale. Cela peut également être modifié en utilisant le sélecteur.



Le thermostat ne peut pas être utilisé pour arrêter et mettre en marche le système à moins que la limite de température minimale soit réglée à un paramètre inférieur à 11°C, par exemple, 5°C.


Le menu d'installation se ferme automatiquement après 10 s d'inactivité.

2.2.7 Réinitialisation des paramètres par défaut

Tournez le sélecteur complètement à gauche jusqu'à ce que la température minimale soit affichée.

Lorsque le paramètre clignote, appuyez pendant 10 secondes les zones tactiles droite et gauche. Maintenant, la limite de température maximale clignote, touchez la zone tactile gauche.

Lorsque la limite de température minimale clignote, touchez à nouveau la zone tactile gauche.

Le symbole  apparaît. Appuyez pendant 10 secondes la zone tactile gauche et les paramètres par défaut se réinitialiseront.

3 LIAISON DU THERMOSTAT SANS FIL ET LE RÉCEPTEUR RF

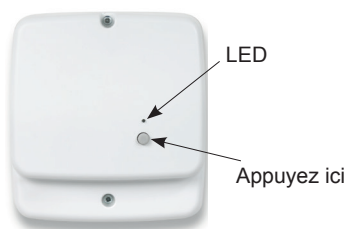
La procédure de liaison décrite ci-dessous est requise dans les cas suivants :

- Lorsque l'un des composants du système (thermostat d'ambiance ou récepteur RF) est remplacé.
- Lorsque le récepteur RF a des données incorrectes ou non enregistrées (par exemple, lorsque les composants d'un pack de système à liaison préétablie ont été mal assortis).

REMARQUE

Lors de la procédure de liaison, maintenez une distance d'environ 1 m entre le thermostat d'ambiance et le récepteur RF.

- 1 Maintenez la touche du récepteur RF pendant 15 secondes afin d'éliminer la configuration actuelle. La LED clignote en rouge, 0,1 s allumé et 0,9 s éteint.
- 2 Maintenez la touche du récepteur RF enfoncée pendant 5 secondes. La LED clignote en rouge (chaque 0,5 seconde).



- 3 Liaison du thermostat. Appuyez pendant environ 10 secondes la zone tactile gauche.





- 4 S'affiche l'écran pour la liaison du récepteur RF.



- 5 Lorsque le symbole « bo » clignote, tournez l'anneau sélecteur jusqu'à l'apparition du symbole « Co ».



- 6 Touchez la zone tactile gauche pour envoyer le signal de liaison, à ce moment le symbole  clignote plusieurs fois.

- 7 Si la liaison a réussi, le numéro indique la force du signal (1 = minimum, 5 = maximum). Par contre, si la liaison échoue sur l'écran s'affiche . Veuillez essayer à nouveau.



Liaison réussie



Liaison échouée

- 8 La LED du récepteur RF clignote en vert toutes les 10 secondes pour indiquer que le dispositif est activé.

i REMARQUE

La liaison peut s'annuler depuis l'écran de liaison en appuyant pendant environ 10 secondes sur la zone tactile gauche.

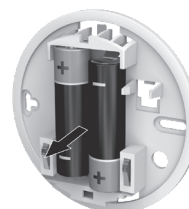
- 9 Si la liaison échoue, la LED reste allumée. Dans ce cas, déplacez le thermostat d'ambiance et répétez la procédure depuis le début.
- 10 Pour faire la liaison du deuxième thermostat d'ambiance, répétez la procédure de l'étape 2 à 8.

i REMARQUE

- La première liaison est enregistrée comme Thermostat 1, et la deuxième, si elle existe, comme Thermostat 2.
- La sélection de la zone dans lequel le thermostat d'ambiance est utilisé se fait dans le menu du thermostat d'ambiance, dans le contrôleur (PC-ARFHE) de l'unité YUTAKI.

4 SUBSTITUTION DES BATTERIES

- 1 Tirez pour retirer l'anneau sélecteur.
- 2 Retirez le thermostat de la base.
- 3 Remplacez les batteries comme indiqué.
- 4 Fixez le thermostat à la base.
- 5 Placez l'anneau sélecteur.



5 PERTE DE COMMUNICATION

En cas de perte de communication RF, la LED du récepteur RF indique le type de défaillance survenue.

- En cas de défaut de communication entre le récepteur RF et le thermostat d'ambiance, la LED rouge du récepteur RF clignotera (pendant 0,1 seconde allumé, 3 secondes éteint).
- S'il y a une défaillance de communication entre l'unité YUTAKI et le récepteur RF, la LED du récepteur RF clignote 3 fois rapidement, puis s'éteint pendant trois secondes.
- S'il y a plus d'un boîtier d'ambiance installé, comme pour des systèmes multizones par exemple, et que la communication avec une zone est perdue, la LED rouge du

récepteur RF clignote deux fois rapidement, puis s'éteint pendant deux secondes.

- S'il y a plus d'un boîtier d'ambiance installé, comme pour des systèmes multizones par exemple, et que la communication est perdue avec deux zones, la LED rouge du récepteur RF clignote une fois, 0,1 seconde allumé et 0,9 seconde éteint.

Une fois le dispositif défaillant identifié, remplacez-le si nécessaire et suivez la procédure de reliaison comme décrit dans la section «3 Liaison du thermostat sans fil et le récepteur RF».

6 RÉGLAGE DU MODE DE SÉCURITÉ INTÉGRÉE

Le mode de sécurité intégrée définit l'état du système si la communication RF est perdue (par ex. lorsque le thermostat d'ambiance interrompt la communication en raison de piles déchargées).

Le système fonctionnera à la dernière température de consigne communiquée.

7 DÉPANNAGE

Symptôme (message de défaillance)	Cause possible	Solution
Le récepteur ne réagit pas aux changements de température de consigne sur le thermostat d'ambiance.	Le thermostat d'ambiance et le récepteur ne sont pas reliés.	Réinitialisez le récepteur en maintenant la touche enfoncée pendant 15 secondes. Suivez ensuite la procédure de liaison / reliaison comme décrit dans la section "3 Liaison du thermostat sans fil et le récepteur RF".
La LED rouge du boîtier du récepteur est allumée (perte de communication).	Le récepteur ne reçoit pas de messages RF du thermostat d'ambiance. Le signal RF est bloqué en raison d'un mauvais emplacement du thermostat d'ambiance. Les piles du thermostat d'ambiance sont à plat.	Resituez le thermostat d'ambiance. Remplacez les piles du thermostat d'ambiance.

1 ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

1.1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

PERICOLO

Rispettare la normativa elettrica in vigore, nonché i seguenti punti:

- Prima di procedere con l'installazione è indispensabile scollegare l'alimentazione nel settore in cui deve essere collegato il prodotto. Esiste il rischio di scosse elettriche.
- Evitare di posizionare il ricevitore contro o a ridosso di una qualsiasi parte metallica al fine di evitare qualsiasi interruzione della trasmissione radio.
- Accertarsi che non ci sia polvere sui punti di collegamento, ad esempio sui morsetti di alimentazione e/o sul cavo. Ciò potrebbe causare incendi o scosse elettriche.

AVVERTENZA

- Evitare cadute e urti.
- Non tentare di immergere il prodotto in un liquido.
- Non utilizzare prodotti abrasivi o solventi per pulire il contenitore. La superficie può essere pulita con un panno morbido e asciutto.
- Non tentare di aprire il contenitore.

- Non utilizzare il prodotto all'esterno. Non posizionare il cavo di collegamento all'esterno.
- Qualsiasi uso o modifica dell'apparecchio non prevista da Hitachi Air Conditioning Products Europe, S.A.U. potrebbe causare un pericolo per l'utente.
- Utilizzare solo i cavi e gli accessori in dotazione.

NOTA

- Collocare il dispositivo in modo estraibile vicino al dispositivo da controllare. Il prodotto deve essere installato a un'altezza inferiore a 1,5 m.
- Non installare il gateway in luoghi dove sono vietati i dispositivi che utilizzano le radiofrequenze come mezzo di trasmissione (consultare la normativa locale in vigore).
- Non installare il gateway vicino a dispositivi che sono sensibili alle onde radio.
- Non installare il gateway in luoghi dove potrebbero essere presenti portatori di un pacemaker.
- Non installare il gateway in ambienti umidi (per esempio, un bagno).

1.2 ACCESSORI IN DOTAZIONE

Descrizione	Quantità
ATW-RTU-05 (Ricevitore + Termostato)	1
Vite e tassello	2
Manuale di installazione e d'uso	1

1.3 INFORMAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Poiché questi prodotti comunicano utilizzando una speciale tecnologia RF, è necessario prestare particolare attenzione durante l'installazione. La posizione dei componenti RF e la struttura dell'edificio possono influenzare le prestazioni del sistema RF. Per garantire l'affidabilità del sistema, si prega di riesaminare e applicare le informazioni fornite di seguito.

In un edificio residenziale tipico i due prodotti dovrebbero comunicare in modo efficace in un raggio di 30 m.

È importante considerare che muri e soffitti ridurranno la forza del segnale RF. La forza con cui il segnale RF raggiunge il ricevitore RF dipende dal numero di pareti e soffitti che lo separano dal termostato ambientale e dalla struttura dell'edificio. Muri e soffitti rinforzati con acciaio o pareti di cartongesso foderate con lamine di metallo riducono maggiormente il segnale RF.

1.4 INSTALLAZIONE DEL RICEVITORE RF

- 1 Scollegare l'alimentazione principale del sistema.

Per garantire la vostra sicurezza, assicurarsi sempre che l'alimentazione principale sia scollegata prima di accedere ai cavi.

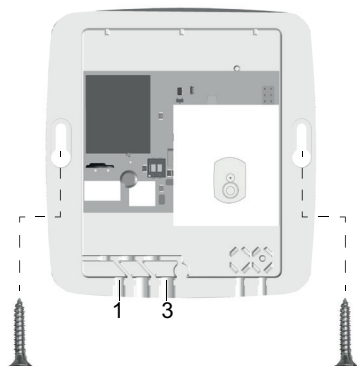
- 2 Rimuovere il coperchio dal ricevitore RF.



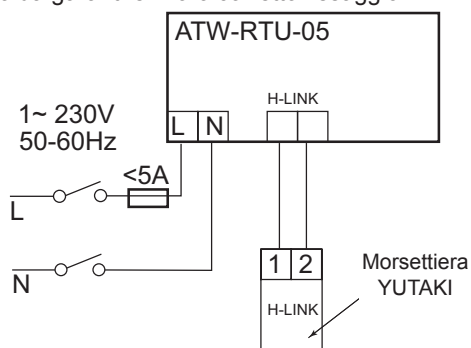
- 3 Montare la piastra di cablaggio alla parete o alla scatola da incasso.

i **NOTA**

I tasselli e le viti di montaggio necessarie sono incluse.

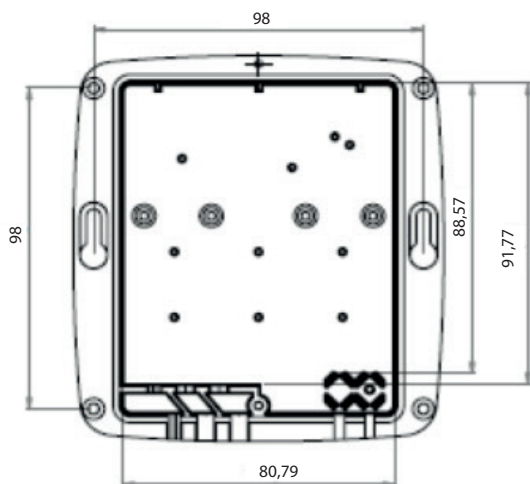


- 4 Collegare i cavi del ricevitore RF.
- Collegare il cavo H-LINK.
 - Inserire il cavo nel foro numero 3.
 - Collegare il cavo di alimentazione (L = Fase; N = Neutro) (coppia di serraggio 0,50 Nm).
 - Posizionare il cavo di alimentazione nella guida numero 1.
- 5 I cavi devono essere collocati nelle guide della centralina in modo da garantire il loro corretto fissaggio.

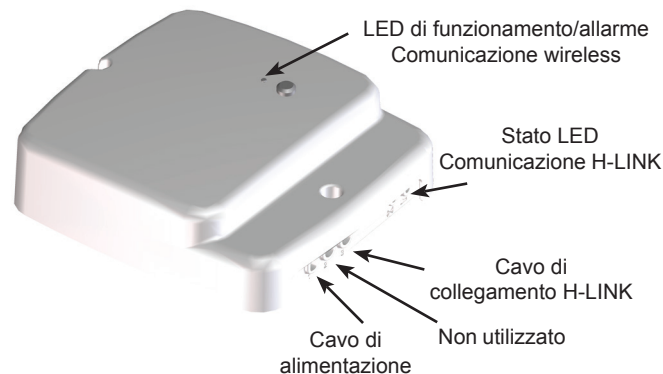


- 6 Fissare il coperchio del ricevitore RF alla piastra di cablaggio.
- 7 Ricollegare l'alimentazione principale del sistema.

1.4.1 Dimensioni



1.4.2 Descrizione dei componenti



1.4.3 Specifiche tecniche

- Tensione di alimentazione: 230V/50Hz (30mA)
- Potenza: 7W (massimo)
- Dimensioni (mm): 123 x 115 x 37
- Peso (gr): 214g
- Dispositivo con isolamento rinforzato di classe 2
- Categoria di sovratensione: Classe 2
- Categoria di inquinamento: Classe 2
- Temperatura di funzionamento: da 0°C a + 60°C
- Umidità in funzionamento: tra il 30% e l'80%
- Grado di protezione dell'apparecchio: IP21
- Altitudine massima per l'uso: < 2000m

1.4.4 Comunicazione

- Radio
 - Frequenza radio: 868MHz - 870Mhz
- Yutaki H-Link:
 - Linea di comunicazione: Doppino ritorto schermato non polarizzato
 - Sistema di comunicazione: Semiduplex
 - Metodo di comunicazione: Asincrono
 - Velocità di trasmissione: 9.600 Baud
 - Lunghezza cablaggio: 1.000 m massimo (lunghezza totale del bus H-LINK I/U)
 - Numero massimo di gateway: 1 gateway sistema H-LINK

1.4.5 Configurazione DSW

Impostazione di fabbrica	
Se si applica alta tensione ai morsetti 1 e 2 della morsettiera (cavi di trasmissione), il fusibile presente sul PCB salta. In questo caso, correggere il collegamento elettrico della morsettiera e quindi spostare il morsetto 1 in posizione "ON" (come mostrato in figura).	

1.5 INSTALLAZIONE DEL TERMOSTATO

- Collocare il termostato.
 - Lontano da correnti d'aria.
 - Lontano da fonti di calore.
 - Lontano dalla luce diretta del sole.
 - A circa 1,2 m - 1,5 m dal pavimento.

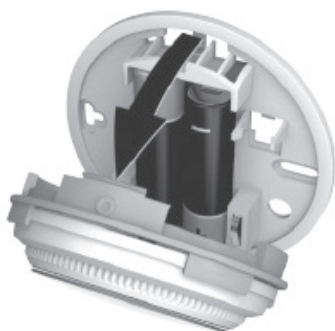


- Per prima cosa rimuovere il quadrante.

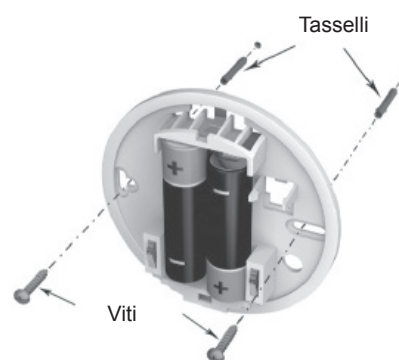


- Sganciare la piastra di montaggio.

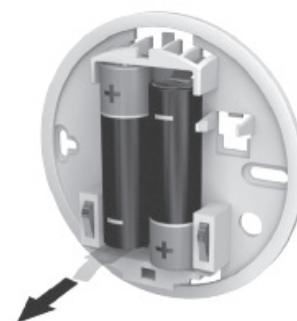
Spingere verso il basso la parte superiore del termostato, tirarlo e inclinarlo in avanti.



- Installarlo direttamente sulla parete.
I tasselli e le viti di montaggio necessarie sono incluse.



- Rimuovere la pellicola protettiva delle batterie.



- Fissare il termostato alla piastra di montaggio.



- Riposizionare il quadrante.



2 ISTRUZIONI D'USO

2.1 RICEVITORE RF

2.1.1 LED di funzionamento/allarme

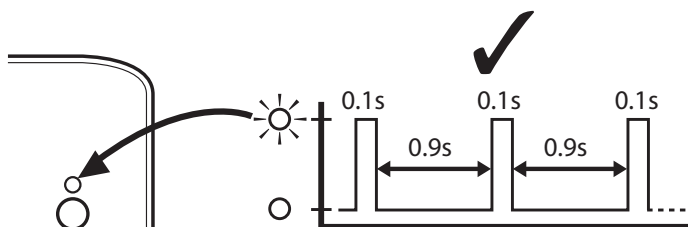
Il LED verde lampeggia.	Funzionamento normale
Il LED rossa lampeggia (0,1 s. acceso, 3 s. spento)	Errore di comunicazione tra il termostato ambientale e il ricevitore RF
Il LED rossa lampeggia velocemente 3 volte	Dispositivo difettoso
Il LED BIND (lampeggia ogni 0,5 secondi)	Procedura di assegnazione

2.1.2 Stato LED

Il LED verde acceso	Funzionamento normale
Il LED verde lampeggia.	Errore di comunicazione tra il termostato ambientale e il ricevitore RF

2.1.3 Ripristino

Per ripristinare i dati memorizzati al fine di creare una nuova assegnazione in ATW-RTU-05, premere il tasto BIND per 15 secondi.



2.2 TERMOSTATO

2.2.1 Spiegazione delle icone



Temperatura di impostazione

Lo schermo indica la temperatura di impostazione, non la temperatura ambiente attuale.



Riscaldamento acceso

È richiesto il riscaldamento e quindi la pompa di calore deve essere in funzione, in modo intermittente o continuo.



Collegamento ricevitore RF

Il termostato è collegato correttamente al ricevitore RF.



Batteria scarica

È necessario sostituire immediatamente le batterie.



Errore di comunicazione RF

Queste icone lampeggiano per indicare che il segnale proveniente dal ricevitore RF non viene ricevuto correttamente. Verificare che il ricevitore RF sia acceso, e consultare il proprio installatore se non si risolve il problema.

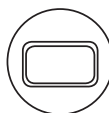


Termostato difettoso



Il termostato è difettoso e deve essere sostituito.

Quando la comunicazione con l'unità YUTAKI fallisce per più di 180 secondi, oltre a questa icona appare la scritta F777.



Non c'è alimentazione nel termostato

Se lo schermo del termostato appare vuoto dopo l'installazione iniziale, verificare se è stata rimossa la pellicola protettiva delle batterie. Altrimenti, provare a sostituire le batterie.

2.2.2 Impostazione della temperatura ambiente

Sullo schermo è indicata la temperatura ambiente attuale. È possibile modificare la temperatura di impostazione ruotando il quadrante verso destra per aumentare la temperatura, e verso sinistra per diminuire la temperatura. Quando si gira il quadrante, ad ogni "click" la temperatura di impostazione cambia a intervalli di 0,5°C.



Dopo 5 secondi, lo schermo mostra di nuovo la temperatura ambiente attuale. Quindi il termostato cerca di mantenere la temperatura impostata con la massima precisione possibile. È possibile controllare la temperatura di impostazione ruotando il quadrante un "click" verso sinistra o verso destra. Lampeggerà per alcuni secondi e poi mostrerà di nuovo la temperatura ambiente.

2.2.3 Riduzione della temperatura notturna

Per contribuire al risparmio energetico, di notte e durante i periodi di assenza si consiglia di impostare il termostato a una temperatura più bassa. In generale, si consiglia una riduzione di 5° C, ma dipende dal sistema di riscaldamento e dall'isolamento dell'edificio.

2.2.4 Menù di installazione

Questo termostato di zona è dotato di un menù di installazione che consente di impostare la temperatura massima e minima.

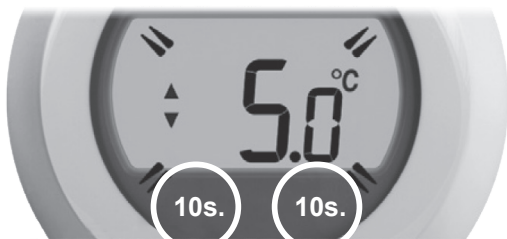
La temperatura massima che può essere impostata sul termostato è 35° C e la temperatura minima è 5° C.

2.2.5 Interruttore accensione/spegnimento

Il controllo della temperatura si utilizza per accendere e spegnere il sistema. Ruotare il quadrante verso sinistra fino a quando la temperatura visualizzata è inferiore o pari a 10° C per spegnere il sistema. Ruotare il quadrante verso destra fino a quando la temperatura visualizzata è superiore a 10° C per accendere di nuovo il sistema.

2.2.6 Attivazione del menù di installazione

Ruotare completamente a sinistra l'anello di impostazione fino a visualizzare il valore minimo. Quando il valore inizia a lampeggiare, toccare e tenere premuto per circa 10 secondi la zona tattile destra o sinistra.



Viene indicata la temperatura massima. Si può modificare anche utilizzando l'anello del quadrante. Non è necessario confermare il valore.



Mentre l'impostazione lampeggia, toccare brevemente la zona tattile sinistra per visualizzare la temperatura minima. Si può modificare anche utilizzando l'anello del quadrante.



Il termostato non può essere utilizzato per accendere e spegnere il sistema a meno che la temperatura minima impostata sia inferiore a 11° C (Es: 5°C)


Il menù di installazione si chiude automaticamente dopo 10 secondi di inattività.

2.2.7 Ripristinare le impostazioni predefinite

Ruotare l'anello del quadrante completamente a sinistra fino a visualizzare la temperatura minima.

Quando il valore inizia a lampeggiare, toccare e tenere premuto per circa 10 secondi le zone tattili destra e sinistra. Ora lampeggia la temperatura massima; toccare brevemente la zona tattile sinistra.

Quando lampeggia la temperatura minima, toccare di nuovo la zona tattile sinistra.

Sullo schermo viene visualizzato il simbolo , toccare e tenere premuto per 10 secondi la zona tattile sinistra e il dispositivo ripristina le impostazioni predefinite.

3 ASSEGNAZIONE DEL TERMOSTATO WIRELESS E IL RICEVITORE RF

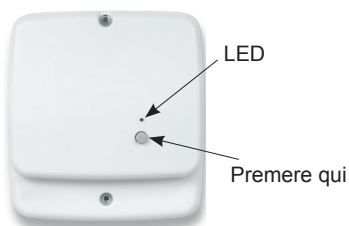
Le operazioni di assegnazione descritte sotto sono necessarie se:

- Viene sostituito qualsiasi componente del sistema (termostato ambientale o ricevitore RF).
- Il ricevitore RF non presenta dati errati o non presenta dati per l'assegnazione (es. se i componenti pre-impostati di un pack del sistema sono stati accoppiati in modo errato).

NOTA

Durante la procedura di assegnazione mantenere il termostato ambientale a circa 1 m di distanza dal ricevitore RF.

- 1 Premere il tasto situato sul ricevitore RF per 15 secondi per annullare tutte le configurazioni. Il LED lampeggerà in rosso (0,1 secondi acceso e 0,9 secondi spento).
- 2 Premere il tasto sul Ricevitore RF per 5 secondi. Il LED lampeggerà in rosso (ogni 0,5 secondi).



- 3 Assegnare il termostato. Toccare e tenere premuta la zona tattile sinistra per circa 10 secondi.





- 4 Viene visualizzato lo schermo per assegnare il ricevitore RF.



- 5 Quando lampeggia il simbolo "bo", ruotare il quadrante di impostazione fino a quando appare il simbolo "Lo".



- 6 Toccare brevemente la zona tattile sinistra per inviare il segnale di assegnazione e lampeggerà diverse volte il simbolo .

- 7 Se l'assegnazione è andata a buon fine, il numero indica la potenza del segnale (1 = minima, 5 = massima). Se l'assegnazione fallisce, sullo schermo appare . Riprovare di nuovo.



Assegnazione riuscita



Assegnazione fallita

- 8 Il LED sul ricevitore RF lampeggerà in verde ogni 10 secondi per indicare che il dispositivo è in funzione.

NOTA

L'assegnazione può essere annullata dallo schermo toccando e tenendo premuta la zona tattile sinistra per circa 10 secondi.

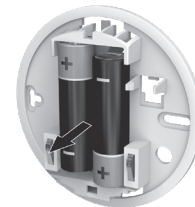
- 9 Se l'assegnazione non va a buon fine, il LED rimane acceso. In questo caso, spostare il termostato ambientale e ripetere la procedura dall'inizio.
- 10 Per assegnare il secondo termostato ambientale, ripetere la procedura dal punto 2 al punto 8.

NOTA

- La prima assegnazione viene salvata come Termostato 1, mentre la seconda assegnazione (se necessaria) viene salvata come Termostato 2.
- La selezione della zona in cui verrà utilizzato il termostato ambientale viene fatta dal menù del termostato ambientale nel dispositivo di controllo LCD (PC-ARFHE) dell'unità YUTAKI.

4 SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

- Tirare per rimuovere l'anello del quadrante.
- Staccare il termostato dalla base.
- Sostituire le batterie come mostrato nella figura.
- Fissare il termostato alla base.
- Collocare l'anello del quadrante.



5 PERDITA DI COMUNICAZIONE

In caso di perdita di comunicazione RF, il LED sul ricevitore RF indicherà che tipo di errore si è verificato.

- Se si verifica un errore di comunicazione tra il ricevitore RF e il termostato ambientale, il LED presente sul ricevitore RF lampeggerà in rosso per 0,1 sec ogni tre secondi.
- Se si verifica un errore di comunicazione tra l'unità YUTAKI e il ricevitore RF, il LED situato sul ricevitore RF lampeggerà in rosso 3 volte rapidamente e poi si spegnerà per 3 secondi.
- Se sono presenti più unità ambiente installate, come per esempio nei sistemi multi-zona, e si interrompe la comunicazione con una sola zona, il LED rosso sul ricevitore

RF lampeggerà rapidamente per due volte e poi si spegnerà per 2 secondi.

- Se sono presenti più unità ambiente installate, come per esempio nei sistemi multi-zona, e si interrompe la comunicazione con entrambe le zone, il LED rosso sul ricevitore RF rimarrà acceso per 0,1 secondi e spento per 0,9 secondi.

Una volta identificato il dispositivo guasto, sostituire quanto necessario e seguire la procedura di riassegnazione, come descritto nel paragrafo ["3 Assegnazione del termostato wireless e il ricevitore RF"](#).

6 CONFIGURAZIONE IN MODALITÀ DI AUTOPROTEZIONE

La modalità di autoprotezione definisce lo stato del sistema nel caso in cui la comunicazione RF fosse interrotta (es. quando il termostato ambientale non comunica più a causa delle batterie scariche).

Il sistema continuerà ad operare seguendo l'ultimo programma comunicato.

7 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Sintomo (messaggio di errore)	Possibile causa	Soluzione
Il ricevitore RF non reagisce alle variazioni operate sul termostato ambientale.	Il termostato ambientale e la scatola del ricevitore non sono collegati.	Ripristinare il ricevitore tenendo premuto il tasto per 15 secondi. Poi seguire la procedura di assegnazione/riassegnazione descritta nel paragrafo "3 Assegnazione del termostato wireless e il ricevitore RF" .
Il LED rosso è acceso sulla scatola del ricevitore (perdita di comunicazione)	Il ricevitore non riceve messaggi RF dal termostato ambientale: il segnale RF è bloccato a causa di un posizionamento errato del termostato ambientale. Le batterie del termostato ambientale sono scariche.	Riposizionare il termostato ambientale. Sostituire le batterie del termostato ambientale.

1 INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

1.1 RESUMO DE SEGURANÇA

PERIGO

Respeite as normas elétricas em vigor, bem como os seguintes pontos:

- Antes da instalação, é obrigatório cortar a alimentação elétrica para o setor no qual o equipamento vai ser ligado. Risco de choque elétrico.
- Evite posicionar o recetor contra ou próximo de qualquer peça metálica para evitar quedas na radiotransmissão.
- Certifique-se de que não existe poeira nos pontos de ligação como terminais de potência e/ou no cabo. Esta situação pode provocar um incêndio ou choque elétrico.

CUIDADO

- Evite quedas e colisões.
- Nunca coloque o equipamento em líquido.
- Não utilize produtos abrasivos nem solventes para limpar a caixa. A superfície pode ser limpa com um pano seco e macio.
- Não tente abrir a caixa.

- Não utilize este equipamento no exterior. Não coloque o cabo de ligação no exterior.
- A utilização e a modificação do equipamento não previstas pela Hitachi Air Conditioning Products Europe, S.A.U. podem constituir um risco durante a utilização.
- Utilize apenas os cabos e os acessórios fornecidos.

NOTA

- Coloque o equipamento de forma amovível, próximo do dispositivo a controlar. Deve instalar o produto a uma altura inferior a 1,5 m.
- Não instale o gateway num local onde os dispositivos que utilizam radiofrequências como forma de transmissão são proibidos (consulte a legislação local em vigor).
- Não instale o gateway próximo de dispositivos que possam ser afetados por ondas de rádio.
- Não instale o gateway num local onde houver pessoas que usem pacemaker.
- Não instale o gateway num ambiente húmido (por exemplo, uma casa de banho).

1.2 ACESSÓRIOS FORNECIDOS DE FÁBRICA

Descrição	Quantidade
ATW-RTU-05 (recetor + termóstato)	1
Parafuso e bucha	2
Manual de instalação e de funcionamento	1

1.3 INFORMAÇÃO DE INSTALAÇÃO

Como estes produtos comunicam através de tecnologia RF, deve ter um especial cuidado durante a instalação. A localização dos componentes RF e a estrutura do edifício podem influenciar o desempenho do sistema RF. Para garantir a fiabilidade deste sistema, consulte e aplique a informação disponibilizada abaixo.

No interior de um edifício residencial os dois produtos podem comunicar com segurança num raio de 30 m.

É importante considerar as paredes e os tetos que reduzem o sinal RF. A força do sinal RF que chega ao recetor RF depende do número de paredes e tetos a separá-lo do termóstato ambiente, bem como da construção do edifício. As paredes e tetos reforçados com aço e as paredes de gesso revestidas com película metálica reduzem consideravelmente o sinal RF.

1.4 INSTALAÇÃO DO RECETOR DE RF

- 1 Desligue a alimentação principal do sistema.

Para maior segurança, certifique-se de que a alimentação principal está desligada antes de aceder às ligações.

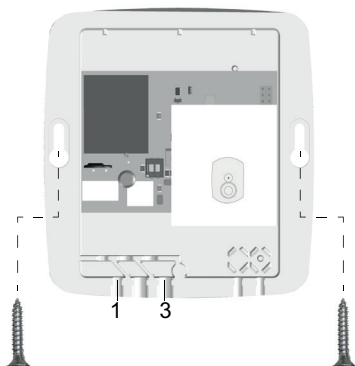
- 2 Remova a tampa do recetor RF.



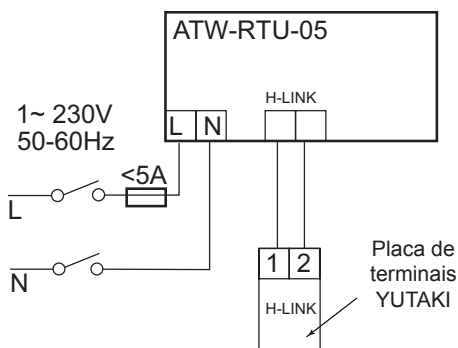
3 Monte a placa de ligações na parede ou na caixa embutida.

i **NOTA**

As buchas e os parafusos de montagem necessários estão incluídos.

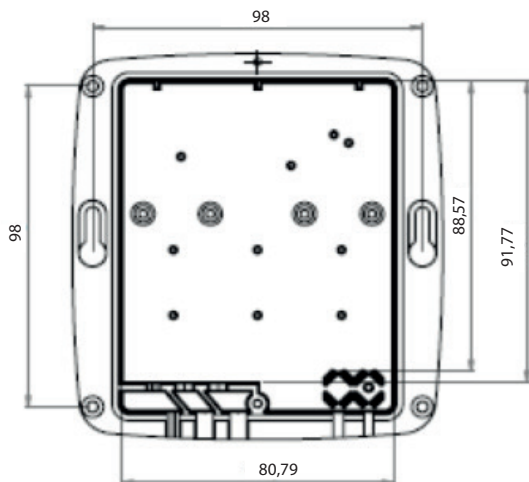


- 4 Realize as ligações do recetor RF.
 - Conecte o cabo H-LINK.
 - Passe o cabo através do orifício identificado pelo marcador 3.
 - Ligue o cabo de alimentação (L = Corrente; N = Neutro) (Binário de aperto de 0,50 N·m).
 - Coloque o cabo de potência na guia de cabos identificada pelo marcador 1.
- 5 Os cabos devem ser colocados nas guias da caixa para garantir uma fixação correta.

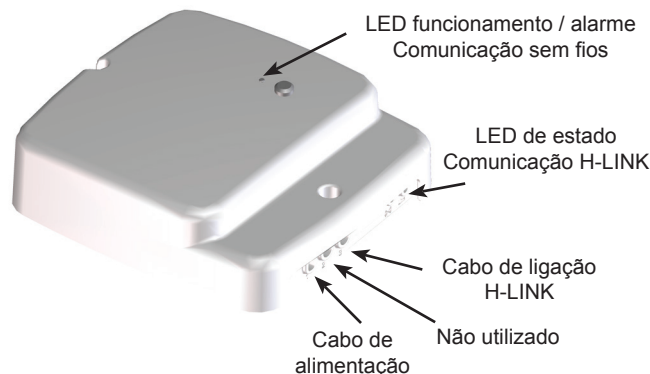


- 6 Fixe a tampa do recetor RF à placa de ligações.
- 7 Volte a ligar a alimentação principal ao sistema.

1.4.1 Dados dimensionais



1.4.2 Descrição das peças



1.4.3 Dados técnicos

- Tensão de rede: 230 V/50 Hz (30 mA)
- Potência elétrica: 7W (máximo)
- Dimensões (mm): 123 x 115 x 37
- Peso (g): 214g
- Dispositivo com isolamento reforçado de Classe 2
- Categoria de sobretensão: Classe 2
- Categoria de poluição: Classe 2
- Temperatura de funcionamento: 0 °C a + 60 °C
- Humidade de funcionamento: de 30 % a 80 %
- Classe de proteção do equipamento: IP21
- Altitude máxima de utilização: < 2000m

1.4.4 Comunicação

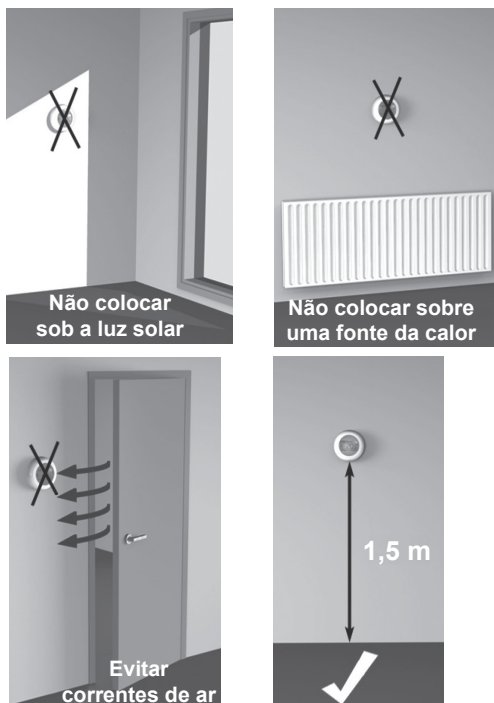
- Rádio
 - Radiofrequência: 868MHz - 870Mhz
- Yutaki H-Link:
 - Linha de comunicação: Cabo de par torcido blindado sem polaridade
 - Sistema de comunicação: *Half-duplex*
 - Método de comunicação: Assíncrona
 - Velocidade de transmissão: 9600 bauds
 - Comprimento da cablagem: 1000 m no máximo (comprimento total do *bus* H-LINK E/S)
 - Número máximo de *gateways*: 1 sistema *gateway* H-LINK

1.4.5 Configuração de DSW

Ajuste de fábrica	
Se aplicar uma tensão muito alta no terminal 1-2 da TB (cabos de transmissão), o fusível da PCB1 dispara. Neste caso, primeiro conecte corretamente a cablagem na TB e depois ligue o interruptor n.º 1 (conforme mostrado na figura).	

1.5 INSTALAÇÃO DO TERMÓSTATO

- 1 Posicione o termóstato:
- Afastado de correntes de ar
 - Afastado de fontes de calor
 - Afastado da luz solar direta
 - A cerca de 1,2 m a 1,5 m do chão



- 2 Primeiro remova o seletor.



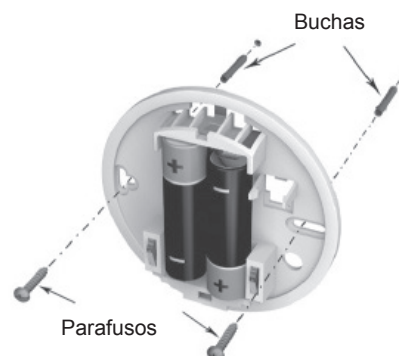
- 3 Retire a placa de montagem.

Pressione a parte superior do termóstato, solte e incline para a frente.

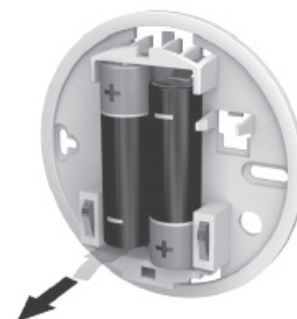


- 4 Monte diretamente na parede.

As buchas e os parafusos de montagem necessários estão incluídos.



- 5 Remova o protetor entre as pilhas.



- 6 Monte o termóstato na placa de montagem.



- 7 Coloque o seletor.



2 INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

2.1 RECETOR DE RF

2.1.1 LED Funcionamento / Alarme

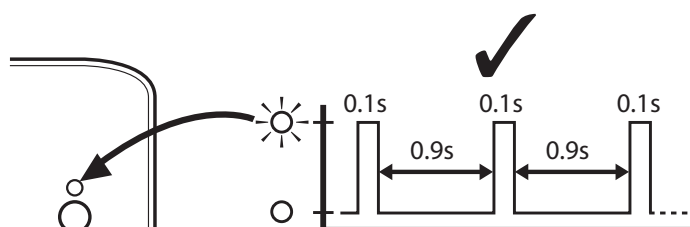
LED verde intermitente	Funcionamento normal
LED vermelho intermitente (0,1s aceso, 3 s apagado)	Falha de comunicação entre o termóstato ambiente e o recetor RF
LED vermelho pisca rapidamente três vezes	Dispositivo com avaria
LED BIND (0,5 s aceso e apagado)	Processo de emparelhamento

2.1.2 LED de estado

LED verde aceso	Funcionamento normal
LED verde intermitente	Falha de comunicação entre o termóstato ambiente e o recetor RF

2.1.3 Inicializar

Para inicializar os dados armazenados para criar um novo emparelhamento em ATW-RTU-05, carregue no botão BIND durante 15 s.



2.2 TERMÓSTATO

2.2.1 Descrição dos ícones



Ajuste de temperatura

O número no visor corresponde ao ajuste de temperatura, em vez da temperatura ambiente atual.



Aquecimento ligado

É solicitado aquecimento e por isso a bomba de calor deve estar a funcionar de forma intermitente ou contínua.



Ligação de recetor de RF

O termóstato foi ligado corretamente ao recetor RF.



Pilha gasta

Deve substituir as pilhas imediatamente.



Erro de comunicação RF

Estes ícones piscam para indicar que o sinal do recetor RF não está a ser recebido corretamente. Certifique-se de que o recetor RF está ligado e fale com o seu instalador se o problema persistir.

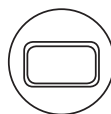


Termóstato defeituoso



O termóstato está defeituoso e deve ser substituído.

O texto *F77* é apresentado com este ícone se a falha de comunicação com a unidade YUTAKI durar mais de 180 s.



Falta de energia no termóstato

Se o visor do termóstato estiver em branco depois da instalação inicial, verifique se removeu a película protetora das pilhas. Caso contrário, experimente substituí-las.

2.2.2 Ajuste da temperatura ambiente

O visor indica a temperatura ambiente atual. Pode alterar o ajuste de temperatura rodando o seletor para a direita para aumentar a temperatura e para a esquerda para reduzir a temperatura. O ajuste de temperatura muda em intervalos 0,5 °C, um por cada clique enquanto roda o seletor.



O visor muda novamente para a temperatura ambiente atual passados 5 segundos. Depois o termóstato procura manter a temperatura definida da forma mais precisa possível. Pode verificar o ajuste de temperatura rodando o seletor um clique para a esquerda ou para a direita. Vai piscar durante alguns segundos, antes de mostrar novamente a temperatura ambiente.

2.2.3 Diminuição da temperatura noturna

Deve ajustar o termóstato para uma temperatura inferior durante a noite e os períodos de ausência de forma a poupar energia. Em termos gerais, é sugerida uma diminuição de 5 °C, mas esta depende do sistema de aquecimento e do isolamento do edifício.

2.2.4 Menu de instalação

O termóstato de zona única inclui um menu de instalação para definir os limites máximo e mínimo de temperatura.

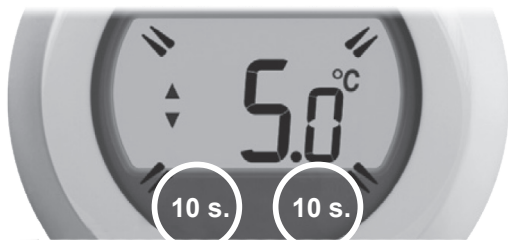
A temperatura máxima que pode ser regulada no termóstato é 35 °C e a mínima é 5 °C.

2.2.5 Interruptor ON/OFF (ligar/desligar)

O seletor de temperatura serve para ligar e desligar o sistema. Rode o seletor para a esquerda até que a temperatura indicada seja inferior ou igual a 10 °C para desligar o sistema. Rode o seletor para a direita até que a temperatura indicada seja superior a 10 °C para ligar novamente o sistema.

2.2.6 Ativação do menu de instalação

Rode o anel seletor para a esquerda até surgir o valor mínimo. Quando o valor começar a piscar, prima a zona tátil direita ou esquerda durante cerca de 10 s.



Será mostrado o limite de temperatura máximo. O ajuste também pode ser alterado com o anel seletor. Não é necessário confirmar o valor.



Enquanto este ajuste piscar, toque brevemente na zona tátil esquerda para visualizar o limite de temperatura mínimo. Também pode executar isto com o anel seletor.



O termóstato não pode ser utilizado para ligar e desligar o sistema exceto se o limite para a temperatura mínima for inferior a 11 °C (p. ex.: 5 °C).


O menu de instalação fecha automaticamente após 10 s de inatividade.

2.2.7 Reiniciar com a predefinição

Rode o anel seletor para a esquerda até surgir o valor mínimo de temperatura.

Quando o valor começar a piscar, prima a zona tátil direita e esquerda durante cerca de 10 s. O limite de temperatura máximo é indicado de forma intermitente; prima brevemente a zona tátil esquerda.

Quando o limite de temperatura estiver a piscar, volte a premir a zona tátil esquerda.

O símbolo  surge no visor; prima durante 10 s a zona tátil esquerda e o aparelho reinicia os ajustes predefinidos.

3 EMPARELHAR O TERMÓSTATO SEM FIOS E O RECETOR RF

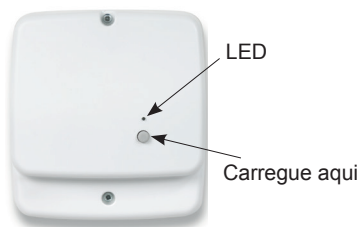
A operação de emparelhamento descrita abaixo é necessária se:

- Se qualquer dos componentes do sistema (termóstato ambiente ou recetor RF) for substituído.
- Se os dados de emparelhamento guardados forem incorretos ou não existirem (p. ex., se os componentes emparelhados previamente do pacote do sistema tiverem sido instalados incorretamente).

 NOTA

Durante o procedimento de emparelhamento, mantenha cerca de 1 m de distância entre o termóstato ambiente e o recetor RF.

- 1 Carregue no botão sobre o recetor durante 15 s para eliminar todas as configurações. O LED vai piscar em vermelho (0,1 s aceso e 0,9 s apagado).
- 2 Carregue no botão do recetor RF durante 5 s. O LED vai piscar em vermelho (0,5 s aceso e 0,5 s apagado).



- 3 Emparelhar o termóstato. Prima a zona tátil esquerda durante aproximadamente de 10 s.




- 4 Surge o ecrã de emparelhamento do recetor RF.



- 5 Quando o símbolo "bo" estiver intermitente, rode o anel seletor até surgir o símbolo "Lo".



- 6 Prima brevemente a zona tátil esquerda para enviar o sinal de emparelhamento; neste momento, o símbolo  pisca diversas vezes.

- 7 Se o emparelhamento tiver sido correto, o número indica a força do sinal (de 1 = mín. a 5 = máx.). Se o emparelhamento falhar, surge no visor. Tente novamente.



Emparelhamento correto



Emparelhamento incorreto

- 8 O LED verde no recetor RF vai piscar em verde a cada 10 s para indicar a atividade do dispositivo.

i NOTA

O emparelhamento pode ser cancelado no ecrã respetivo premindo a zona tátil esquerda durante cerca de 10 s.

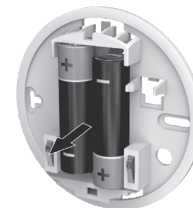
- 9 Se o emparelhamento não for correto, o LED vai manter-se aceso. Neste caso, mova o termóstato ambiente e repita o procedimento desde o início.
- 10 Para emparelhar um segundo termóstato ambiente, repita o procedimento do passo 2 a 8 para emparelhá-lo.

i NOTA

- O primeiro emparelhamento fica guardado como Termóstato 1 e o segundo emparelhamento (se for necessário) é guardado como Termóstato 2.
- A seleção da zona de utilização do termóstato ambiente é realizada com o respetivo menu no controlador LCD (PC-ARFHE) da unidade YUTAKI.

4 SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS

- 1 Puxe para remover o anel seletor.
- 2 Separe o termóstato da base.
- 3 Substitua as pilhas conforme mostrado na figura.
- 4 Fixe o termóstato à base.
- 5 Instale o anel seletor.



5 PERDA DE COMUNICAÇÃO

Em caso de perda de comunicação RF, o LED no recetor RF indica a avaria ocorrida.

- Se existir uma avaria nas comunicações entre o recetor RF e o termóstato ambiente, então o LED no recetor pisca em vermelho (aceso durante 0,1 s, apagado durante 3 s).
- Se existir uma avaria nas comunicações entre o YUTAKI e o recetor RF, então o LED no recetor pisca em vermelho três vezes rapidamente e desliga-se durante 3 s.
- Se estiver instalada mais de uma unidade como, por exemplo, em sistemas multizonas e a comunicação se

perder numa zona, então o LED vermelho no recetor pisca rapidamente duas vezes e desliga-se durante 2 s.

- Se estiver instalada mais de uma unidade como, por exemplo, em sistemas multizonas e a comunicação se perder em as duas zonas, então LED vermelho no recetor pisca uma vez (durante 0,1 s aceso e 0,9 s apagado).

Depois de identificar o aparelho com avaria, substitua-o se for necessário e siga os procedimentos de reemparelhamento conforme descrito na secção **“3 Emparelhar o termóstato sem fios e o recetor RF”**.

6 AJUSTE DO MODO FAIL-SAFE

O modo Fail-Safe (funcionamento seguro) define o estado do sistema se a comunicação RF se perder (p. ex., quando o termóstato ambiente deixa de comunicar devido a pilhas gastas).

O sistema continua a funcionar no último ajuste comunicado.

7 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Sinal (mensagem de avaria)	Causa possível	Solução
O recetor não reage às alterações do ajuste no termóstato ambiente.	O termóstato ambiente e o recetor não estão emparelhados.	Reinicie o recetor premindo o botão de pressão durante 15 s. Depois siga o procedimento de emparelhamento/reemparelhamento descrito na secção “3 Emparelhar o termóstato sem fios e o recetor RF” .
O LED vermelho está aceso na caixa do recetor (Perda de comunicação)	O recetor não reage às mensagens RF do termóstato ambiente. O sinal RF está bloqueado devido a uma localização incorreta do termóstato ambiente. As pilhas do termóstato ambiente estão gastas.	Reposicione o termóstato ambiente. Substitua as pilhas no termóstato ambiente.

1 MONTERINGSVEJLEDNING

1.1 OVERSIGT OVER SIKKERHED

FARE

Følg alle gældende standarder vedrørende el, foruden følgende punkter:

- Det er yderst vigtigt at afbryde strømmen til den sektor, som produktet skal forbindes til, inden du påbegynder installationen. Risiko for elektrisk stød.
- Undlad at anbringe modtageren op mod eller i nærheden af metaldele, for at undgå ringe radiotransmission.
- Sørg for, at der ikke er støv på tilslutningspunkterne, såsom strømterminaler og/eller kablet. I modsat fald er der fare for brand eller elektrisk stød.

FORSIGTIG!

- Undgå fald og sammenstød.
- Forsøg aldrig at nedsænke produktet i væske.
- Brug ikke slibende produkter eller opløsningsmiddel til rengøring af kabinettet. Dets overflade må rengøres med en blød, tør klud.
- Forsøg ikke at åbne kabinettet.

- Brug ikke produktet udendørs. Anbring ikke tilslutningsledningen udendørs.
- Al brug samt modifikation af anlægget, som ikke er godkendt af Hitachi Air Conditioning Products Europe, S.A.U. kan resultere i fare ved brug af anlægget.
- Brug kun medfølgende kabler og tilbehør.

BEMÆRK

- Anbring produktet, så det kan tages ud igen, tæt på enheden, man ønsker at styre. Produktet skal installeres under 1,5 meters højde.
- Undlad at installere gateway, hvor enheder, der anvender radiofrekvenser via transmission ikke er tilladt (følg lokalt gældende standarder).
- Undlad at installere gateway tæt på enheder, som kan påvirkes af radiobølger.
- Undlad at installere gateway, hvor personer med pacemaker færdes.
- Undlad at installere gateway i fugtige miljøer (f.eks. badeværelser).

1.2 MEDFØLGENDE TILBEHØR

Beskrivelse	Antal
ATW-RTU-05 (modtager + termostat)	1
Skrue og rawplug	2
Installations- og betjeningsvejledning	1

1.3 INFORMATION OM INSTALLATION

Da alle disse produkter kommunikerer ved hjælp af RF-teknologi, skal man være yderst forsigtig under installationen. Placeringen af RF-komponenterne samt bygningens konstruktion kan påvirke RF-anlæggets ydeevne. For at sikre anlæggets driftspåidelighed bedes du gennemlæse og følge nedenstående informationer.

Inden for en typisk beboelsesejendom bør de to produkter kommunikere pålideligt inden for 30 m afstand.

Det er vigtigt at tage højde for, at vægge og lofter vil reducere RF-signalet. Styrken af det RF-signal, der når RF-modtageren afhænger af vægge og lofter, der adskiller det fra rumtermostaten, samt bygningens konstruktion. Vægge og lofter, der er forstærket med stål eller gipspladevægge med metalfolie reducerer RF-signalet i betydelig grad.

1.4 INSTALLATION AF RF-MODTAGER

- 1 Afbryd hovedstrømforsyningen til anlægget.

Af hensyn til din sikkerhed skal du sørge for, at hovedstrømforsyningen er afbrudt, inden du tilgår ledningerne.

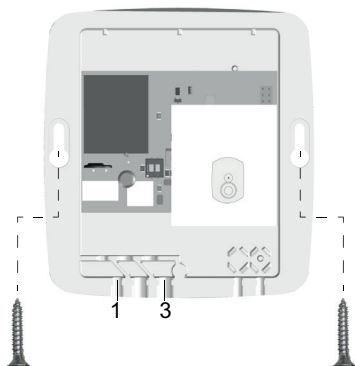
- 2 Fjern RF-modtagerens dæksel.



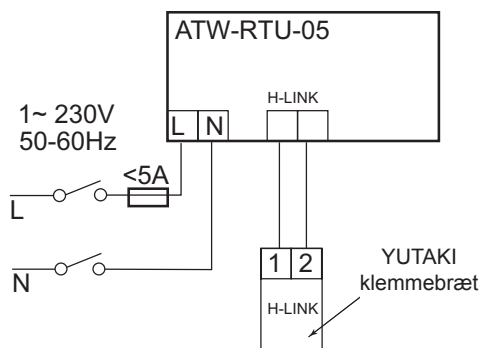
3 Montér ledningspladen på væggen eller vægboxen.

BEMÆRK

De nødvendige rawplugs og monteringsskruer medfølger.

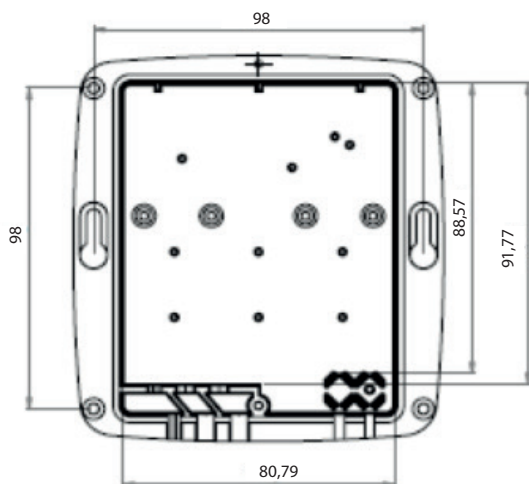


- 4 Tilslut RF-modtagerens ledninger.
- Tilslut H-LINK-kablet.
- Før kablet igennem hullet med mærkningen 3.
- Tilslut strømkablet (L = strømførende; N =neutral) (tilspændingsmoment 0,50 Nm)
- Anbring kablet i kabelskinnen med mærkningen 1.
- 5 Kablerne skal anbringes i boksens kabelskinner for at garantere fuldstændig modstandsdygtighed over for at sikre, at de er fastgjort forsvarligt.

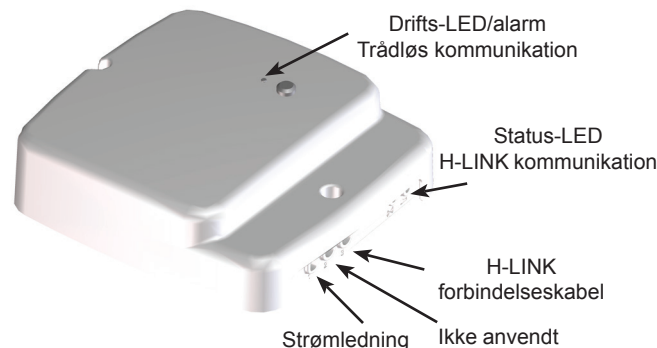


- 6 Fastgør RF-modtagerens dæksel til ledningspladen.
- 7 Tænd igen for hovedstrømforsyningen til anlægget.

1.4.1 Mål



1.4.2 Beskrivelse af delene



1.4.3 Tekniske data

- Forsyningsspænding: 230V/50Hz (30mA)
- Watt: 7W (maksimum)
- Mål (mm): 123 x 115 x 37
- Vægt (g): 214g
- Klasse 2 enhed med forstærket isolering
- Overspændingskategori: Klasse 2
- Forureningskategori: Klasse 2
- Driftstemperatur: 0 °C til + 60 °C
- Driftsfugtighed: mellem 30 % og 80 %
- Udstyrets beskyttelsesklasse: IP21
- Maks. brugshøjde: < 2000m

1.4.4 Kommunikation

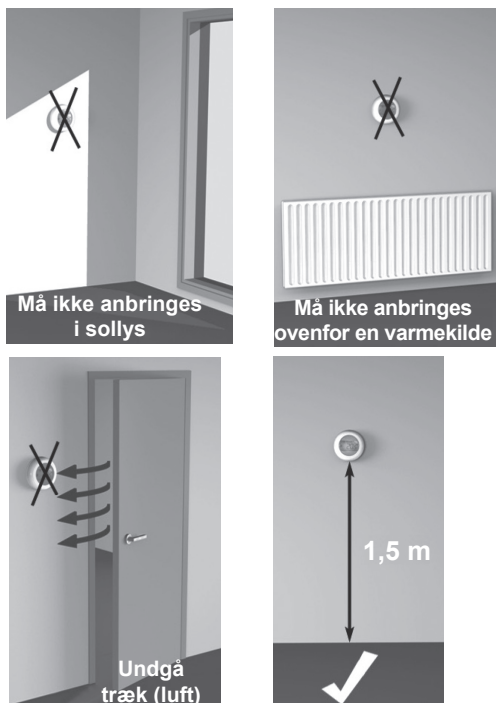
- Radio
 - Radiofrekvens: 868MHz - 870Mhz
- Yutaki H-Link:
 - Kommunikationslinje: Upolært, afskærmet parsnoet kabel
 - Kommunikationssystem: Half-duplex
 - Kommunikationsmetode: Asynkron
 - Transmissionshastighed: 9.600 baud
 - Kabellængde: Maks. 1.000 m (samlet længde på H-LINK I/O-skinne)
 - Maksimalt antal gateways: 1 H-LINK system-gateway

1.4.5 DSW konfiguration

Fabriksindstilling	
Hvis der tilføres højspænding til klemme 1-2 på klemmebræt TB, afbrydes sikringen på printkortet. I sådanne tilfælde tilsluttes ledningen til TB, hvorefter kontakt 1 slås til (ON), som vist i figuren.	

1.5 INSTALLATION AF TERMOSTAT

- 1 Anbring termostaten.
 - Må ikke placeres i nærheden af træk (luft)
 - Må ikke placeres i nærheden af varmekilder
 - Må ikke placeres i nærheden af direkte sollys
 - Skal placeres cirka 1,2 – 1,5 m fra gulvet

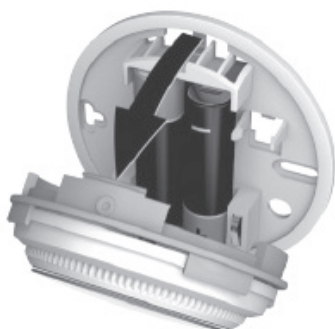


- 2 Fjern først drejeringen.

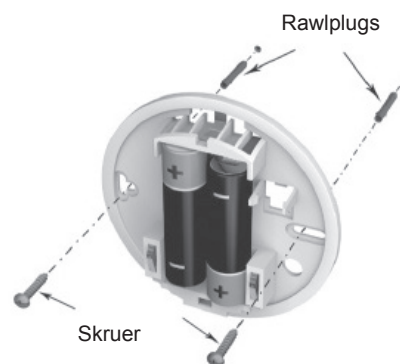


- 3 Åbn monteringspladen.

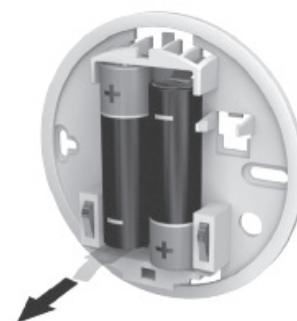
Tryk termostatsens øverste del nedad, træk den løs og vip den fremover.



- 4 Fastgør enheden direkte på væggen.
De nødvendige rawlplugs og monteringsskruer medfølger.



- 5 Fjern båndet, som beskytter batterierne.



- 6 Fastgør termostaten på monteringspladen.



- 7 Montér drejeringen igen.



DANSK

2 BETJENINGSVEJLEDNING

2.1 RF MODTAGER

2.1.1 Drifts-LED/alarm

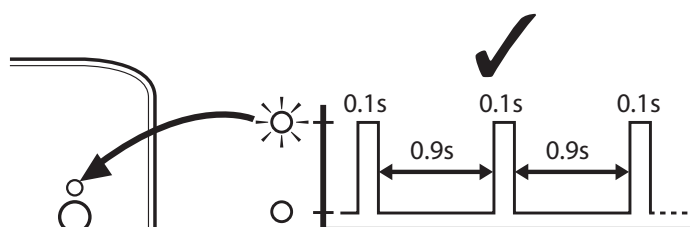
Blinkende grøn LED	Normal drift
Blinkende rød LED (tænder 0,1 sekund, slukker 3 sekunder)	Kommunikationsfejl mellem rumtermostat og RF-modtager
Rød LED, som blinker hurtigt 3 gange	Fejlbehæftet enhed
BIND-LED (blinker med 0,5 sekunders interval)	Bindingsproces

2.1.2 Status-LED

Grøn LED lyser	Normal drift
Blinkende grøn LED	Kommunikationsfejl mellem rumtermostat og RF-modtager

2.1.3 Nulstil

For at nulstille de gemte data for at oprette en ny binding i ATW-RTU-05 trykkes på BIND-knappen i 15 sekunder.



2.2 TERMOSTAT

2.2.1 Beskrivelse af ikonerne



Indstillingstemperatur

Tallet, der vises på skærmen er indstillingstemperaturen, i stedet for den aktuelle rumtemperatur.



Opvarmning slået til

Opvarmning er krævende, og derfor skal varmepumpen være i drift - enten intermitterende eller kontinuerligt.



RF modtager tilslutning

Termostaten er korrekt tilsluttet til RF-modtageren.



Lavt batteri

Batterierne skal nødvendigvis udskiftes øjeblikkeligt.



RF kommunikationsfejl

Disse ikoner blinker for at gøre opmærksom på, at modtagelsen af signal fra RF-modtageren ikke er korrekt. Kontrollér, at RF-modtageren er strømforsynet, og spørg din installatør, hvis dette ikke løser problemet.

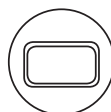


Defekt termostat



Termostaten er defekt og skal udskiftes.

Teksten *F777* vises sammen med ikonet, når kommunikation med YUTAKI enheden har slået fejl i mere end 180 sekunder.



Ingen strømforsyning til termostaten

Hvis termostatskærmen vises uden data efter den første installation, skal man kontrollere, om beskyttelsesfilmen er taget af batterierne. Ellers kan man prøve at udskifte batterierne.

2.2.2 Indstilling af rumtemperatur

Den aktuelle rumtemperatur vises på skærmen. Indstillingstemperaturen kan ændres ved at dreje hjulet til højre for at øge temperaturen, og til venstre for at sænke temperaturen. Indstillingstemperaturen skifter i trin på 0,5 °C, et for hvert "klik", når du drejer hjulet.



Displayet skifter til den aktuelle rumtemperatur igen, når der er gået fem sekunder. Derefter vil termostaten forsøge at opretholde den indstillede temperatur så præcist som muligt. Indstillingstemperaturen kan tjekkes ved at dreje hjulet ét "klik" til venstre eller højre. Den vil blinke i nogle sekunder, inden den igen viser rumtemperaturen.

2.2.3 Sænkning af nattemperatur

Det anbefales at indstille termostaten på en lavere temperatur om natten og under fraværsperioder, da det er med til at nedsætte energiforbruget. Generelt anbefales en sænkning på 5°C, dog afhænger dette af opvarmningssystemet og bygningens isoleringsgrad.

2.2.4 Installationsmenu

Enkeltzonetermostaten har en installationsmenu, hvorfra man kan indstille maksimale og minimale temperaturgrænser.

Den maksimale temperatur, som kan indstilles på termostaten er 35 °C og den minimale temperatur er 5 °C.

2.2.5 TIL/FRA kontakten

Med temperaturhjulet slukkes og tændes anlægget. Anlægget slukkes ved at dreje hjulet til venstre, indtil den viste temperatur er 10 °C eller derunder. Anlægget tændes igen ved at dreje drejeringen til højre, indtil den viste temperatur er 10 °C eller derover.

2.2.6 Aktivering af installationsmenuen

Drej indstillingsringen helt til venstre, indtil den minimale værdi vises. Når værdien begynder at blinke; berør og tryk venstre eller højre berøringszoner ned i cirka 10 sek.



Den maksimale temperaturgrænse vises nu. Indstillingen kan ændres ved hjælp af indstillingsringen. Man behøver ikke bekræfte værdien.



Mens indstillingen blinker; berør den venstre berøringszone for at få vist den minimale temperaturgrænse. Dette kan kun ændres ved hjælp af indstillingsringen.



Termostaten kan ikke bruges til at tænde og slukke anlægget med, medmindre grænsen for minimal temperatur er indstillet til en værdi på under 11 °C (f.eks. 5 °C)

Installationsmenuen lukkes automatisk efter 10 sekunders inaktivitet.

2.2.7 Nulstil til standard

Drej indstillingsringen helt til venstre, indtil den minimale temperatur vises.

Når værdien begynder at blinke; berør og tryk venstre og højre berøringszoner ned i cirka 10 sek. Den maksimale temperaturgrænse vises nu; berør den venstre berøringszone kortvarigt.

Når den minimale temperaturgrænse blinker; berør igen den venstre berøringszone.

⏻-symbolet vises på skærmen, berør og hold den venstre berøringszone nede i 10 sek., hvorved enheden vil nulstille til standardindstillinger.

3 BINDING AF DEN TRÅDLØSE TERMOSTAT OG RF-MODTAGEREN

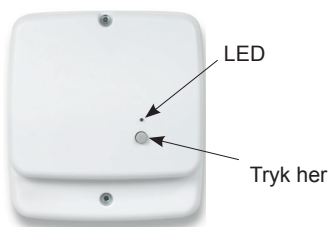
Bindingsproceduren beskrevet nedenfor er nødvendig, hvis:

- En af anlæggets komponenter udskiftes (rumtermostat eller RF-modtager).
- Når RF-modtageren har forkerte eller ingen bindingsdata gemt (f.eks. hvis anlæggets for-bundne komponenter ikke passer sammen).

i BEMÆRK

Under bindingsproceduren skal der hele tiden være cirka 1 m afstand mellem rumtermostaten og RF-modtageren.

- 1 Tryk på knappen på RF-modtageren i 15 sekunder for at slette alle tidligere indstillinger. LED'en lyser rødt i 0,1 sek. og slukker i 0,9 sek.
- 2 Tryk på knappen på RF-modtageren i 5 sekunder. LED'en lyser rødt i 0,5 sek. og slukker i 0,5 sek.



- 3 Binding af termostaten. Berør og hold den venstre berøringszone nede i cirka 10 sekunder.



- 4 Skærmen til binding af RF-modtageren vises nu.




- 5 Når "bo"-symbolet blinker drejes indstillingsringen indtil "Co"-symbolet vises.



- 6 Berør kortvarigt den venstre berøringszone for at afsende bindingssignalet, hvorved ⏻-symbolet vil blinke adskillige gange.

DANSK

- 7 Hvis bindingen lykkedes, vil tallet angive signalstyrken (1 = min. til 5 = maks.). Hvis bindingen mislykkedes, vises  på skærmen. Forsøg venligst igen.



Vellykket binding



Mislykket binding

- 8 Den grønne LED på RF-modtageren blinker grønt hvert 10. sekund for at indikere, at enheden er aktiv.

BEMÆRK

Binding kan annulleres på bindingskærmen ved at berøre og holde den venstre berøringszone nede i cirka 10 sekunder.

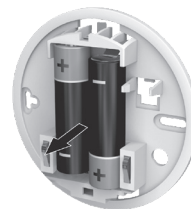
- 9 Hvis bindingen er mislykket, vil LED'en forsætte med at lyse. Skulle dette forekomme, fjernes rumtermostaten og proceduren gentages fra starten.
- 10 For at binde den anden rumtermostat gentages proceduren fra trin 2 til 8.

BEMÆRK

- Den første binding er gemt som "Termostat 1", og den anden bindingen (hvis relevant) er gemt som "Termostat 2".
- Valg af zone, hvor rumtermostaten skal anvendes foretages i rumtermostatmenuen i YUTAKI LCD styreenhed (PC-ARFHE).

4 UDSKIFTNING AF BATTERIER

- 1 Træk for at fjerne drejeringen.
- 2 Adskil termostaten fra basen.
- 3 Udskift batterierne som vist på billedet herunder.
- 4 Fastgør termostaten på basen.
- 5 Påsæt drejeringen.



5 MISTET KOMMUNIKATION

I tilfælde af, at RF-kommunikation mistes, vil LED'en på RF-modtageren angive, hvilken fejltipe der er opstået.

- Hvis der er en kommunikationsfejl mellem RF-modtageren og rumtermostaten, blinker LED'en på RF-modtageren rødt i 0,1 sek. hvert 3. sekund.
- Hvis der er en kommunikationsfejl mellem YUTAKI og RF-modtageren, blinker LED'en på RF-modtageren rødt 3 gange hurtigt og derefter slukke i tre sekunder.
- Hvis der er installeret mere end én rumtermostat - f.eks. i et system med adskillige zoner - og kommunikationen med

én zone mistes, blinker den røde LED på RF-modtageren to gange hurtigt og derefter slukke i to sekunder.

- Hvis der er installeret mere end én rumtermostat - f.eks. i et system med adskillige zoner - og kommunikationen med begge zoner mistes, blinker den røde LED på RF-modtageren én gang i 0,1 sek. og slukker i 0,9 sek.

Når enheden, som har en fejl er fundet, bør man udskifte om nødvendigt og dernæst følge gen-bindingsproceduren beskrevet i afsnittet "[3 Binding af den trådløse termostat og RF-modtageren](#)".

6 KONFIGURATION AF FEJLSIKRET TILSTAND

Fejlsikret tilstand definerer anlæggets status i tilfælde af mistet RF-kommunikation (f.eks. når rumtermostaten ikke længere kommunikerer, fordi der mangler strøm på batterierne).

Anlægget vil fortsætte med at køre ved det sidst kommunikerede indstillingspunkt.

7 FEJLFINDING

Symptom (fejlmeldelse)	Mulig årsag	Afhjælpende handling
Modtagerboksen reagerer ikke på ændringer af indstillingspunkt på rumtermostaten.	Rumtermostaten og modtagerboksen er ikke forbundet.	Nulstil modtagerboksen ved at trykke og holde knappen nede i 15 sekunder. Følg derefter proceduren for binding/gen-bindingen beskrevet i afsnittet " 3 Binding af den trådløse termostat og RF-modtageren ".
Den røde LED på modtagerboksen lyser (Mistet kommunikation)	Modtagerboksen modtager ingen RF-meddelelser fra rumtermostaten. RF-signalet er blokeret pga. forkert placering af rumtermostaten. Rumtermostatens batterier er brugt op.	Placér rumtermostaten et andet sted. Udskift rumtermostatens batterier.

1 INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE

1.1 VEILIGHEIDSSAMENVATTING

GEVAAR

Volg de elektriciteitsnormen en de volgende punten:

- Het is uiterst belangrijk dat u de netvoeding van die sector waarop het product zal worden aangesloten, uitschakelt voordat u met de installatiewerken begint. Risico op elektrische schok.
- Plaats de ontvanger niet tegen of nabij metalen onderdelen, om een daling in de radiotransmissie te voorkomen.
- Zorg ervoor dat er geen stof op contactpunten, zoals de leidingklemmen en/of op de kabel, ligt. Dit kan namelijk brand of een elektrische schok veroorzaken.

LET OP

- Voorkom valpartijen en botsingen.
- Probeer nooit het product onder te dompelen in vloeistof.
- Gebruik geen schurende producten of oplosmiddelen om de behuizing te reinigen. Het oppervlak ervan kan worden gereinigd met behulp van een zachte, droge doek.
- Probeer de behuizing niet te openen.
- Gebruik het product niet buitenshuis. Leg het aansluitsnoer niet in de open lucht.

- Elk gebruik of alle wijzigingen van het het apparaat die niet door Hitachi Air Conditioning Products Europa, S.A.U. is voorzien, kan leiden tot gevaar bij gebruik van het apparaat.
- Gebruik alleen de meegeleverde kabels en accessoires.

OPMERKING

- Installeer het product op een verwijderbare manier dicht bij het te bedienen apparaat. De product moet worden geïnstalleerd op een hoogte van maximaal 1,5 m.
- Installeer de gateway niet op plekken waar een verbod bestaat op apparaten die radiofrequentie als transmissiemethode gebruiken (raadpleeg de toepasselijke plaatselijke normen).
- Installeer de gateway niet nabij apparaten die een invloed kunnen hebben op de radiogolven.
- Installeer de gateway niet op plekken waar personen met een pacemaker aanwezig kunnen zijn.
- Installeer de gateway niet in een vochtige omgeving (bijvoorbeeld in een badkamer).

1.2 MEEGELEVERDE ACCESSOIRES

Beschrijving	Aantal
ATW-RTU-05 (ontvanger + thermostaat)	1
Schroef en plug	2
Installatie- en bedieningshandleiding	1

1.3 INSTALLATIEGEGEVENS

Omdat deze producten met elkaar communiceren via RF-technologie, moet tijdens de installatiewerken rekening worden gehouden met enkele belangrijke punten. De locatie van de RF-onderdelen alsook de structuur van het gebouw hebben mogelijk een impact op de werking van het RF-systeem. Om de betrouwbaarheid van het systeem te garanderen, dient u de onderstaande gegevens te raadplegen en toe te passen.

Binnen een standaard residentieel gebouw kunnen de twee producten in principe betrouwbaar met elkaar communiceren binnen een bereik van 30 m.

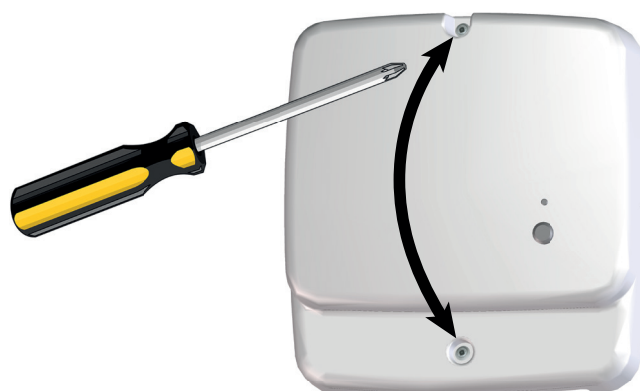
Houd er rekening mee dat muren en plafonds het RF-signaal verzwakken. De kracht van het RF-signaal dat de RF-ontvanger bereikt hangt af van het aantal muren en plafonds die zich tussen de RF-ontvanger en de kamerthermostaat bevinden alsook van het type constructie van het gebouw. Ook met staal versterkte muren en plafonds, of met metaalfolie gevoerde gipsplaatwanden reduceren het RF-signaal.

1.4 DE RF-ONTVANGER INSTALLEREN

- 1 Schakel de netstroom naar het systeem uit.

Controleer altijd, voor uw eigen veiligheid, of de hoofdschakelaar uitgeschakeld is voordat u enige bedrading aanraakt.

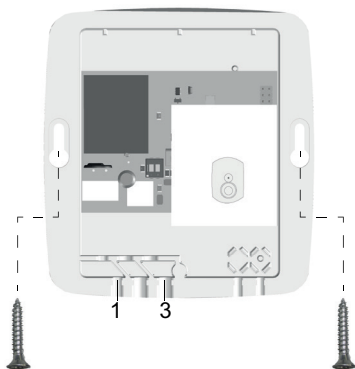
- 2 Verwijder het deksel van de RF-ontvanger.



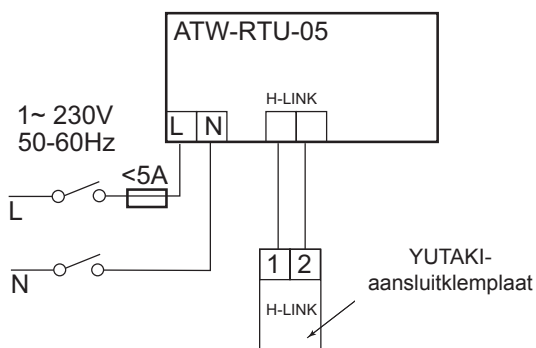
3 Monteer de bedradingsklempaat op de wand of in de aansluitkast.

i OPMERKING

De benodigde pluggen en schroeven worden meegeleverd.

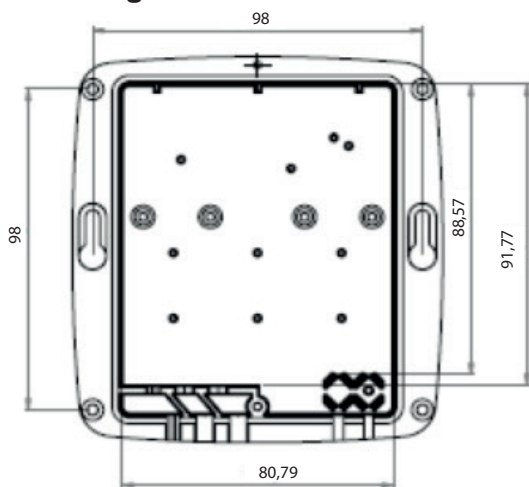


- 4 Sluit de RF-ontvanger aan.
- Sluit de H-LINK-kabel aan.
- Plaats de kabel door het met merkteken 3 geïdentificeerde gat.
- Sluit de voedingskabel aan (L = geleidend; N = neutraal) (aanhaalmoment 0,50 Nm).
- Steek de voedingskabel door het met merkteken 1 geïdentificeerde gat.
- 5 De kabels moeten in de kabelkanalen van de aansluitkast worden gelegd, om de trekkracht te garanderen.

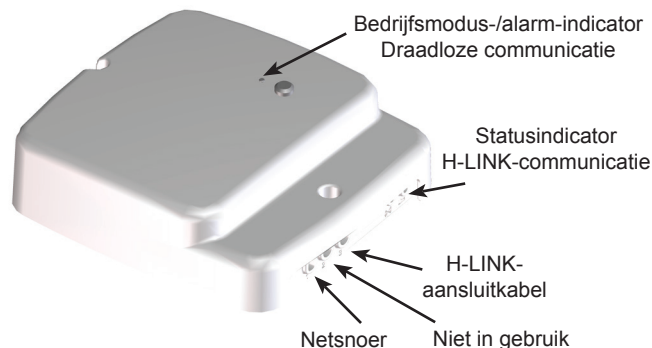


- 6 Bevestig het deksel van de RF-ontvanger op de bedradingsklempaat.
- 7 Schakel de netstroom naar het systeem terug in.

1.4.1 Afmetingen



1.4.2 Beschrijving van de onderdelen



1.4.3 Technische gegevens

- Netvoeding: 230V/50Hz (30mA)
- Vermogen: 7W (maximum)
- Afmetingen (mm): 123 x 115 x 37
- Gewicht (gr): 214 gr
- Dubbel geïsoleerd apparaat klasse 2
- Overspanningscategorie: Klasse 2
- Verontreinigingscategorie: Klasse 2
- Bedieningstemperatuur: 0°C tot + 60°C
- Bedrijfsvochtigheid: tussen 30% en 80%
- Veiligheidsklasse: IP21
- Maximale bedrijfsaltitude: < 2000m

1.4.4 Communicatie

- Radio
 - Radiofrequentie: 868MHz - 870Mhz
- Yutaki H-Link:
 - Communicatieleiding: Niet-polaire, afgeschermd gevlochten kabels
 - Communicatiesysteem: Half-duplex
 - Communicatiemethode: Asynchroon
 - Transmissiesnelheid: 9.600 Bauds
 - Bedradingslengte: Max. 1.000 m (totale lengte van H-LINK I/U-bus)
 - Max. aantal gateways: 1 H-LINK-systeemgateway

1.4.5 DSW-configuratie

Fabrieksinstelling	
Als er een hoge spanning komt te staan op aansluitklem 1 of 2 van TB (transmissiedraden), dan wordt de zekering op de printplaat geactiveerd. Repareer in dat geval eerst de bedrading naar TB en zet daarna schakelaar 1 op AAN (zie de afbeelding hiernaast).	

1.5 DE THERMOSTAAT INSTALLEREN

1 Installeer de thermostaat:

- op een plek zonder tocht;
- uit de buurt van warmtebronnen;
- uit de buurt van direct zonlicht;
- op een hoogte van 1,2 tot 1,5 m boven de vloer.

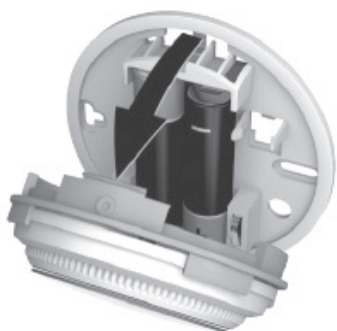


2 Verwijder eerst de instelring.



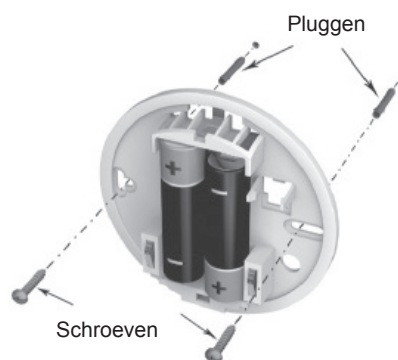
3 Verwijder de montageplaat.

Druk de bovenkant van de thermostaat naar onderen, trek hem los en kantel hem naar voren.

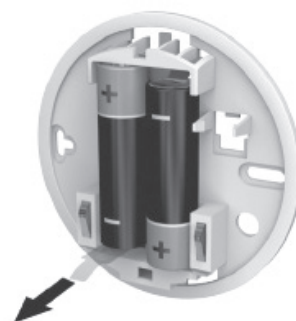


4 Monteer de thermostaat direct op de muur.

De benodigde pluggen en schroeven worden meegeleverd.



5 Verwijder de beschermfolie tussen de batterijen.



6 Monteer de thermostaat op de montageplaat.



7 Monteer de draaiknop er terug op.



2 BEDIENINGSINSTRUCTIES

2.1 RF-ONTVANGER

2.1.1 Bedrijfsmodus-/alarm-indicator

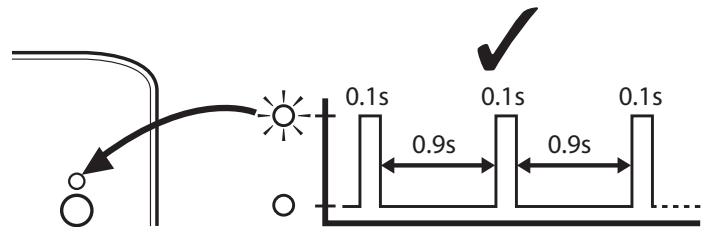
Groene knipperende indicator	Normale werking
Rode knipperende indicator (0,1 sec. AAN, 3 sec. UIT)	Communicatiefout tussen kamerthermostaat en RF-ontvanger
Rode indicator knippert snel 3 keer	Storing in apparaat
BIND indicator (0,5 sec AAN en UIT)	Koppelingsproces

2.1.2 Statusindicator

Groene indicator brandt	Normale werking
Groene knipperende indicator	Communicatiefout tussen kamerthermostaat en RF-ontvanger

2.1.3 Reset

Om de opgeslagen gegevens te resetten en een nieuwe verbinding met ATW-RTU-05 te maken, houdt u de KOPPELEN-knop 15 seconden ingedrukt.



2.2 THERMOSTAAT

2.2.1 Toelichting bij de pictogrammen



Temperatuurinstelling

Het cijfer in het scherm is de ingestelde temperatuur, niet de huidige kamertemperatuur.



Verwarming aan

Er is een warmtevraag, dus de warmtepomp draait, hetzij continu hetzij met tussenpozen.



Aansluiting RF-ontvanger

De thermostaat is correct aangesloten op de RF-ontvanger.



Lege batterij

De batterijen moeten onmiddellijk vervangen worden.



Storing in RF-communicatie

Deze pictogrammen knipperen om aan te geven dat het signaal van de RF-ontvanger niet correct wordt ontvangen. Controleer of de RF-ontvanger ingeschakeld is, en als dit de storing niet verhelpt, neem dan contact op met uw installateur.

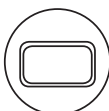


Defecte thermostaat



De thermostaat is defect en moet worden vervangen.

De tekst *F77* verschijnt naast dit pictogram wanneer de communicatie met de YUTAKI-unit langer dan 180 seconden wegvalt.



Geen netvoeding naar de thermostaat

Als na de initiële installatie het scherm van de thermostaat leeg is, controleer dan of de beschermfolie van de batterijen verwijderd is. Of vervang de batterijen.

2.2.2 De kamertemperatuur instellen

Het scherm toont de huidige kamertemperatuur. De ingestelde temperatuur kan worden veranderd door de instelring naar rechts te draaien om de temperatuur te verhogen en naar links te draaien om de temperatuur te verlagen. De ingestelde temperatuur verandert in stappen van 0,5 °C, aangegeven met een 'klik' wanneer u aan de draaiknop draait.



Na een wachttijd van vijf seconden schakelt het scherm terug in de weergave van de huidige temperatuur. De thermostaat zal nu proberen de ingestelde temperatuur zo goed als mogelijk aan te houden. U kunt de ingestelde temperatuur controleren door de instelring één klik naar links of rechts te draaien. De ingestelde temperatuur is dan enkele seconden te zien en daarna schakelt het scherm terug in weergave van de kamertemperatuur.

2.2.3 Reductie nachttemperatuur

We raden aan de temperatuur 's nachts en tijdens uw afwezigheid op een lagere temperatuur in te stellen, om energie te besparen. Over het algemeen wordt een reductie van 5°C aangeraden, maar dit kan variëren afhankelijk van het verwarmingssysteem en de isolatie van het gebouw.

2.2.4 Installatiemenu

De thermostaten voor enkelvoudige zones zijn voorzien van een menu om de maximum- en minimumtemperatuur in te stellen.

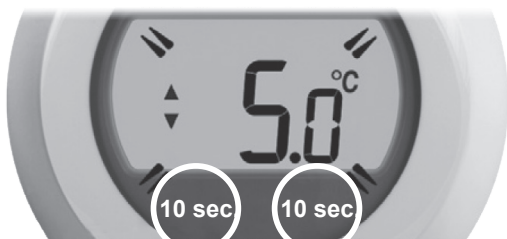
De maximumtemperatuur waarop de thermostaat kan worden ingesteld is 35 °C en de minimumtemperatuur is 5 °C.

2.2.5 AAN/UIT-schakelaar

De instelring wordt gebruikt om het systeem in en uit te schakelen. Om het systeem uit te schakelen, draait u de instelring naar links totdat de weergegeven temperatuur minder dan 10 °C is. Om het systeem in te schakelen, draait u de instelring naar rechts totdat de weergegeven temperatuur 10 °C of hoger is.

2.2.6 Het installatiemenu activeren

Draai de instelring volledig naar links totdat de minimumtemperatuur verschijnt. Houd, wanneer de minimumtemperatuur begint te knippen, de linker- of rechterkant ongeveer 10 seconden ingedrukt.



De maximumtemperatuur verschijnt nu. U kunt deze wijzigen met de instelring. U hoeft de waarde niet te bevestigen.



Druk, terwijl de waarde knippert, kort op de linkerkant om de minimumtemperatuur te zien. U kunt deze wijzigen met de instelring.



Om de thermostaat te kunnen gebruiken voor het in- en uitschakelen van het systeem, moet de minimumtemperatuur ingesteld zijn op een temperatuur van minder dan 11 °C (bv. 5°C).

Het installatiemenu sluit automatisch af na 10 seconden zonder activiteit.

2.2.7 De standaardinstellingen herstellen

Draai de instelring volledig naar links totdat de minimumtemperatuur verschijnt.

Houd, wanneer de minimumtemperatuur begint te knippen, de linker- en rechterkanten ongeveer 10 seconden ingedrukt. De maximumtemperatuur verschijnt nu. Druk kort op de linkerkant.

Wanneer de minimumtemperatuur knippert, drukt u terug op de linkerkant.

Het symbool  verschijnt op het scherm. Houd de linkerkant 10 seconden ingedrukt om de standaardinstellingen van het apparaat terug in te stellen.

3 DE DRAADLOZE THERMOSTAAT EN DE RF-ONTVANGER KOPPELEN

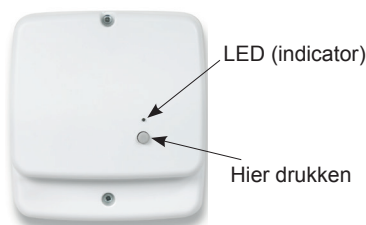
Het hieronder beschreven koppelingsproces is nodig wanneer:

- om het even onderdeel van het systeem (kamerthermostaat of RF-ontvanger) vervangen is;
- verkeerde of geen koppelingsgegevens op de RF-ontvanger opgeslagen zijn (bv. wanneer componenten van vooraf gekoppelde systeempakketten verkeerd gecombineerd zijn).

OPMERKING

Bewaar tijdens het koppelingsproces een afstand van minstens 1 meter tussen de kamerthermostaat en de RF-ontvanger.

- 1 Houd de knop van de RF-ontvanger 15 seconden ingedrukt om alle configuraties te verwijderen. De rode indicator knippert 0,1 sec AAN en 0,9 sec UIT.
- 2 Houd de knop van de RF-ontvanger 5 seconden ingedrukt. De rode indicator knippert 0,5 sec AAN en 0,5 sec UIT.



- 3 Koppel de thermostaat. Houd de linkerkant ongeveer 10 seconden ingedrukt.





- 4 Het scherm voor het koppelen van de RF-ontvanger verschijnt nu.



- 5 Draai, wanneer het symbool "bo" knippert, aan de instelring totdat het symbool "Co" verschijnt.



- 6 Druk kort op de linkerkant om het koppelingssignaal te versturen, waarna het symbool  meermaals knippert.

- 7 Als de koppeling gelukt is, dan geeft het cijfer de kracht van het signaal aan (1 = min, 5 = max). Als de koppeling mislukt is, dan verschijnt  op het scherm. Probeer het opnieuw.



Koppeling gelukt



Koppeling mislukt

- 8 De groene indicator op de RF-ontvanger knippert elke 10 seconden om aan te geven dat het apparaat in bedrijf is.

OPMERKING

Het koppelingsproces kan worden geannuleerd vanuit het koppelings-scherm door de linkerkant ongeveer 10 seconden ingedrukt te houden.

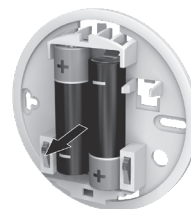
- 9 Als het koppelingsproces mislukt is, dan blijft de indicator branden. Verplaats in dat geval de kamerthermostaat en herhaal de procedure vanaf het begin.
- 10 Om de tweede kamerthermostaat te koppelen, herhaalt u de procedures van stap 2 tot 8.

OPMERKING

- De eerste koppeling wordt opgeslagen als Thermostaat 1 en de tweede koppeling (indien nodig) wordt opgeslagen als Thermostaat 2.
- Het selecteren van de zone waarin de kamerthermostaat zal worden gebruikt, gebeurt in kamerthermostaatmenu van de YUTAKI LCD-besturing (PC-ARFHE).

4 DE BATTERIJEN VERVANGEN

- 1 Trek de instelring weg.
- 2 Haal de thermostaat af de basis.
- 3 Vervang de batterijen zoals getoond in de afbeelding.
- 4 Monteer de thermostaat op de basis.
- 5 Monteer de instelring.



5 WEGGEVALLEN COMMUNICATIE

Als de RF-communicatie wegvalt, dan geeft de indicator op de RF-ontvanger aan welk type storing opgetreden is.

- Als er communicatiefout is opgetreden tussen de RF-ontvanger en de kamerthermostaat, dan knippert de rode indicator op de RF-ontvanger elke drie seconden 0,1 seconde AAN.
- Als er communicatiefout is opgetreden tussen de RF-ontvanger en de YUTAKI, dan knippert de rode indicator op de RF-ontvanger 2 keer snel en blijft hij vervolgens drie seconden uit.
- Als er meer dan één unit geïnstalleerd is, zoals in een systeem met meerdere zones, en de communicatie met

één zone wegvalt, dan zal de rode indicator op de RF-ontvanger tweemaal snel knipperen en dan twee seconden uitgeschakeld blijven.

- Als er meer dan één unit geïnstalleerd is, zoals in een systeem met meerdere zones, en de communicatie met beide zones valt weg, dan zal de rode indicator op de RF-ontvanger eenmaal voor 0,1 seconde AAN en dan 0,9 seconden UIT blijven.

Identificeer het defecte apparaat, vervang het indien nodig en voer de koppelingsprocedure uit zoals beschreven in hoofdstuk *“3 De draadloze thermostaat en de RF-ontvanger koppelen”*.

6 DE FAALBORGINGSMODUS INSTELLEN

De faalborgingsmodus bepaalt wat de systeemstatus moet zijn wanneer de RF-communicatie wegvalt (bv. wanneer de kamerthermostaat niet meer communiceert als gevolg van lege batterijen).

Het systeem zal blijven werken op de laatst gecommuniceerde temperatuur.

7 PROBLEMEN OPLOSSEN

Symptoom (foutbericht)	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De ontvanger reageert niet op wijzigingen in de op de kamerthermostaat ingestelde temperatuur.	De kamerthermostaat en de ontvanger zijn niet gekoppeld.	Stel de ontvanger opnieuw in door de drukknop 15 seconden ingedrukt te houden. Volg daarna de koppelings-/herkoppelingsprocedure beschreven in hoofdstuk <i>“3 De draadloze thermostaat en de RF-ontvanger koppelen”</i> .
De rode indicator op de ontvanger brandt (WeggevalLEN communicatie).	De ontvanger ontvangt geen RF-meldingen van de kamerthermostaat: Het RF-signaal is geblokkeerd wegens verkeerde locatie van de kamerthermostaat. De batterijen van de kamerthermostaat zijn leeg.	Verplaats de thermostaat. Vervang de batterijen van de kamerthermostaat.

1 INSTALLATIONSINSTRUKTIONER

1.1 SÄKERHETSSAMMANFATTNING

FARA

Följ de gällande elektriska normer såväl som följande punkter:

- Innan installation är det viktigt att stänga av strömmen till den avdelning som produkten skall anslutas till. Risk för elchock.
- Undvik att placera mottagaren mot eller i närheten av något metalliskt föremål, då detta kan reducera eller försämma radiosändningen.
- Försäkra att det inte förekommer damm på anslutningspunkterna, som t.ex. elterminalerna och/eller kabeln. Detta kan orsaka brand eller elchock.

VARNING

- Undvik fall och stötar.
- Sänk aldrig ned produkten i vätska.
- Använd inga frätande produkter eller lösningsmedel för att rengöra höljet. Gör rent ytan med en ren mjuk och torr trasa.
- Försök inte att öppna höljet.

- Använd inte produkten utomhus. Installera inte anslutningskablarna utomhus.
- All användning eller ändringar på utrustningen som inte planerats eller förutsetts av Hitachi Air Conditioning Products Europe, S.A.U. kan göra dess användning farlig.
- Använd endast de kablar och tillbehör som medföljer produkten.

OBS!

- Placera produkten i närheten av enheten som ska styras på ett sätt som gör det enkelt att ta bort den. Produkten ska installeras på en höjd som inte överstiger 1,5 m.
- Installera inte gatewayen på platser där utrustningar som sänder ut radiofrekvenser är förbjudna (se gällande lokala standarder).
- Installera inte gatewayen i närheten av utrustning som kan påverkas av radiovågor.
- Installera inte gatewayen där personer som använder en pacemaker kan befinna sig.
- Installera inte gatewayen på fuktiga platser (t.ex. i ett badrum).

1.2 MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR

Beskrivning	Antal
ATW-RTU-05 (mottagare + termostat)	1
Skruv och plugg	2
Installations- och drifhandbok	1

1.3 MONTERINGSINFORMATION

Då dessa produkter kommunicerar med hjälp av RF-teknologi så måste man vara extra noggrann vid monteringen. Placeringen av RF-komponenterna såväl som byggnadens struktur kan påverka RF-systemets prestanda. För att försäkra systemets tillförlitlighet, vänligen granska och applicera informationen nedan.

I en typisk bostad så bör de två produkterna kommunicera med varandra på ett tillförlitligt sätt på upp till 30 meter.

Det är viktigt att ta med i beräkningen att väggar och tak kommer att försvaga RF-signalen. Styrkan hos RF-signalen som når RF-mottagaren beror på antalet väggar och tak som separerar den från rumstermostaten, såväl som byggnadens konstruktion. Väggar och tak som är förstärkta med stål eller gipsväggar täckta med metallfolie försvagar RF-signalen betydligt.

1.4 INSTALLATION AV RF-MOTTAGARE

- 1 Koppla bort systemets strömförsörjning.

För säkerhets skull ska man alltid försäkra att huvudströmbrytaren är avslagen innan man vidrör kablar.

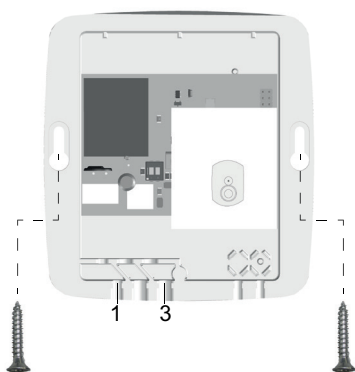
- 2 Ta bort locket från RF-mottagaren.



3 Installera kopplingsplattan på väggen eller dosan.

i OBS!

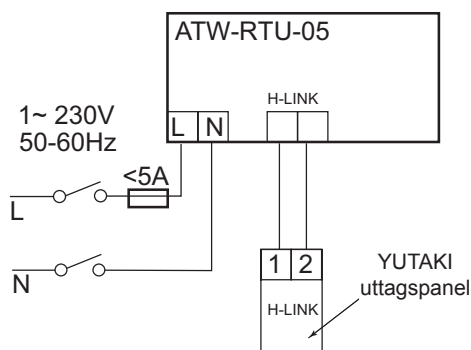
Nödvändiga pluggar och skruvar medföljer.



- 4 Anslut kablarna till RF-mottagaren.

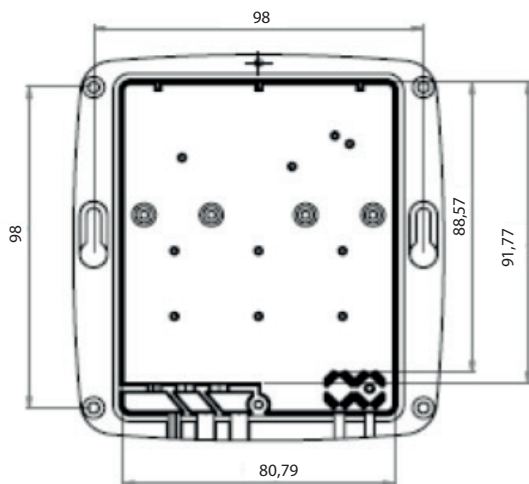
 - Anslut H-LINK-kabeln
 - För in kabeln i hålet märkt med 3
 - Anslut strömkabeln (L = Live ; N =Neutral) (åtdragningsmoment 0,50 Nm)
 - Placera strömkabeln i kabelhållaren märkt med 1

- 5 Kablarna måste placeras i boxens kabelhållare för att garantera korrekt utdragskraft.

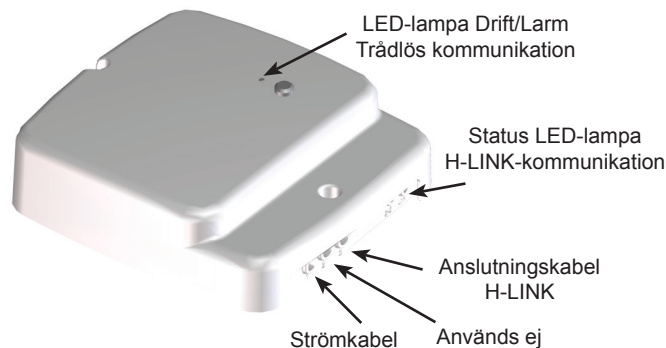


- 6 Fäst RF-mottagarens hölje till kopplingsplattan.
- 7 Slå på systemets strömförsörjning igen.

1.4.1 Dimensionsuppgifter



1.4.2 Beskrivning av delarna



1.4.3 Tekniska data

- Märkspänning: 230V/50Hz (30mA)
- Effekt: 7W (max)
- Dimensioner (mm): 123 x 115 x 37
- Vikt (g): 214g
- Klass 2 förstärkt isoleringsenhet.
- Överspänningskategori: Klass 2
- Föroreningskategori: Klass 2
- Drifttemperatur: 0 °C till + 60 °C
- Driftsfuktighet: mellan 30 % och 80 %
- Utrustningens skyddsklass: IP21
- Maximal användningshöjd: < 2000m

1.4.4 Kommunikation

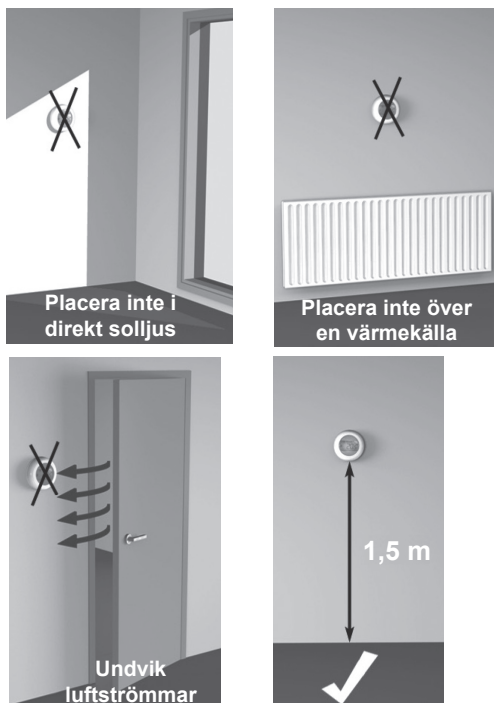
- Radio
 - Radiofrekvens: 868MHz - 870Mhz
- Yutaki H-LINK:
 - Kommunikationslinje: Icke polär tvinnad skärmad parkabel
 - Kommunikationssystem: Halv-duplex
 - Kommunikationsmetod: Asynkron
 - Överföringshastighet: 9 600 baud
 - Ledningslängd: 1 000 m maximum (H-LINK Ingångs-/utgångskrets-bussens totala längd)
 - Maximalt antal anslutna gateways: 1 H-LINK-system gateway

1.4.5 DSW-konfigurering

Fabriksinställning	
Om högspänning läggs på kontakt 1-2 på TB (överföringsledning), så utlöses säkringen på PCB. Anslut i så fall först ledningen till TB och slå sedan på omkopplare 1 (enligt figuren).	

1.5 INSTALLATION AV TERMOSTAT

- 1 Placera inte termostaten.
 - Nära drag
 - Nära värmekällor
 - I direkt solljus
 - Placera den ca 1,2-1,5m från golvet

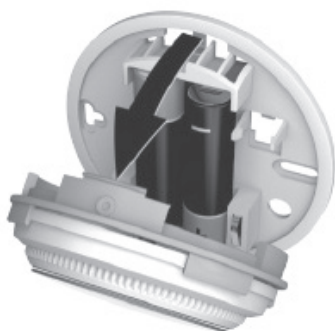


- 2 Avlägsna först ringen.

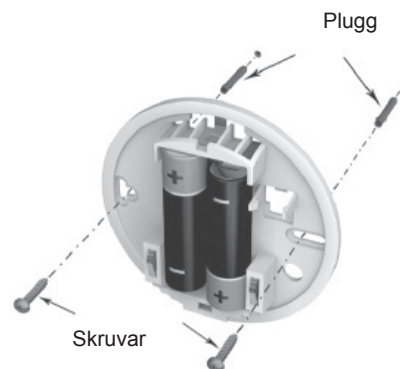


- 3 Lossa monteringsplattan.

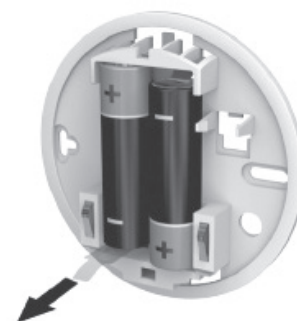
Pressa den övre delen på termostaten nedåt, drag loss den och fäll den framåt.



- 4 Fäst den direkt på väggen.
Nödvändiga pluggar och skruvar medföljer.



- 5 Avlägsna skyddsfilmen från batterierna.



- 6 Fäst termostaten på monteringsplattan.



- 7 Sätt tillbaka ringen.



2 BRUKSANVISNING

2.1 RF-MOTTAGARE

2.1.1 LED-lampa Drift/Larm

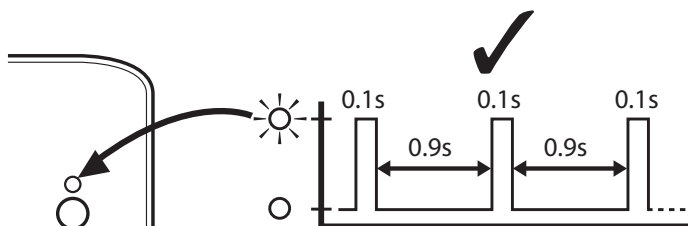
Grön blinkande LED-lampa	Normal drift
Röd blinkande LED-lampa (0,1 s tänd, 3 s släckt)	Kommunikationsfel mellan rumstermostat och RF-mottagare
Röd LED-lampa blinkar snabbt 3 ggr	Felaktig enhet
BIND LED-lampa (blinkar var 0,5 s)	Sammankopplingsprocess

2.1.2 Status LED-lampa

Grön LED-lampa tänd	Normal drift
Grön blinkande LED-lampa	Kommunikationsfel mellan rumstermostat och RF-mottagare

2.1.3 Återställ

För att återställa sparade data för att kunna skapa en ny sammankoppling i ATW-RTU-05 så trycker man in BIND-knappen i 15 sekunder.



2.2 TERMOSTAT

2.2.1 Beskrivning av ikoner



Temperaturinställning

Numret som visas på skärmen motsvarar den inställda temperaturen, istället för den aktuella rumstemperaturen.



Värme på

Uppvärmning är krävande, så pga. detta så bör värmepumpen vara i drift, antingen intermittert eller kontinuerligt.



Anslutning RF-mottagare

Termostaten är ansluten till RF-mottagaren.



Lågt batteri

Batterierna måste bytas ut omgående.



RF kommunikationsfel

Dessa ikoner blinkar för att indikera att signalen från RF-mottagaren inte tas emot korrekt. Kontrollera att RF-mottagaren är påslagen. Om detta inte löser problemet, konsultera din installatör.

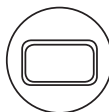


Defekt termostat



Termostaten är defekt och behöver bytas ut.

Texten *F77* visas tillsammans med denna ikon när kommunikationen med YUTAKI-enheten har misslyckats i mer än 180 sekunder.



Ingen ström till termostaten

Om termostatsens skärm är blank efter installationen ska du kontrollera om skyddsplatsen avlägsnats från batterierna. I annat fall, prova med att byta ut batterierna.

2.2.2 Inställning av rumstemperatur

Den aktuella rumstemperaturen visas alltid på displayen. Den inställda temperaturen kan ändras genom att vrida ringen åt höger för att öka temperaturen och till vänster för att minska den. Den inställda temperaturen ändras i steg om 0,5°C, ett steg för varje "klick" på ringen.



Displayen skiftar tillbaka till att visa aktuell rumstemperatur igen efter 5 sekunder. Sedan försöker termostaten att bibehålla den inställda temperaturen med så stor noggrannhet som möjligt. Den inställda temperaturen kan kontrolleras genom att vrida ringen ett "klick" åt höger eller vänster. Den kommer att visas under några sekunder innan den återgår till att visa rumstemperaturen.

2.2.3 Minskad nattetemperatur

Det rekommenderas att termostaten ställs till en lägre temperatur på natten och när ingen är närvarande, då det hjälper till att spara energi. I allmänhet så föreslås 5°C lägre temperatur, men detta beror på värmesystemet och byggnadens isoleringsmängd.

2.2.4 Installationsmeny

Enkelszonstermostaten har en installationsmeny som används för att ställa in gränserna för högsta och lägsta temperatur.

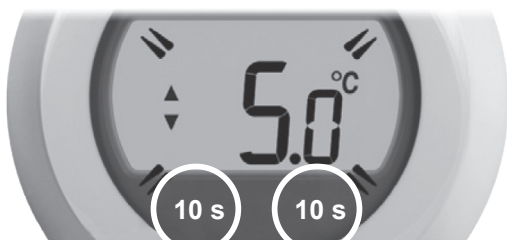
Högsta temperatur som kan ställas in på termostaten är 35°C och lägsta temperatur är 5°C.

2.2.5 ON/OFF-brytare

Temperaturringen används för att slå på och stänga av systemet. Vrid ringen till vänster tills det att den visade temperaturen är 10°C eller lägre för att kunna stänga av systemet. Vrid ringen till höger tills det att den visade temperaturen är högre än 10°C för att kunna stänga av systemet.

2.2.6 Aktivering av installationsmenyn

Rotera inställningsringen så långt till vänster som möjligt tills det att minimivärdet visas. När värdet börjar blinka så rör du vid höger eller vänster touch-zoner under ca 10 sekunder.



Gränsen för högsta temperatur visas. Inställningen kan ändras med hjälp av inställningsringen. Du behöver inte bekräfta värdet.



När denna inställning blinkar så rör du kort vid den vänstra zonen för att visa gränsen för lägsta temperatur. Detta kan även ändras med hjälp av inställningsringen.



Termostaten kan inte användas för att slå på och stänga av systemet om inte den lägsta temperaturen ställts till ett värde under 11°C (t.ex.: 5°C)


Installationsmenyn stängs automatiskt efter 10 sekunder utan aktivitet.

2.2.7 Återställning till standardvärden

Rotera inställningsringen så långt till vänster som möjligt tills det att minimitemperaturen visas.

När värdet börjar blinka så rör du vid höger och vänster touch-zoner under ca 10 sekunder. Nu blinkar den maximala temperaturgränsen, vidrör den vänstra touch-zonen kort.

När minimitemperaturen blinkar igen, vidrör den vänstra touch-zonen igen.

Symbolen  visas på skärmen, vidrör den vänstra touch-zonen under 10s och apparaten återställs till standardinställningarna.

3 SAMMANKOPPLING AV DEN TRÅDLÖSA TERMOSTATEN OCH RF-MOTTAGAREN

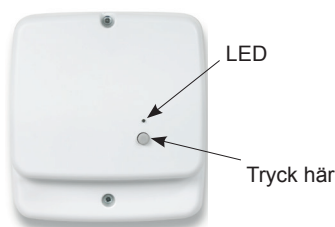
Sammankopplingsoperationen som beskrivs nedan är nödvändig om:

- Någon av systemkomponenterna (rumstermostat eller RF-mottagare) byts ut.
- RF-mottagaren har felaktiga eller inga sammankopplingsdata lagrade (t.ex. när komponenter i systempaket har parats ihop fel).

OBS!

Under sammankopplingsproceduren så ska rumstermostaten och RF-mottagaren placeras inom ett avstånd på ca 1 m.

- 1 Håll in knappen på RF-mottagaren i 15 sekunder för att radera alla konfigurationer. LED-lampan kommer att lysa rött 0,1 s och slockna i 0,9 s.
- 2 Håll ner knappen på RF-mottagaren i 5 sekunder. LED-lampan kommer att lysa rött 0,5 s och slockna i 0,5 s.



- 3 Sammankoppling av termostaten. Vidrör den vänstra touch-zonen ca 10 sekunder.





- 4 Skärmen för sammankoppling av RF-mottagaren visas.



- 5 När symbolen "bo" blinkar så vrids man på inställningsringen tills det att symbolen "Co" visas.



- 6 Vidrör kort den vänstra touch-zonen för att sända sammankopplingssignalen och symbolen  blinkar flera gånger.

- 7 Om sammankopplingen utförts framgångsrikt så anger siffran signalens styrka (1 = min till 5 = max). Om sammankoppling misslyckas visas  på skärmen. Vänligen försök igen.



Sammankoppling framgångsrik



Sammankoppling misslyckades

- 8 Den gröna LED-lampan på RF-mottagaren kommer att blinka grönt var 10:e sekund som en indikation att enheten är aktiv.

i OBS!

Sammankoppling kan avbrytas från sammankopplingsskärmen genom att vidröra den vänstra touch-zonen ca 10 sekunder.

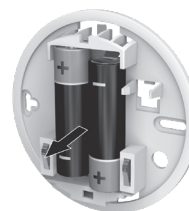
- 9 Om sammankopplingen inte lyckas så förblir LED-lampan tänd. I detta fall så ska man flytta på rumstermostaten och repetera proceduren från start.
- 10 För att sammankoppla den andra rumstermostaten så repeterar man proceduren från steg 2 till 8.

i OBS!

- Den första sammankopplingen lagras som Termostat 1 och den andra sammankopplingen (vid behov) lagras som Termostat 2.
- Val av den zon som rumstermostaten ska användas i utförs i rumstermostatsmenyn på YUTAKI LCD-styrenhet (PC-ARFHE).

4 BYTE AV BATTERIER

- 1 Drag för att avlägsna den vridbara ringen.
- 2 Ta bort termostaten från basen.
- 3 Byt ut batterierna enligt bilden.
- 4 Fäst termostaten på basen.
- 5 Sätt tillbaka den vridbara ringen.



5 FÖRLORAD KOMMUNIKATION

Om RF-kommunikationen förloras så kommer LED-lampan på RF-mottagaren att indikera vilken typ av fel som uppstått.

- Om det är ett kommunikationsfel mellan RF-mottagaren och rumstermostaten så kommer LED-lampan att blinka rött 0,1 s var 3:e sekund.
- Om det är ett kommunikationsfel mellan YUTAKI och RF-mottagaren så kommer LED-lampan att blinka rött 3 ggr var 3:e sekund.
- Om det finns mer än en rumsenhet installerad, som t.e.x i ett flerzon-system, och kommunikationen förloras till en

zon, så kommer LED-lampan att blinka rött 2 ggr varannan sekund.

- Om det finns mer än en rumsenhet installerad, som t.e.x i ett flerzon-system, och kommunikationen förloras till båda zoner, så kommer LED-lampan att blinka rött 0,1 s och släckas 0,9 s.

När den felaktiga enheten har identifierats så ersätts denna efter behov och sedan följer man proceduren för sammankoppling i avsnitt ["3 Sammankoppling av den trådlösa termostaten och RF-mottagaren"](#).

6 INSTÄLLNING AV FELSÄKERT LÄGE

Det felsäkra läget anger systemstatusen om RF-kommunikationen förloras (t.ex. när rumstermostaten slutar kommunicera pga. batterierna laddats ur)

Systemet kommer att fortsätta fungera normalt enligt den senaste kommunikationens inställningar.

7 FELSÖKNING

Symptom (felmeddelande)	Möjlig orsak	Lösning
Mottagardosan reagerar inte på ändrade inställningar från rumstermostaten.	Rumstermostaten och mottagardosan är inte sammankopplade.	Återställ mottagardosan genom att hålla in tryckknappen under 15 sekunder. Följ sedan sammankopplings-/återkopplingsproceduren enligt avsnitt "3 Sammankoppling av den trådlösa termostaten och RF-mottagaren" .
Den röda LED-lampan på mottagardosan är tänd (Förlorad kommunikation)	Mottagardosan reagerar inte på RF-meddelanden från rumstermostaten. RF-signalen är blockerad pga. felaktig placering av rumstermostaten. Rumstermostatens batterier är urladdade.	Flytta rumstermostaten. Byta batterier i rumstermostaten.

1 ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1.1 ΣΥΝΟΨΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σεβαστείτε τον ισχύοντα κανονισμό ηλεκτρισμού, καθώς επίσης τα παρακάτω σημεία:

- Πρέπει να απενεργοποιήσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία από το τμήμα στο οποίο θα συνδέσετε το προϊόν προτού αρχίσετε την εγκατάσταση. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μην τοποθετείτε το δέκτη κοντά σε κάποιο μεταλλικό κομμάτι για να αποφύγετε την πτώση μετάδοσης του ασύρματου.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει σκόνη στις άκρες της σύνδεσης, των ακροδεκτών και/ή του καλωδίου. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Αποφύγετε τις πτώσεις και τα χτυπήματα.
- Μην βυθίζετε το προϊόν σε υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά ή διαλύτες για να καθαρίσετε το περίβλημα. Μπορείτε να καθαρίσετε την επιφάνειά του με ένα μαλακό και στεγνό πανί.
- Μην ανοίγετε το περίβλημα.

- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε εξωτερικό χώρο. Μην τοποθετείτε το καλώδιο σύνδεσης σε εξωτερικό χώρο.
- Οποιαδήποτε χρήση ή τροποποίηση του εξοπλισμού που δεν περιλαμβάνεται από την Hitachi Air Conditioning Products Europe, S.A.U. ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα καλώδια και εξαρτήματα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Τοποθετήστε το προϊόν αποσπώμενο κοντά στη συσκευή που πρέπει να ελέγχεται. Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σε μέγιστο ύψος 1,5 μ.
- Μην εγκαθιστάτε το gateway σε χώρους όπου απαγορεύονται οι συσκευές που χρησιμοποιούν ραδιοσυχνότητες ως μέσο μετάδοσης (συμβουλευτείτε τον τοπικό ισχύοντα κανονισμό).
- Μην εγκαθιστάτε το gateway κοντά σε συσκευές που μπορεί να επηρεάζονται από τα ραδιοκύματα.
- Μην εγκαθιστάτε το gateway σε χώρους όπου μπορεί να βρίσκονται άτομα με βηματοδότη.
- Μην εγκαθιστάτε το gateway σε υγρό περιβάλλον (για παράδειγμα, σ' ένα μπάνιο).

1.2 ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Περιγραφή	Ποσότητα
ATW-RTU-05 (Δέκτης + Θερμοστάτης)	1
Βίδες και βύσματα	2
Εγχειρίδιο εγκατάστασης και λειτουργίας	1

1.3 ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Επειδή αυτά τα προϊόντα επικοινωνούν χρησιμοποιώντας τεχνολογία RF (σήματα ραδιοσυχνότητας), πρέπει να δίδεται ιδιαίτερη προσοχή κατά την εγκατάσταση. Η θέση των εξαρτημάτων RF καθώς και η διάρθρωσή τους ενδέχεται να επηρεάσουν την απόδοση του συστήματος RF. Για να εξασφαλίσετε τη σταθερότητα του συστήματος, διαβάστε και εφαρμόστε τις παρακάτω πληροφορίες.

Μέσα σε ένα συνηθισμένο κτήριο κατοικίας τα δύο προϊόντα θα πρέπει να επικοινωνούν με αξιοπιστία εντός εύρους 30μ.

Είναι σημαντικό να λάβετε υπόψη σας ότι οι τοίχοι και τα ταβάνια θα εξασθενίσουν το σήμα RF. Η ισχύς του σήματος RF που θα φτάσει στο δέκτη RF εξαρτάται από τον αριθμό των τοίχων και ταβανίων που το χωρίζουν από το θερμοστάτη δωματίου, καθώς και από την κατασκευή του κτηρίου. Τοίχοι και ταβάνια ενισχυμένα με ασάλι ή τοίχοι από γυψοσανίδα με μεταλλικά φύλλα εξασθενούν πολύ περισσότερο το σήμα RF.

1.4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ RF

- 1 Αποσυνδέστε την κύρια τροφοδοσία ρεύματος από το σύστημα.

Ελέγξτε για την ασφάλεια σας, προτού προχωρήσετε με την καλωδίωση, ότι είναι απενεργοποιημένη η κύρια τροφοδοσία ρεύματος.

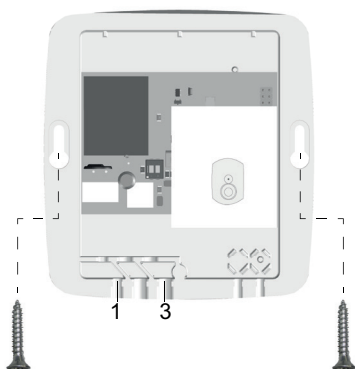
- 2 Αφαιρέστε το κάλυμμα του δέκτη RF.



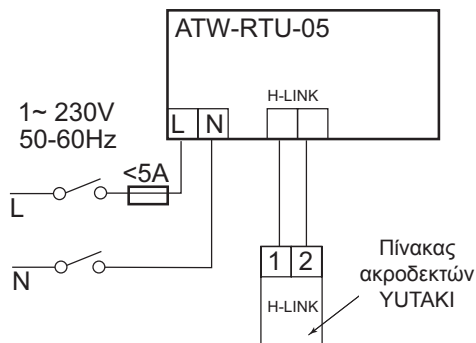
- 3 Τοποθετήστε τη βάση καλωδίωσης στον τοίχο ή στο εντοιχισμένο κουτί.

i ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι βίδες και τα βύσματα περιλαμβάνονται.

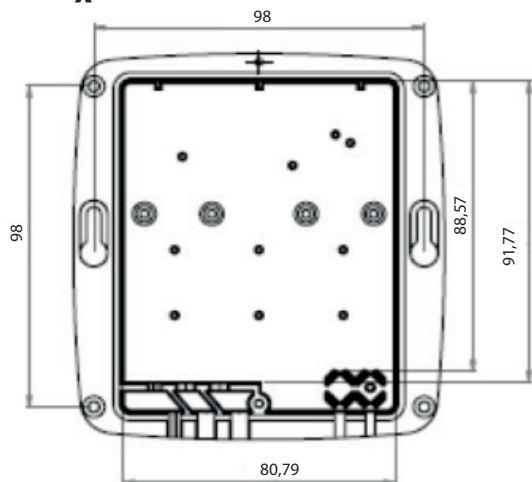


- 4 Συνδέστε τα καλώδια του δέκτη RF.
- Συνδέστε το καλώδιο H-LINK.
 - Περάστε το καλώδιο από την τρύπα με τη σήμανση 3.
 - Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας (L = φάση, N = ουδέτερο) (Ροπή σύσφιξης 0,50 Nm)
 - Τοποθετήστε το καλώδιο τροφοδοσίας στον οδηγό καλωδίου με τη σήμανση 1.
- 5 Τα καλώδια πρέπει να τοποθετηθούν στους οδηγούς του κουτιού για να διασφαλιστεί η σωστή στερέωσή τους.

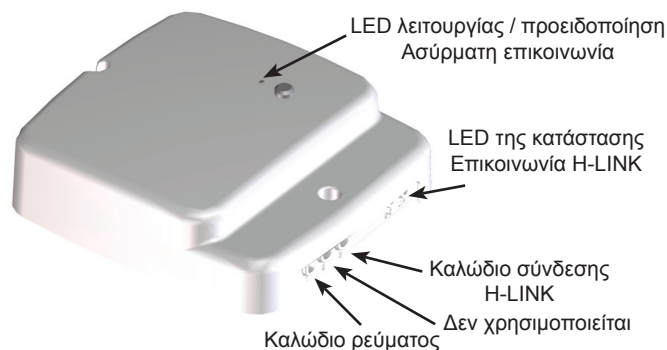


- 6 Τοποθετήστε το κάλυμμα του δέκτη RF.
- 7 Επανασυνδέστε την κύρια τροφοδοσία ρεύματος στο σύστημα.

1.4.1 Στοιχεία διαστάσεων



1.4.2 Περιγραφή των εξαρτημάτων



1.4.3 Τεχνικά στοιχεία

- Τάση τροφοδοσίας: 230V/50Hz (30mA)
- Τάση: 7W (μέγιστο)
- Διαστάσεις (χιλ): 123 x 115 x 37
- Βάρος (g): 214g
- Συσκευή με ενισχυμένη μόνωση κατηγορίας 2
- Κατηγορία υπέρτασης: Κλάση 2
- Βαθμός μόλυνσης: Κλάση 2
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 0°C έως + 60°C
- Υγρασία λειτουργίας: μεταξύ 30% και 80%
- Κατηγορία προστασίας του εξοπλισμού: IP21
- Μέγιστο ύψος για χρήση: < 2000m

1.4.4 Επικοινωνία

- Ράδιο
 - Ραδιοσυχνότητα: 868MHz - 870Mhz
- Yutaki H-Link:
 - Γραμμή επικοινωνίας: Χωρίς πολικότητα, θωρακισμένο καλώδιο συνεστραμμένου ζεύγους
 - Σύστημα επικοινωνίας: Ημι-αμφίδρομη
 - Μέθοδος επικοινωνίας: Ασύγχρονη
 - Ταχύτητα μετάδοσης: 9,600 bauds
 - Μήκος καλωδίωσης 1.000 m μέγιστο (συνολικό μήκος του διαύλου H-LINK ε/ε)
 - Μέγιστος αριθμός gateway: 1 gateway σύστημα H-LINK

1.4.5 Διαμόρφωση DSW

Εργοστασιακή ρύθμιση	
Σε περίπτωση υψηλής τάσης στους ακροδέκτες 1-2 του TB (καλώδια μετάδοσης), η ασφάλεια στο PCB αποκόπτεται. Σε αυτήν την περίπτωση, συνδέστε πρώτα το καλώδιο του TB και στη συνέχεια τοποθετήστε την ακίδα #1 στη θέση ON (όπως φαίνεται στην εικόνα).	

1.5 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ

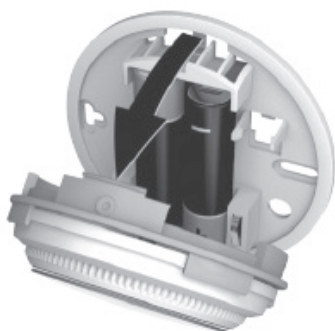
- 1 Τοποθετήστε τον θερμοστάτη.
 - Μακριά από ρεύματα
 - Μακριά από πηγές θερμότητας
 - Μακριά από άμεσο ηλιακό φως
 - Περίπου 1,2 μ - 1,5 μ από το έδαφος



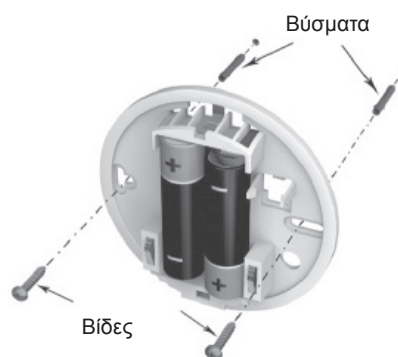
- 2 Απομακρύνετε πρώτα το καντράν.



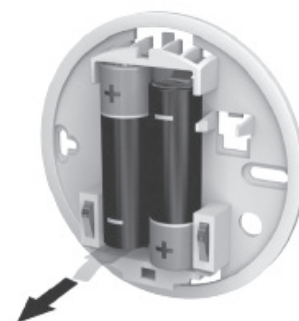
- 3 Ανοίξτε τη βάση συναρμολόγησης.
Πιέστε την πάνω πλευρά του θερμοστάτη προς τα κάτω, τραβήξτε και μετακινήστε προς τα μπροστά.



- 4 Στερεώστε τον απευθείας στον τοίχο.
Οι βίδες και τα βύσματα περιλαμβάνονται.



- 5 Απομακρύνετε την προστατευτική ταινία από τις μπαταρίες.



- 6 Στερεώστε τον θερμοστάτη στη βάση.



- 7 Τοποθετήστε ξανά το καντράν.



2 ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

2.1 ΔΕΚΤΗΣ RF

2.1.1 Λειτουργία / Προειδοποιητική λυχνία LED

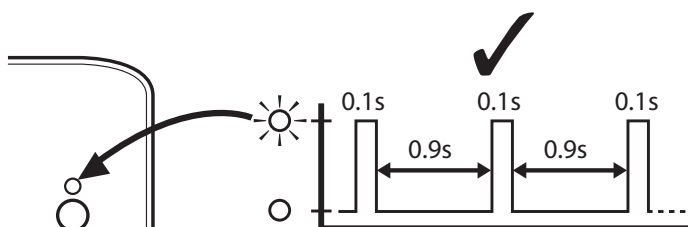
Η πράσινη ένδειξη αναβοσβήνει	Κανονική λειτουργία
Η κόκκινη ένδειξη αναβοσβήνει (0,1 δευτ. αναμμένη, 3 δευτ. σβηστή)	Σφάλμα επικοινωνίας μεταξύ του θερμοστάτη δωματίου και του δέκτη RF
Η κόκκινη ένδειξη αναβοσβήνει γρήγορα 3 φορές	Ελαττωματική συσκευή
Ένδειξη BIND (αναβοσβήνει κάθε 0,5 δευτερόλεπτα)	Διαδικασία συγχρονισμού

2.1.2 Ένδειξη LED της κατάστασης

Πράσινη ένδειξη αναμμένη	Κανονική λειτουργία
Η πράσινη ένδειξη αναβοσβήνει	Σφάλμα επικοινωνίας μεταξύ του θερμοστάτη δωματίου και του δέκτη RF

2.1.3 Επαναφορά

Για επαναφορά των δεδομένων και δημιουργία ενός νέου συγχρονισμού στο ATW-RTU-05 πατήστε για 15 δευτερόλεπτα το κουμπί BIND (συγχρονισμός).



2.2 ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ

2.2.1 Επεξήγηση των εικονιδίων



Ρύθμιση θερμοκρασίας

Το ψηφίο που εμφανίζεται στην οθόνη αντιστοιχεί στη θερμοκρασία ρύθμισης, αντί για την τρέχουσα θερμοκρασία δωματίου.



Ενεργοποίηση θέρμανσης

Απαιτείται θέρμανση, επομένως η αντλία θερμότητας πρέπει να λειτουργεί είτε διακοπτόμενα είτε συνεχόμενα.



Σύνδεση δέκτη RF

Ο θερμοστάτης έχει συνδεθεί σωστά με το δέκτη RF.



Χαμηλή μπαταρία

Πρέπει να αντικατασταθούν άμεσα οι μπαταρίες.



Σφάλμα επικοινωνίας RF

Αυτά τα εικονίδια αναβοσβήνουν για να δείξουν ότι δεν γίνεται σωστή λήψη του σήματος από τον δέκτη RF. Βεβαιωθείτε ότι ο δέκτης RF είναι ενεργοποιημένος και συμβουλευτείτε τον εγκαταστάτη αν αυτό δεν διορθώνει το πρόβλημα.

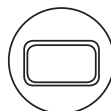


Ελαττωματικός θερμοστάτης



Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός και πρέπει να αντικατασταθεί.

Το κείμενο $F77$ εμφανίζεται μαζί με αυτό το εικονίδιο όταν η επικοινωνία με τη μονάδα YUTAKI έχει αποτύχει για πάνω από 180 δευτερόλεπτα.



Θερμοστάτης χωρίς ισχύ

Αν η οθόνη του θερμοστάτη είναι κενή μετά την αρχική εγκατάσταση, ελέγξτε εάν η ταινία προστασίας έχει απομακρυνθεί από τις μπαταρίες. Διαφορετικά, αντικαταστήστε τις μπαταρίες.

2.2.2 Ρύθμιση θερμοκρασίας δωματίου

Η τρέχουσα θερμοκρασία δωματίου εμφανίζεται στην οθόνη. Η θερμοκρασία ρύθμισης μπορεί να αλλάξει γυρίζοντας το καντράν δεξιά για να αυξήσετε την θερμοκρασία και αριστερά για να την μειώσετε. Για κάθε "κλικ" καθώς γυρίζετε το καντράν, η θερμοκρασία αλλάζει ανά 0,5 °C.



Η οθόνη επιστρέφει στην τρέχουσα θερμοκρασία δωματίου μετά από 5 δευτερόλεπτα. Τότε ο θερμοστάτης προσπαθεί να διατηρήσει τη θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί με όσο το δυνατόν περισσότερη ακρίβεια. Η θερμοκρασία ρύθμισης μπορεί να ελεγχθεί γυρίζοντας το καντράν ένα κλικ προς αριστερά ή δεξιά. Αναβοσβήνει για μερικά δευτερόλεπτα, προτού επιστρέψει στην οθόνη της θερμοκρασίας δωματίου.

2.2.3 Μείωση νυχτερινής θερμοκρασίας

Συνιστάται η ρύθμιση του θερμοστάτη σε χαμηλότερη θερμοκρασία κατά τη διάρκεια της νύχτα και περιόδους απουσίας, καθώς βοηθάει στην εξοικονόμηση ενέργειας. Γενικά προτείνεται μια μείωση 5°C αλλά αυτό εξαρτάται από το σύστημα θέρμανσης και την ποσότητα μόνωσης στο κτίριο.

2.2.4 Μενού εγκατάστασης

Η μονή ζώνη θερμοστάτη έχει ένα μενού εγκατάστασης το οποίο χρησιμοποιείται για να ρυθμίσετε το μέγιστο και ελάχιστο όριο θερμοκρασίας.

Μπορείτε να ρυθμίσετε το θερμοστάτη σε μέγιστη θερμοκρασία 35 °C και ελάχιστη σε 5 °C.

2.2.5 Διακόπτης Ενεργοποίησης/Απενεργοποίησης

Το καντράν θερμοκρασίας χρησιμοποιείται για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση του συστήματος. Γυρίστε το καντράν αριστερά μέχρι η εικονιζόμενη θερμοκρασία να είναι κάτω από ή ίση με 10 °C για να απενεργοποιήσετε το σύστημα. Γυρίστε το καντράν δεξιά μέχρι η εικονιζόμενη θερμοκρασία να είναι πάνω από 10 °C για να ενεργοποιήσετε ξανά το σύστημα.

2.2.6 Ενεργοποίηση του μενού εγκατάστασης

Γυρίστε πλήρως το καντράν ρύθμισης προς τα αριστερά μέχρι να εμφανιστεί η ελάχιστη τιμή. Όταν η τιμή αναβοσβήνει, αγγίξτε την αριστερή ή την δεξιά ζώνη αφής για περίπου 10 δευτ.



Τώρα εμφανίζεται το όριο της μέγιστης θερμοκρασίας. Η ρύθμιση μπορεί να αλλάξει με το καντράν ρύθμισης. Δεν είναι αναγκαίο να επιβεβαιωθεί η τιμή.



Ενώ αναβοσβήνει η ρύθμιση, αγγίξτε την αριστερή ζώνη αφής για λίγο ώστε να εμφανιστεί το ελάχιστο όριο θερμοκρασίας. Αυτό μπορεί, επίσης, να αλλάξει με το καντράν ρύθμισης.



Ο θερμοστάτης δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του συστήματος εκτός κι αν το όριο της ελάχιστης θερμοκρασίας ρυθμίζεται σε μια τιμή κάτω από 11 °C, για παράδειγμα 5°C.

Το μενού εγκατάστασης κλείνει αυτόματα μετά από 10 δευτερόλεπτα αδράνειας.

2.2.7 Επαναφορά προκαθορισμένων τιμών

Γυρίστε πλήρως το καντράν προς τα αριστερά μέχρι να εμφανιστεί η ελάχιστη θερμοκρασία.

Όταν η τιμή αρχίζει να αναβοσβήνει, αγγίξτε την αριστερή και δεξιά ζώνη αφής για περίπου 10 δευτ. Τώρα αναβοσβήνει το όριο της μέγιστης θερμοκρασίας, αγγίξτε την αριστερή ζώνη αφής.

Όταν αναβοσβήνει το όριο της ελάχιστης θερμοκρασίας, αγγίξτε ξανά την αριστερή ζώνη αφής.

Εμφανίζεται το σύμβολο . Κρατήστε πατημένη για 10 δευτερόλεπτα την αριστερή ζώνη αφής και επαναφέρονται οι προκαθορισμένες τιμές.

3 ΣΥΓΧΡΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΑΣΥΡΜΑΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ RF

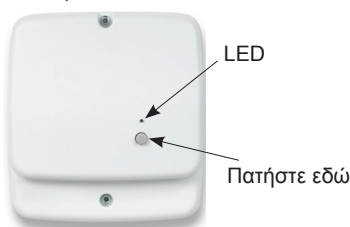
Η διαδικασία συγχρονισμού που περιγράφεται παρακάτω απαιτείται εάν:

- Όταν αντικαθίσταται οποιοδήποτε εξάρτημα του συστήματος (θερμοστάτης δωματίου ή δέκτης RF).
- Όταν ο δέκτης RF έχει λανθασμένα δεδομένα ή είναι αποθηκευμένα χωρίς συγχρονισμό, για παράδειγμα, αν έχει γίνει λάθος σύζευξη των εξαρτημάτων του συστήματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Κατά τη διαδικασία συγχρονισμού, διατηρήστε απόσταση περίπου 1μ μεταξύ του θερμοστάτη δωματίου και του δέκτη RF.

- 1 Κρατήστε πατημένο το κουμπί του δέκτη RF για 15 δευτερόλεπτα για να σβήσετε την τρέχουσα διαμόρφωση. Η λυχνία LED θα αναβοσβήνει κόκκινη (0,1 δευτερόλεπτα αναμμένη και 0,9 δευτερόλεπτα σβηστή).
- 2 Κρατήστε πατημένο το κουμπί του δέκτη RF για 5 δευτερόλεπτα. Η λυχνία LED θα αναβοσβήνει κόκκινη (κάθε 0,5 δευτερόλεπτα).



- 3 Συγχρονισμός του θερμοστάτη. Κρατήστε πατημένη για 10 δευτερόλεπτα την αριστερή ζώνη αφής.



- 4 Εμφανίζεται τώρα η οθόνη για το συγχρονισμό του δέκτη RF.



- 5 Όταν αρχίσει να αναβοσβήνει το σύμβολο "bo", περιστρέψτε το καντράν μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο "Lo".



- 6 Αγγίξτε την αριστερή ζώνη αφής για να στείλετε το σήμα συγχρονισμού, την ίδια στιγμή το σύμβολο αναβοσβήνει αρκετές φορές.

- 7 Αν ο συγχρονισμός είναι επιτυχής, ο αριθμός υποδεικνύει τη δύναμη του σήματος (1 = ελάχιστο, 5 = μέγιστο). Αν ο συγχρονισμός αποτύχει, εμφανίζεται «)» στην οθόνη. Προσπαθήστε ξανά.



Επιτυχής συγχρονισμός



Σφάλμα συγχρονισμού

- 8 Το πράσινο LED στο δέκτη RF θα αναβοσβήνει κάθε 10 δευτερόλεπτα, ως ένδειξη ότι η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.

i ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο συγχρονισμός μπορεί να ακυρωθεί από την οθόνη συγχρονισμού διατηρώντας πατημένη για 10 δευτερόλεπτα την αριστερή ζώνη αφής.

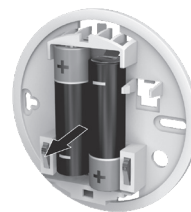
- 9 Εάν ο συγχρονισμός δεν είναι επιτυχής, η λυχνία LED θα παραμείνει αναμμένη. Σε αυτή την περίπτωση, μετακινήστε το θερμοστάτη δωματίου και επαναλάβετε τη διαδικασία από την αρχή.
- 10 Για το συγχρονισμό του δεύτερου θερμοστάτη δωματίου, επαναλάβετε τη διαδικασία από το βήμα 2 έως 8 για το συγχρονισμό του δεύτερου θερμοστάτη δωματίου.

i ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Ο πρώτος συγχρονισμός αποθηκεύεται ως Θερμοστάτης 1 και ο δεύτερος συγχρονισμός, αν υπάρχει, ως Θερμοστάτης 2.
- Η επιλογή της ζώνης στην οποία θα χρησιμοποιηθεί ο θερμοστάτης δωματίου πραγματοποιείται από το μενού του θερμοστάτη δωματίου, στον ελεγκτή (PC-ARFHE) της μονάδας YUTAKI.

4 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

- 1 Τραβήξτε για να αφαιρέσετε το καντράν.
- 2 Απομακρύνετε τον θερμοστάτη από τη βάση.
- 3 Αντικαταστήστε τις μπαταρίες σύμφωνα με την εικόνα.
- 4 Προσαρμόστε τον θερμοστάτη στη βάση.
- 5 Τοποθετήστε το καντράν.



5 ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

Σε περίπτωση απώλειας επικοινωνίας ενός RF, το LED του δέκτη RF θα υποδείξει ποιος τύπος σφάλματος έχει προκύψει.

- Αν υπάρχει σφάλμα επικοινωνίας μεταξύ του δέκτη RF και του θερμοστάτη δωματίου, τότε το LED του δέκτη RF θα αναβοσβήνει σε κόκκινο (0,1 δευτερόλεπτα αναμμένο, 3 δευτερόλεπτα σβηστό).
- Εάν υπάρχει σφάλμα επικοινωνίας μεταξύ της μονάδας YUTAKI και του δέκτη RF, το LED στο δέκτη RF θα αναβοσβήνει 3 φορές γρήγορα και κατόπιν θα σβήνει για τρία δευτερόλεπτα.
- Εάν είναι εγκατεστημένες περισσότερες από μία μονάδες δωματίου, όπως στα συστήματα πολλαπλών ζωνών, και

χαθεί η επικοινωνία με μία ζώνη, τότε η κόκκινη λυχνία LED στο δέκτη RF θα αναβοσβήνει δύο φορές γρήγορα και θα σβήνει για δύο δευτερόλεπτα.

- Εάν είναι εγκατεστημένες περισσότερες από μία μονάδες δωματίου, όπως στα συστήματα πολλαπλών ζωνών, και χαθεί η επικοινωνία στις δύο ζώνες, το κόκκινο LED στο δέκτη RF θα αναβοσβήνει (0,1 δευτ. αναμμένο και 0,9 δευτ. σβηστό).

Μόλις εντοπίσετε την ελαττωματική συσκευή, αντικαταστήστε ανάλογα και ακολουθήστε τη διαδικασία επανασυγχρονισμού όπως περιγράφεται στην ενότητα «3 Συγχρονισμός του ασύρματου θερμοστάτη και του δέκτη RF».

6 ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ

Η ασφαλής λειτουργία σε περίπτωση βλάβης ορίζει την κατάσταση του συστήματος σε περίπτωση που χαθεί η επικοινωνία RF (π.χ. όταν ο θερμοστάτης δωματίου σταματάει την επικοινωνία λόγω εξασθενημένης μπαταρίας).

Το σύστημα θα συνεχίσει να λειτουργεί στο τελευταίο σημείο ρύθμισης της επικοινωνίας.

7 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Αιτία (μήνυμα σφάλματος)	Πιθανή αιτία	Λύση
Το κουτί του δέκτη δεν αντιδρά στις αλλαγές σημείου ρύθμισης του θερμοστάτη δωματίου.	Ο θερμοστάτης δωματίου και το κουτί του δέκτη δεν είναι ενωμένα.	Επαναφέρετε το κουτί του δέκτη κρατώντας πατημένο το κουμπί για 15 δευτερόλεπτα. Στη συνέχεια, ακολουθήστε τη διαδικασία συγχρονισμού / επανασυγχρονισμού όπως περιγράφεται στην ενότητα «3 Συγχρονισμός του ασύρματου θερμοστάτη και του δέκτη RF».
Το κόκκινο LED είναι αναμμένο στο κουτί του δέκτη (απώλεια επικοινωνίας)	Το κουτί του δέκτη δεν λαμβάνει μηνύματα RF από το θερμοστάτη δωματίου: Το σήμα RF μπλοκάρεται λόγω μη σωστής τοποθέτησης θέσης του θερμοστάτη δωματίου. Οι μπαταρίες του θερμοστάτη δωματίου έχουν εξαντληθεί.	Αλλάξτε θέση τον θερμοστάτη δωματίου. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες στο θερμοστάτη δωματίου.

HITACHI

00000

© Copyright 2016 HITACHI Air Conditioning Products Europe, S.A.U. – All rights reserved.



PMML0411A rev.1 - 04/2016

Printed in Spain